



¿HABLAS  
ESPAÑOL?

# Língua espanhola IV



# **Língua espanhola IV**

**Juliana Aparecida Gimenes  
Jacquelín Del Carmen Ceballos Galvis**

© 2017 por Editora e Distribuidora Educacional S.A.

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida ou transmitida de qualquer modo ou por qualquer outro meio, eletrônico ou mecânico, incluindo fotocópia, gravação ou qualquer outro tipo de sistema de armazenamento e transmissão de informação, sem prévia autorização, por escrito, da Editora e Distribuidora Educacional S.A.

**Presidente**

Rodrigo Galindo

**Vice-Presidente Acadêmico de Graduação**

Mário Ghio Júnior

**Conselho Acadêmico**

Alberto S. Santana

Ana Lucia Jankovic Barduchi

Camila Cardoso Rotella

Cristiane Lisandra Danna

Danielle Nunes Andrade Noé

Emanuel Santana

Grasiele Aparecida Lourenço

Lidiâne Cristina Vivaldini Olo

Paulo Heraldo Costa do Valle

Thatiane Cristina dos Santos de Carvalho Ribeiro

**Revisão Técnica**

Carmen Cecília Rodríguez Almonacid

Claudia Dourado de Salces

Jacquelin Del Carmen Ceballos Galvis

**Editorial**

Adilson Braga Fontes

André Augusto de Andrade Ramos

Cristiane Lisandra Danna

Diogo Ribeiro Garcia

Emanuel Santana

Erick Silva Griep

Lidiâne Cristina Vivaldini Olo

---

**Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)**

---

Gimenes, Juliana Aparecida

G4911 Língua espanhola IV / Juliana Aparecida Gimenes

Jacquelin Del Carmen Ceballos Galvis. – Londrina : Editora e Distribuidora Educacional S.A., 2017.  
176 p.

ISBN 978-85-522-0265-3

1. Língua espanhola – Estudo e ensino. I. Galvis,  
Jacquelin Del Carmen Ceballos. II. Título.

---

CDD 465

---

2017

*Editora e Distribuidora Educacional S.A.  
Avenida Paris, 675 – Parque Residencial João Piza*

# Sumário

<b>Unidade 1   Comunicación escrita</b>	<b>7</b>
Sección 1.1 - Experiencias de la comunicación escrita	8
Sección 1.2 - La carta	23
Sección 1.3 - E-mail	36
<b>Unidade 2   Planeando mi futuro</b>	<b>49</b>
Sección 2.1 - Elaborar mi proyecto de vida	51
Sección 2.2 - Planear mi vida profesional	63
Sección 2.3 - Metas y logros personales	74
<b>Unidade 3   La escena del arte</b>	<b>87</b>
Sección 3.1 - Artistas de cine y televisión	89
Sección 3.2 - Genios del arte	102
Sección 3.3 - Estrellas de la música	118
<b>Unidade 4   El viaje como experiencia de aprendizaje</b>	<b>135</b>
Sección 4.1 - Explorar mi región	137
Sección 4.2 - Viajando por mi país	148
Sección 4.3 - Viajando por el mundo	160



# Palavras do autor

Bem-vindo à disciplina Língua Espanhola IV!

O percurso pelas temáticas programadas em cada unidade da disciplina lhe permitirá progredir nos conhecimentos básicos da língua, ajudando-o a melhorar os conceitos adquiridos anteriormente, assim como abordar novas temáticas e enfrentar grandes desafios, tanto como aluno quanto como futuro professor. Vale lembrar que a aprendizagem de qualquer língua é muito importante, pois nos permite conhecer e viajar na diversidade linguística e cultural.

Para cumprir com os objetivos, é necessário que você dedique algumas horas de autoestudo para aprofundar as temáticas abordadas em aula, pois é necessário construir relações dialógicas e, desse modo, valorizar o processo de aprendizagem.

A competência geral ou de fundamento desta disciplina consiste em ampliar seu conhecimento de gramática e vocabulário do nível básico da língua, a fim de que você atinja o nível intermediário de conhecimento. Para isso, desenvolvemos quatro unidades, que serão distribuídas da seguinte maneira:

Na Unidade 1, intitulada ***Comunicación escrita***, através de experiências significativas, estudaremos os elementos básicos da comunicação escrita, seus objetivos e tipologia. Será uma oportunidade para praticar alguns conhecimentos sobre gramática e vocabulário da língua espanhola no nível escrito.

Na Unidade 2, intitulada ***Planeando mi futuro***, abordaremos a temática dos projetos de vida como contextos de aprendizagem, os quais permitem abrir espaços de participação para que você tenha a oportunidade de narrar seus planos e projetos de vida. Por meio dessa atividade, proporemos que você desenvolva o uso da língua em situações cotidianas como meio de aprendizagem.

Na Unidade 3, ***La escena del arte***, as temáticas abordadas focarão o âmbito artístico. Esse contexto permitirá sua aproximação com outros tipos de linguagens, assim como reforçará suas competências nos processos de argumentação e seus elementos dialógicos. Por outro lado, as temáticas se proporão a realçar o fato de que a cena artística é muito fecunda para fins pedagógicos alternativos no ensino da língua.

Na Unidade 4, *El viaje como experiencia de aprendizaje*, será ressaltada a importância da viagem como contexto de aprendizagem, pois essas experiências permitem conhecer a diversidade linguística e cultural de outras regiões do mundo. Como possíveis objetivos didáticos da língua, abordaremos os elementos da descrição, assim como um vocabulário específico, que o ajudará a enfrentar possíveis situações no trabalho, na faculdade e no seu dia a dia.

Querido(a) aluno(a), enfrentar novos desafios na aprendizagem da língua implica novas experiências enriquecedoras, mas também requer esforço e dedicação. Tome esta disciplina como uma oportunidade para avançar em seu processo formativo, e lembre-se de que nestes contextos se estabelecem relações de aprendizagem que, por sua vez, tornam alternativas pedagógicas possíveis. Em contextos de aprendizagem que não se desligam da vida, podemos continuar a construir linguagens e reinventar espaços de comunicação enquanto estabelecemos relações com outros.

Vamos adiante!

## Comunicación escrita

### Convite ao estudo

Sara es estudiante de último año de licenciatura en letras portugués/español. Ella será la protagonista de nuestro contexto de aprendizaje pues se desenvolverá en un escenario educativo en el que actuará como docente practicante del área de lengua española en un curso de educación media. Tú, como futuro profesor, debes ayudarla a lidiar con las situaciones problema que enfrentará, así como a resolver las dificultades que puedan presentarse en la sala de aula.

Como parte de sus compromisos académicos, Sara realizará una práctica docente en una institución de educación media. Esta práctica implica para ella vivenciar una serie de experiencias enriquecedoras no sólo profesionalmente, sino también a nivel personal. Pues, en ese contexto, podrá observar que la práctica académica es el espacio propicio para continuar avanzando en su proceso de formación y en la búsqueda de alternativas pedagógicas para la enseñanza del español como lengua extranjera. En ese sentido, lo primero que debe hacer es contactarse con el profesor titular de la disciplina, con el objetivo de ponerse al tanto sobre el programa académico, así como para proponer algunas actividades a desarrollar en ese período. Por otro lado, esta será una oportunidad para poner en práctica sus conocimientos sobre la lengua española y establecer un diálogo en el ámbito educativo.

# Seção 1.1

## Experiencias de la comunicación escrita

### Diálogo abierto

Querido estudiante,

Aquí presentamos la situación problema que Sara enfrentará como docente practicante del área de portugués/español en un curso de educación media. Esta situación movilizará las actividades de la primera sección: formas y objetivos de la comunicación escrita, escrita formal e informal, estructura gramatical de la comunicación escrita, vocabulario y lectura y comprensión de textos.

Sara se enfrentará a un grupo de estudiantes que apenas tiene conocimientos básicos de la lengua y que presenta algunas dificultades de escritura y de comprensión de textos en español. Para lidar con esa situación, ella deberá promover procesos de comunicación escrita y de este modo mejorar el desenvolvimiento de las competencias de los alumnos, a la vez que esta experiencia le ayudará a buscar alternativas pedagógicas para abordar la enseñanza de la lengua española como lengua extranjera, resaltando que el proceso de comunicación es un elemento prioritario, puesto que no se trata apenas de transmitir contenidos y aplicar normas establecidas convencionalmente, sino de crear espacios significativos de comunicación.

Para ello, ella necesita identificar la situación, las circunstâncias y los interlocutores, así como las variantes, los registros y actitudes de los participantes del proceso comunicativo. En ese contexto, ella podrá pensar en las dinámicas propias de la lengua, así como en la necesidad de buscar estrategias de enseñanza-aprendizaje del español. De ese modo, se trata de experimentar la lectura y escritura como un diálogo que se abre infinitamente y proporciona los elementos necesarios para aprender y practicar la lengua española, así como para profundizar en la interacción entre lengua, discurso y cultura.

### Não pode faltar

Vamos recordar um pouco da história da escrita?

Antigamente, para tentar comunicar-se oralmente, o homem imitava sons e gestos dos animais. Esta necessidade de comunicação sempre esteve presente. Por isso, ele começou a registrar as impressões sobre tudo aquilo que lhe causava curiosidade e assombro em seu entorno. Assim, as origens da comunicação escrita remontam à Pré-História. Aliás, graças a essas primeiras tentativas de comunicação através da arte rupestre, surge a primeira escrita, chamada "pictográfica".

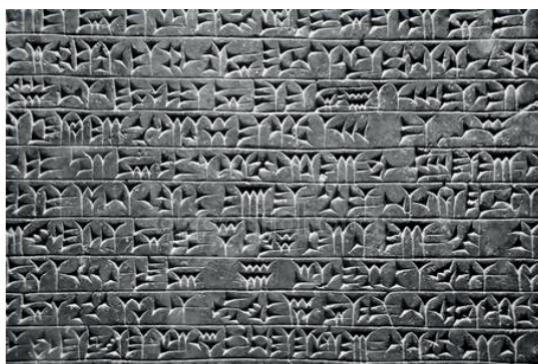
Figura 1.1 | Escrita pictográfica



Fonte: <<https://biblioam.wordpress.com/2014/08/22/a-historia-da-escrita>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

Essa necessidade de expressar-se por meio de símbolos, traços e marcas têm passado por muitas transformações técnicas através da história até os novos suportes que conhecemos e usamos hoje em dia. Vejamos:

Figura 1.2 | Escrita cuneiforme



Fonte: <<https://goo.gl/KjoQst>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

Há mais de 3000 a.C., os habitantes da Mesopotâmia desenvolveram um sistema de escritura chamada "cuneiforme" (em forma de cunha).

Eles utilizavam umas tabuletas de argila, cortadas em colunas verticais, e nelas gravavam pictogramas com um estilo. Foi inventada pelos acádios, babilônios, hititas e assírios. No entanto, cada um desses povos empregava sua própria língua. Muitas dessas tabuletas ainda se conservam até os dias de hoje.

Figura 1.3 | Escritura hieroglífica



Fonte: <[https://liveandlearn3e.files.wordpress.com/2014/03/egyptian\\_determinatives2.jpg](https://liveandlearn3e.files.wordpress.com/2014/03/egyptian_determinatives2.jpg)>. Acesso em: 10 jun. 2017.

Por outro lado, os egípcios (3150 a.C.) inventaram um sistema baseado em ícones chamados "hieróglifos". Como suportes da escritura hieroglífica, utilizavam o papiro.

Figura 1.4 | Alfabeto latino



Fonte: <[https://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto\\_latino#/media/File:Abecedarium\\_latinum.png](https://es.wikipedia.org/wiki/Alfabeto_latino#/media/File:Abecedarium_latinum.png)>. Acesso em: 10 jun. 2017.

O alfabeto que conhecemos hoje vem diretamente do alfabeto latino dos romanos. Eles utilizavam o pergaminho como suporte.

Por fim, um novo sistema, conhecido como "prensa móvel", deu origem à imprensa. Esse sistema foi inventado pelo alemão Johan Gutenberg (1450 d.C.). O primeiro livro impresso foi a Bíblia, no ano de 1455 d.C.

Figura 1.5 | Imprensa de Gutenberg



Fonte: <<https://goo.gl/JtrbJp>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

### Formas de comunicação escrita

Podemos, então, ver a importância da comunicação escrita e suas transformações através da história. Hoje em dia, os suportes têm mudado, porque agora a escrita eletrônica nos leva a pensar na diferença da materialidade do meio digital com relação à escrita no papel: os circuitos eletrônicos de hardware assumem seu papel como novo espaço de comunicação, e essa comunicação acontece por meio da condução de energia elétrica. Nossa comunicação escrita ocorre, por exemplo, por meio de:

1. Carta (carta).
2. Correo electrónico (correo eletrônico).
3. La prensa (a imprensa).
4. Recado, informes, opiniones, solicitudes (recados, relatórios, pareceres, pedidos).
5. Nuevas tecnologías como las redes sociales etc.

Figura 1.6 | Formas de comunicação escrita



Fonte: <<https://goo.gl/wb3cSF>>; <<https://goo.gl/Db7XhA>>; <<https://goo.gl/5uxpj5>>; <<https://goo.gl/r73qZF>>; <<https://goo.gl/upFVRz>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

**A carta** será nosso objeto de estudo na Seção 2. Porém, segue um exemplo de carta pessoal para mostrar sua estrutura e características principais, em espanhol:

Figura 1.7 | Carta Pessoal



Fonte: <<https://goo.gl/8AaJwv>>. Acesso em: 10 jun. 2017.



## Vocabulário

Buenos días = Bom dia.

Felicitaciones = Parabéns.

Hasta luego = Até logo.

Querida = Cara.

Saludo = Cumprimento.

Señora = Senhora.

## E-mail

Este tema será abordado como tema principal na Seção 3. Mas vale lembrar que, no e-mail, a linguagem usada deve ser clara e coerente. E pode-se usar uma escrita formal ou informal, dependendo das intenções e necessidades do emissor. O estilo dependerá do vocabulário e da estrutura gramatical usadas.

Veja o exemplo a seguir:

Figura 1.8 | E-mail

**De:** Banamex <[bancanet@banamex.com.mx](mailto:bancanet@banamex.com.mx)>  
**Fecha:** 14 de junio de 2011 06:22:06 CDT  
**Para:** Undisclosed recipients:  
**Asunto:** [Restaurar su cuenta] - De Datos: 2011-06-14

Estimado cliente,

Lamentamos informarle que su BancaNet se ha suspendido. Un gran número de intentos de conexión se han registrado en su cuenta.

Como medida de seguridad hemos tenido que suspender temporalmente su cuenta.

Para restaurar su cuenta hemos adjuntado un formulario a este correo electrónico. Por favor, descargue el formulario y siga las instrucciones en la pantalla.

Nos disculpamos por cualquier inconveniente que esto pueda haber causado.

Atentamente,  
Banamex equipo de seguridad

Fonte: <<https://goo.gl/VPLhf2>>. Acesso em: 10 jun. 2017.



## Vocabulário

*Adiós* = Adeus.

*Atentamente* = Atenciosamente.

*Buenas noches* = Boa noite.

*Buenas tardes* = Boa tarde.

*Hasta luego* = Até logo.

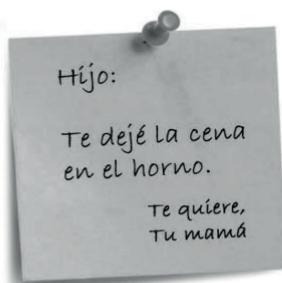
*Hasta pronto* = Até mais.

*Hola* = Oi/Olá.

*Saludos para todos* = Lembranças para todos.

Veja o exemplo de recado na figura.

Figura 1.9 | Recado ou mensagem



**El recado/mensaje:** é uma forma de comunicação muito simples. Porém, deve-se utilizar uma mensagem clara e coerente. Para escrever um recado, se utiliza uma escrita informal, pois será endereçado a pessoas com as quais temos maior intimidade e confiança. Veja o exemplo. Nos três casos, pode-se usar vocabulário formal ou informal.

Fonte: <<http://10ejemplos.com/ejemplos-de-recado>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

**A imprensa:** é outro meio de comunicação escrita. É muito eficiente para saber o que acontece ao redor do mundo. Utiliza-se uma escrita formal, clara e objetiva, pois vai ser lida por muitas pessoas. Segue um exemplo:

Figura 1.10 | A imprensa



Fonte: <<https://goo.gl/X5tnpZ>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

### Leitura e compreensão de textos escritos

Leia atentamente a notícia e responda às seguintes questões:

1. *La noticia anterior trata sobre:*

- a) Una escritora que publicó un libro recientemente.
- b) Una exposición de arte de una artista peruana.
- c) Una entrevista.
- d) Un documento.
- e) Un archivo sobre arte.

2. Según la noticia, la exposición lleva como título:

- a) Arcángeles.
- b) Ángeles.
- c) Arcángel Miguel.
- d) Huaman Poma de Ayala.
- e) Milla Huby.

3. La palabra *auspicios* significa:

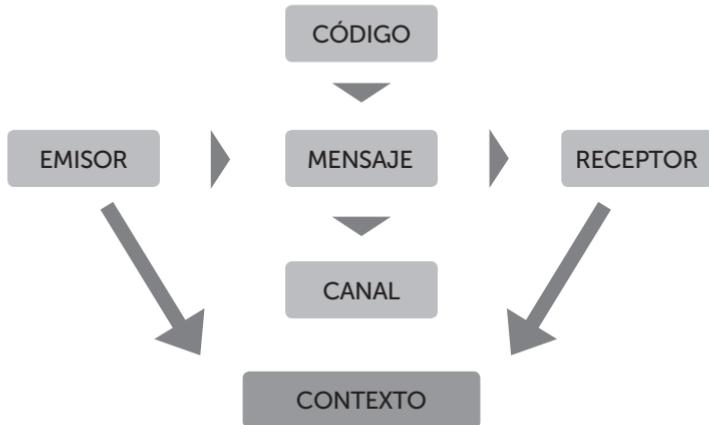
- a) Aval.
- b) Patrocinio.
- c) Respaldo.
- d) Fomento.
- e) Todas las anteriores.

### Você sabe quais são os elementos básicos da comunicação?

É importante identificar os elementos que fazem parte da comunicação. Porém, as dinâmicas comunicativas implicam outras questões a serem levadas em conta, como o contexto ou situação, os participantes, o momento histórico, pois tudo isso leva a construções distintas de sentido.

1. Emissor: é aquele que emite e envia a mensagem.
2. Receptor: a quem se destina a mensagem.
3. Código: a maneira pela qual a mensagem se transmite. Pode ser a língua oral, escrita, gestos, código Morse, sons etc.
4. Canal ou suporte: é o meio pelo qual a mensagem é transmitida. Este pode ser físico ou virtual.
5. Mensagem: é o objeto da comunicação. Constitui-se pelo conteúdo que se pretende transmitir.
6. Referente: o contexto, a situação à qual a mensagem se refere. É o ambiente no qual se desenvolve o processo comunicativo. Pode se constituir na situação e nas circunstâncias de espaço e tempo em que os participantes do processo comunicativo se encontram.

Figura 1.11 | Elementos de la comunicación



Fonte: <<https://goo.gl/t69GVD>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

### Objetivos da comunicação escrita

Além de comunicar, a língua nos permite expressar sentimentos, emoções e interagir com outros em diversos espaços. Por meio da comunicação escrita, é possível também:

- ✓ Informar.
- ✓ Avisar.
- ✓ Instruir.
- ✓ Comunicar.
- ✓ Solicitar.
- ✓ Documentar.
- ✓ Expressar.

### Escrita formal e informal

Em cada situação comunicativa, é necessário levar em conta as circunstâncias e os interlocutores, assim como as variantes, os registros e as atitudes dos participantes do processo comunicativo. Vale lembrar que a escrita formal é usada, normalmente, no meio profissional, literário e acadêmico. Mas também é utilizada para a comunicação com colegas de trabalho, pessoas que não temos muita intimidade ou que estamos conhecendo no momento.

A escrita formal exige muita clareza e concisão. Por isso, é necessário usar frases mais longas, evitar gírias, contrações de palavras ou expressões coloquiais. Não escrevemos da mesma maneira quando fazemos um pedido formal e quando escrevemos para os nossos amigos. Na escrita formal, em espanhol, usa-se o pronome pessoal **USTED** (VOCÊ).

Por outro lado, uma linguagem informal é aquela que usamos cotidianamente com amigos, família ou pessoas próximas em situações que não precisam de formalidade. Em espanhol, costuma-se usar os pronomes pessoais **TÚ ou VOS**.

### **Vozes verbais/ Las voces del verbo**

A voz do verbo indica se o sujeito pratica a ação (voz ativa) ou se recebe a ação (voz passiva).

#### **Veja um exemplo:**

A estrutura da voz passiva é formada por: **Verbo auxiliar ser + particípio do verbo principal + por + agente**

Exemplos:

- *La comida fue hecha por mí* = A comida foi feita por mim.
- *Las medicinas son recetadas por el doctor* = Os remédios são receitados pelo médico.
- *Esta casa ha sido diseñada por un arquitecto* = Esta casa foi desenhada por um arquiteto.

Em espanhol, normalmente, a voz passiva se forma com verbos transitivos diretos, ou seja, que admitem um complemento (objeto direto).

A voz ativa se forma quando o sujeito gramatical aparece como agente da ação e desenvolve a ação verbal:

Exemplos:

- *Yo hice la comida.*
- *El doctor receta las medicinas.*
- *El arquitecto diseño la casa.*



Escolhemos a voz ativa ou passiva quando:

- Queremos focar na pessoa ou coisa que realizou a ação (ATIVA).
- Queremos focar na ação (PASSIVA).



A cada momento, precisamos comunicar ideias e pensamentos, mas também precisamos expressar os nossos sentimentos, criar, inventar e relacionarmo-nos com outros, certo?

O que é a língua para você? O que a língua implica, além de comunicar?

Os processos comunicativos ajudam a elaborar práticas de linguagem que vão além das convenções sociais. Você acha que identificar os elementos da comunicação é suficiente para enfrentar situações comunicativas? Por quê?

### Dicas

Você acha que as seguintes dicas podem ajudar você a melhorar seu vocabulário? Qual recomendação pode dar para seus colegas de turma?

- ✓ Consulte o dicionário bilíngue todos os dias. Logo depois, escreva dez palavras (ou mais) em um bloco de anotações e repita-as várias vezes até memorizá-las, através de exemplos práticos.
- ✓ Depois de pesquisar o significado das palavras, tente escrever uma frase com a palavra que você desconhece.
- ✓ Escreva listas ou fichas com palavras e expressões que sejam difíceis de lembrar.
- ✓ Assista a filmes em espanhol.
- ✓ Escute e leia a letra de uma música do seu estilo preferido em língua espanhola.



Veja alguns exemplos que permitem identificar algumas diferenças entre escrita formal e informal.

## ESCRITA FORMAL

Buenos días  
Apreciada señora  
Cordial saludo  
¿Cómo está usted?

## ESCRITA INFORMAL

Hola  
Querida María  
Hola, amor  
¿Cómo estás?



Pesquise mais

Para se aprofundar mais na história da comunicação escrita, recomendamos que você pesquise mais nos links disponíveis em: <<https://line.do/es/historia-de-la-comunicacion-escrita/czn/vertical/moment/3>> e <<http://geo5.net/sistemas-de-escrita/>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

Saiba mais sobre a história da imprensa. Assista ao vídeo disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=2xSRTAxYC>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

Para conhecer um pouco mais sobre a história da escrita, assista a esse vídeo, em espanhol, de nome *La importancia de la escritura*. Disponível em: <<https://www.youtube.com/watch?v=f5QlTUVkHo>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

## Sem medo de errar

Para lidiar con la situación problema, Sara propone ejercicios de lectura y escritura a sus alumnos. Por ejemplo: al escribir una carta, el estudiante ejercita la producción escrita, y cuando hay correspondencia, fortalece la comprensión lectora. Así, al hacer uso de las herramientas gramaticales estudiadas, se posibilita un mejor desarrollo de la competencia comunicativa en lengua española. A partir de este enfoque comunicativo, se trata de que el estudiante sea capaz de comunicarse por escrito (cartas, notas, mensajes, e-mails etc.). Por otra parte, que sea capaz de leerlos y entenderlos.

Sara solicita a los alumnos que practiquen ejercicios de lectura y escritura cada día dentro y fuera del aula con el propósito de mejorar su aprendizaje de la lengua, teniendo en cuenta que es un proceso interminable, y, que a su vez, solicita crear nuevos modos de interactuar en diversos contextos. Así se amplía la perspectiva, pues al desplazarse de la forma de la lengua a su uso, esta se convierte en

una herramienta que permite enfrentar situaciones cotidianas, como modo de interacción con los otros.

Mediante estos ejercicios, el estudiante desarrolla habilidades y estrategias con el propósito de usar la lengua para comunicarse en situaciones concretas. Por otro lado, al leer un texto escrito y comentarlo en clase, se afianza la comprensión lectora. Relacionando forma y estructura lingüística, se desarrollan estrategias de comunicación.

De este modo, al resaltar el contexto comunicativo, así como la dimensión sociocultural relacionada con la lengua, el estudiante reconoce el significado social de las formas lingüísticas.

## Avançando na prática

### *El mural de notas*

#### **Descrição da situação-problema**

Para reforzar las temáticas abordadas en la disciplina, Sara propone el siguiente ejercicio en clase: los estudiantes deben conformar duplas e intercambiar notas, que les permitan recordar una actividad importante que debe ser realizada. Por eso, ellos deberán escribir una nota para el compañero, utilizando un lenguaje informal en español, haciendo uso del vocabulario y de la estructura gramatical estudiada. Después, sería interesante que elaboren un mural de notas, para publicarlas en el curso y hacer algunos comentarios grupales a partir de la actividad.

#### **Resolução da situação-problema**

Después de este recorrido, es necesario que los estudiantes practiquen y ejercent sus destrezas en la comunicación escrita. De ahí que para realizar la actividad propuesta, sea necesario recordar:

¿Qué es una nota?

Es un escrito breve, por medio del cual se informa de algo o se deja un recado.

¿Cómo se escribe?

Se debe utilizar un lenguaje claro para transmitir un mensaje corto con un lenguaje informal.

¿Cuál es su estructura?

*Utilizar oraciones simples.*

*Generalmente usar la voz activa.*

*Para escribir una nota, debes utilizar un lenguaje adecuado al contexto y al receptor.*

*¡Ahora vamos a practicar!*

## Faça valer a pena

### 1.

*La cuestión es la siguiente: ¿Qué hay de específico en el escribir? ¿De qué manera se distingue de otros gestos semejantes, del pasado y del futuro – del pintar, del digitar? ¿Hay, en general, algo específico que sea común a todas las formas de los gestos de escritura – en el cincelar el mármol con las letras latinas, en el pintar la seda con ideogramas chinos, en inscribir ecuaciones en placas, en el dactilografiar un teclado de máquina de escribir? ¿Y cómo sería la existencia si se hubiese desistido de escribir? Todas esas y muchas otras cuestiones deberían, naturalmente, ser dirigidas no sólo al escribir en sí, sino también al leer lo que fue escrito. Según el pensador Vilém Flusser la etimología de la palabra escribir se origina del latín scribere, que significa "rayar" (ritzen). Por lo tanto, escribir era originalmente un gesto de hacer una incisión sobre un objeto, para el cual se usaba una herramienta cuneiforme (un "estilo"). Pero hoy no se escribe más así.*



(FLUSSER, 2010, p. 38.)

Segundo o texto, a comunicação escrita pode se relacionar com:

- a) A existência da competência comunicativa escrita na atualidade.
- b) A falta de especificidade diante de outros gestos semelhantes.
- c) A inscrição de gestos de escrita na existência.
- d) As diferenças entre pintar e digitar.
- e) O estudo do texto escrito como tal.

**2.** No texto escrito, devemos adequar nossa linguagem de acordo com a pessoa a quem estivermos nos dirigindo. Se for um amigo ou parente, podemos utilizar um registro mais informal; por outro lado, ao nos dirigirmos a uma autoridade ou a alguém que não conhecemos, por exemplo, devemos usar um registro formal.

É correto aparecer em escritas formais o conjunto de palavras:

- a) *Usted, tu, un abrazo.*
- b) *Hola, usted, vos.*
- c) *Atentamente, usted, estimado.*
- d) *Querida, besos, vos.*
- e) *Vos, atentamente, querido.*

**3.** *Este lugar \_\_\_\_\_ intacto durante muchos \_\_\_\_\_.*

A partir do que você aprendeu sobre o uso da voz passiva, assinale a alternativa que completa corretamente a frase.

- a) *Permaneció; tiempo.*
- b) *Ha permanecido; años.*
- c) *Será; meses.*
- d) *Cambiará; días.*
- e) *Permitirá; siglos.*

# Sección 1.2

## La carta

### Diálogo abierto

Hola!

Como já estudamos na seção anterior, existem muitos meios de comunicação escrita. Nesta aula, estudaremos um pouco mais a fundo um dos mais antigos e importantes meios de comunicação: *la carta*.

*En su trabajo como docente practicante, Sara enfrentará un nuevo desafío en clase, pues algunos estudiantes coinciden en afirmar que la carta es un medio anticuado y en desuso y que hay modos "más divertidos" de comunicarse como las redes sociales. Ella debe enfrentar esa resistencia, situación problema que también le exigirá proponer prácticas de escritura en aula.*

Como vemos su reto es doble, pues consiste por un lado en mostrar la importancia de la carta como medio de comunicación y resaltar sus posibilidades expresivas y, por otro lado, ella debe generar prácticas de escritura para que el alumno se familiarice más con las cartas en español y comprenda su dinámica. Por eso, además del producto final para ser evaluado, ella propone como actividad a sus alumnos que durante el transcurso de la sección, escriban e intercambien cartas. Ellos deben escoger un compañero de la clase y escribirle una carta personal, abordando cualquier asunto de su interés sobre la experiencia en el colegio, recordando algunos eventos significativos en los cursos anteriores, algún asunto del presente que quieran compartir con él o ella y finalmente las expectativas frente al futuro. Así deben hacer uso de los tiempos verbales: pretérito, presente y futuro, además deben utilizar un lenguaje informal y escribir con claridad y coherencia para que el destinatario comprenda bien el mensaje.

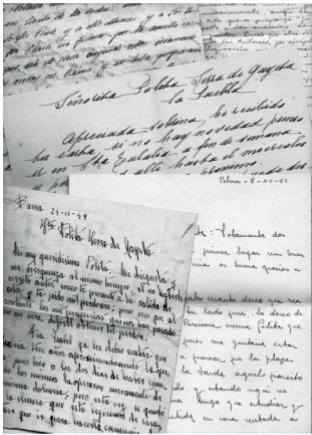
Este ejercicio permite que además de identificar la parte teórica sobre la estructura y la gramática de la carta en lengua española, establezcan un diálogo y un ejercicio constante con sus compañeros de clase en torno a sus experiencias de lectura y escritura en español.

# Não pode faltar

## Breve história da carta

A origem da palavra, em latim *charta*: papel; e em grego *khartes*: folha de papiro preparada para receber a escrita, provavelmente de origem egípcia. A carta está estreitamente ligada à sua materialidade e a seu modo de propagação. Essa materialidade é prova da realidade do seu transmissor e do destinatário.

Figura 1.12 | Carta



Fonte: <[https://img1.etsystatic.com/019/0/7627758/il\\_570xN.488291749\\_4q5c.jpg](https://img1.etsystatic.com/019/0/7627758/il_570xN.488291749_4q5c.jpg)>. Acesso em: 10 jun. 2017.

## Como surgiu a carta?

Durante mais de 2 mil anos, escrever cartas foi o principal meio de comunicação a distância. E esse meio de comunicação tornou-se também uma possibilidade de exprimir sentimentos e pensamentos.

No século II a.C., Artemas teorizou sobre o gênero epistolar. Porém, o primeiro estudo retórico acerca da carta se encontra no texto *Sobre o estilo*, de Demétrio. Segundo o autor, a carta devia misturar o estilo simples com o elegante. Para autores latinos como Quintiliano, a carta precisa de cuidado e rapidez, mas deve-se considerar que o estilo muda segundo o conteúdo.

Durante o século IV da Era Cristã, a escrita da carta ou epístola responde às regras do sermão, de modo que ela se assemelha a uma espécie de conversação. São reconhecidos dois tipos de cartas: o oficial, cujo conteúdo se caracteriza pela seriedade e a argumentação discursiva; e o familiar, em que se prima pela clareza brevidade.

Com o tempo, a prática de escrever cartas se torna mais comum

e, com as indicações de autores como Cícero, Séneca, Plínio, entre outros, surgem teorias epistolares, algumas das quais se aplicaram na elaboração e evolução do gênero. Conforme Cícero, a carta seria uma conversação entre amigos ausentes, cuja finalidade seria a de tornar possível o contato ou manter a proximidade. Por isso, o conteúdo precisa ser eloquente e implica uma função informativa.

Para Sêneca, a carta não se reduz a uma conversação entre amigos ausentes, mas também se caracteriza pela relação entre mestre e discípulo. Por outro lado, Plínio fala acerca da extensão das cartas, que precisa estar em correspondência com o conteúdo.

A arte epistolar teve ampla ressonância na Europa durante a Alta Idade Média (entre os anos 476 e 1000), assim como os tratados, que se referiam aos aspectos a serem considerados na elaboração de cartas. Já no Renascimento, entre os séculos XV e XVI, Erasmo de Rotterdam elabora algumas notas acerca dos métodos para a composição de cartas. Nesse tratado, ele defende a liberdade na redação das cartas, contrariamente ao formalismo fechado de épocas anteriores. Assim, fala sobre a natureza, o estilo e a brevidade da carta e, com as diretrizes que propõe, tenta não atrapalhar a iniciativa e originalidade dos aprendizes na arte de escrever cartas.

Durante o século XVI o manual epistolar de Luis Vives, *Conscribendis epistolis*, seria importante no desenvolvimento da prática epistolar. Ali se fala da mistura de simplicidade, da elegância e do tom conversacional da carta, além do fato de que a carta deve corresponder com o assunto e o destinatário.

A retórica barroca cuida do tratamento, da cortesia e da afetação provocada pela carta. Mas com o passar do tempo, essas convenções epistolares não têm a mesma importância. Na modernidade, as cartas se fazem mais populares e atingem diversos âmbitos comunicativos. Acontecem mudanças no modo de escrever e na estrutura, e a tipologia é cada vez mais variada. Na época contemporânea, cobra relevância o âmbito espacial da escrita e a plasticidade dos seus elementos (CASTILLO; SIERRA, 2014).

### Estrutura gramatical da carta

A linguagem utilizada na escrita de cartas vai depender do nível de intimidade estabelecido entre o remetente e o destinatário, podendo ser mais formal ou informal. Assim, a linguagem varia de acordo com

a tipologia da carta.

## Tipología

Em espanhol, existem os seguintes tipos de carta:

- ✓ *Carta personal* (carta pessoal);
- ✓ *Carta comercial* (carta comercial);
- ✓ *Carta oficial* (carta oficial);
- ✓ *Carta de amor* (cartas de amor);
- ✓ *Carta de interés* (carta de interesse);
- ✓ *Carta de despido* (carta de demissão);
- ✓ *Carta de recomendación* (carta de recomendação);

## Como escrever uma carta?

Para escrever uma carta, deve-se levar em conta a sua estrutura, assim como a intenção comunicativa do remetente. Ela depende, ainda, do tipo de carta que será escrita. Às vezes, ela é definida como parte de um diálogo entre amigos e, como tal, deve ser breve e clara, adaptando-se aos seus destinatários e empregando-se um estilo apropriado. Deve ser a exposição simples de um tema (ou mais) simples.

## A carta pessoal

Na carta pessoal, trocada entre amigos ou entre parentes, são diversos os assuntos. Geralmente, as pessoas relatam fatos e experiências pelas quais passaram, falam de planos futuros ou sobre o que estão fazendo no presente. Geralmente, são redigidas utilizando-se uma linguagem mais informal. Veja o exemplo a seguir:

Bogotá, 1 de abril de 2017.

Querida tía, [Vocativo]

¿Cómo estás? Espero que te encuentres muy bien de salud.  
[Saludo]

*El motivo de mi carta es para contarte una gran noticia: **fui admitida** en la Universidad de Buenos Aires para realizar mis estudios de doctorado. [Cuerpo de la carta]*

*Por ahora **estoy preparando** todo lo relacionado con el viaje, pues solicitan varios documentos para la matrícula y además quiero solucionar pronto todo lo referente a mi estadía en Argentina, pues **viviré allá** durante cinco años o más. [Cuerpo de la carta]*

*Como podrás imaginar, **me siento muy contenta** y quiero compartir mi felicidad contigo. Prometo enviarte fotos y noticias siempre. [Cuerpo de la carta]*

*Un gran abrazo. [Despedida]*

*Con mucho cariño,*

*Luciana [Firma]*

Vemos que no exemplo de carta pessoal os tempos verbais mais utilizados são: o tempo pretérito (**fui admitida**), o presente progressivo (**estoy preparando**) e o futuro imperfeito simples (**viviré allá**). Ao tratar-se de uma carta pessoal com assunto livre, podem-se employar alguns termos coloquiais ou até gírias que denotem uma intimidade maior entre os interlocutores, tais como "Querida amiga", "Caro". O vocativo (vocativo) pode ser seguido de dois-pontos, vírgula ou não conter nenhum sinal de pontuação. Trata-se do discurso propriamente dito sendo desenvolvido, de acordo com a finalidade que o remetente (remitente) propõe. Dependendo do destinatário (destinatario), pode-se retratar uma certa afetividade na despedida. E quanto à assinatura (firma), deve constar apenas o nome (nombre) do remetente, sem sobrenome (apellido): algo simples e sem formalidades.

A **carta comercial**, também chamada de "carta empresarial", é usada nas empresas atuantes no comércio, no setor bancário, na indústria, no setor de serviços, entre outros. Em se tratando de conteúdo, a modalidade pode ser definida por diferentes intenções, tais como agradecimento por um serviço prestado, solicitação de um determinado orçamento, cobrança na melhoria dos serviços

prestados, cobrança financeira, entre outros. Geralmente, vai dirigida a uma sociedade (por exemplo: Grupo Tecnologia S.A). Veja o exemplo:

**BANCO CENTRAL [ENCABEZADO ]**

*Plaza de las Lomas N. 7*

*Director General*

*28281*

*Madrid*

*[FECHA] 1 de abril de 2017*

*Estimado Señor: [IDENTIFICACIÓN DEL DESTINATARIO]*

*Me dirijo a usted en relación a la conversación telefónica que mantuvimos el pasado día 15 de marzo, en la que convenimos cerrar el trato siempre que mi empresa de oficinas pudiera demostrar cierta solvencia para hacer frente al pago del crédito. Junto a esta carta le envío los documentos que usted me solicitó, en los que podrá cerciorarse de los detalles que le comenté anteriormente. En cuanto al balance de cuentas y resultados de los últimos 5 años, si le parece bien, llame a mi secretaría y concédame una cita lo antes posible, de forma que podamos finalizar el asunto. [TEXTO]*

*Sin más propósitos que tratar, se despide atentamente  
[DESPEDIDA]*

***Manuel Pérez [FIRMA]***

***Cliente:***

*4542343*

Como vemos, as cartas comerciais possuem uma estrutura mais rígida e mais objetiva. Seu conteúdo geralmente é formal, oficial ou confidencial.

As partes que a compõem são:

1. *Encabezamiento* (cabeçalho).
2. *Lugar y fecha* (local e data).
3. *Identificación del destinatario* (identificação do destinatário).
4. *Texto* (texto).
5. *Despedida* (despedida).
6. *Firma* (assinatura).

### **Carta de recomendação**

As cartas de recomendação têm como objetivo demonstrar a capacidade acadêmica e pessoal das pessoas. Pode ter fins laborais ou acadêmicos e deve conter informação básica e relevante sobre as características pessoais, acadêmicas e/ou profissionais de alguém. Quando bem redigida, é um importante trunfo para quem procura emprego ou para um estudante que está concorrendo a uma bolsa de pesquisa de mestrado ou doutorado. Veja o exemplo a seguir:

[Logo del centro universitario]

[Ciudad, fecha]

*Nombre del Catedrático/a o responsable destinatario*

*Nombre del centro universitario*

*Estimado/a o Apreciado/a (nombre del responsable de admisiones),*

*Por este conducto hago constar que el alumno [nombre], egresado de la licenciatura [nombre de la titulación] de la presente Universidad, y que conozco desde hace 9 años, cursó con un/a servidor/a diferentes asignaturas, en las cuales siempre manifestó un satisfactorio nivel de estudio y cumplimiento loable de las labores que le fueron asignadas.*

*Me permito destacar en este estudiante su admirable disciplina, madurez y responsabilidad que lo/a hacen resaltar académicamente. Su excelente capacidad de adaptación, gran iniciativa y motivación lo /a convierten en el/la estudiante idóneo/a para realizar la Maestría objeto de la presente solicitud. Cuenta con la capacidad académica para desarrollar esta especialidad satisfactoriamente, debido a su gran impulso por llevar a cabo lo que se propone.*

*La selección de su universidad ha sido motivada por el alto nivel de recursos con los que cuenta el plan de estudios y el prestigio de la misma.*

*Sin más, reitero la idoneidad del presente candidato para realizar los estudios de Maestría en su centro educativo.*

*Atentamente, [Firma]*

*[Nombre del recomendante] [Cargo]*

*[Datos de contacto]*

No exemplo anterior da carta de recomendação estão ressaltados, em negrito, os seguintes tempos verbais:

*Pretérito perfecto simple: **cursó, manifestó.***

*Pretérito perfecto compuesto: **ha sido.***

Veja que na carta de recomendação se usa uma escrita formal.  
Exemplos:

*Por este conducto hago constar que el alumno...*

*Me permito destacar...*

*Cursó con un/a servidor/a...*

*Sin más, reitero...*

*Atentamente*



**Assimile**

Atenção!

*Carta personal:* expressa sentimentos, emoções, relata acontecimentos, apresenta linguagem informal, familiar.

*Carta comercial:* expressa relações de compra e venda, de comércio, de cobrança, do setor administrativo, apresenta linguagem formal, com fórmulas de abertura e despedida próprias.

*Carta de recomendación:* expressa a avaliação de um empregador, professor, de uma autoridade sobre o desempenho laboral ou acadêmico de alguém; apresenta linguagem formal.



## Vocabulário

*Admirable* = admirável.

*Idoneidad* = idoneidade.

*Madurez* = maturidade.

*Responsabilidad* = responsabilidade.



## Refita

Na era da internet, a importância das cartas deve ser valorizada. Apesar dos avanços tecnológicos e da utilização de outros suportes na comunicação escrita, é importante ressaltar que a carta continua sendo um meio que tem vantagens e possibilidades expressivas. O pensador Vilem Flusser afirma que "Deve haver alguma coisa na escrita e na leitura de cartas que lhes permite sobreviver." O que você acha dessa afirmação?

Por outro lado, também é necessário ressaltar que a carta tornou-se um gênero literário e que existem muitos exemplos de cartas que têm se eternizado. Você conhece cartas desse tipo, conhecidas por seu valor literário? converse com seus colegas sobre isso.



## Exemplificando

O poeta português Fernando Pessoa afirma que todas as cartas de amor são ridículas, pois não seriam cartas de amor se não o fossem. Porém, ele também pensa que os verdadeiramente ridículos são aqueles que nunca escreveram uma carta de amor.

Muitas cartas de amor ainda se conservam e permitem observar a grande riqueza da língua, assim como suas possibilidades de expressão. Muitos escritores escreveram cartas de amor, de amizade ou de despedida. Desse modo, lembrmos que a escrita de cartas tem muitas afinidades com o fazer literário. Veja alguns exemplos:

*Carta de Don Quijote a Dulcinea del Toboso.*

*Soberana y alta señora:*

*El ferido de punta de ausencia y el llagado de las telas del corazón, dulcísima Dulcinea del Toboso, te envía la salud que él no tiene. Si tu fermosura me desprecia, si tu valor no es mi pro, si tus deseos son en mi afincamiento, maguer que yo sea asaz de sufrido, mal podré sostenerme en esta cuita, que, además de ser fuerte, es muy duradera.*

*Mi buen escudero Sancho te dará entera relación, ¡Oh bella ingrata, amada enemiga mía!, del modo que por tu causa quedo. Si gustares de acorrerme, tuyo soy; y si no, haz lo que te viniere en gusto, que con acabar mi vida habré satisfecho a mi crueldad y a mi deseo.*

*Tuyo hasta la muerte,*

*El caballero de la Triste Figura*

(CERVANTES, 2015, p. 195).

Figura 1.13 | Dom Quixote de la Mancha e Sancho Pança



Fonte: <<http://blocs.xtec.cat/dqvisual/2013/03/31/propuesta-de-marc-b1a/>>. Acesso em: 10 jun. 2017.

#### **De Juan Rulfo a Clara Aparicio**

*Y la vida se llena con tu nombre: Clara, claridad esclarecida.*

*Yo pondría mi corazón entre tus manos sin que él se revelara.*

*No tendría ni así de miedo, porque sabría quién lo tomaba.*

*Y un corazón que sabe y que presiente cuál es la mano amiga, manejada por otro corazón, no teme nada.*

*¿Y qué mejor amparo tendría él, que esas tus manos, Clara?*

*He aprendido a decir tu nombre mientras duermo. Lo he aprendido a decir entre la noche iluminada.*

*Lo han aprendido ya el árbol y la tarde...*

*y el viento lo ha llevado hasta los montes y lo ha puesto en las espigas de los trigales. Y lo murmura el río...*

Fonte: <<https://fragmentosparaolvidar.com/2016/01/07/tres-cartas-de-amor-de-juan-rulfo/>>. Acesso em: 20 jun. 2017.



Pesquise mais

Para se aprofundar em algumas questões sobre a carta, recomendamos que você pesquise em:

TIN, EMERSON (Org.). **A arte de escrever cartas**: Anônimo de Bolonha; Erasmo de Rotherdam; Justo Lípsio. Campinas: Editora da Unicamp, 2005.

Quer ler mais cartas? Você pode pesquisá-las no link indicado. Disponível em: <<http://www.correioims.com.br/>>. Acesso em: 20 mar. 2017.

## Sem medo de errar

Para resolver la situación problema, Sara propone a sus alumnos una actividad de escritura e intercambio de cartas. Para ello, deben escoger un compañero de la clase y escribirle una carta personal, abordando cualquier asunto de su interés sobre la experiencia en el colegio, recordando algunos eventos significativos en los cursos anteriores, algún asunto del presente que quieran compartir con él o ella y finalmente las expectativas frente al futuro. Así deben hacer uso de los tiempos verbales: pretérito, presente y futuro, como también utilizar un lenguaje informal y escribir con claridad y coherencia para que el destinatario comprenda bien el mensaje.

A partir de la experiencia de escritura de cartas y su correspondencia, los alumnos logran expresar los recuerdos de sus vivencias en el colegio, los asuntos que en el presente les inquietan y sus perspectivas del futuro. En este caso, las cartas dirigidas a un compañero permiten que ellos se expresen y se comuniquen a través de un lenguaje informal, pues teniendo en cuenta la estructura de la carta personal, pueden usar expresiones coloquiales y experimentar las posibilidades que brinda este medio.

Al final de la sesión, se intercambian y leen las cartas, con el propósito de que los alumnos practiquen también su competencia oral, y Sara pueda hacer un diagnóstico de los contenidos trabajados en clase, mientras fortalece los puntos en los cuales los estudiantes presentaron dificultades, así esos desplazamientos entre teoría y práctica, posibilitan un mejor desempeño en el aprendizaje del español.

Mediante los ejercicios teóricos y prácticos desarrollados por Sara en el transcurso de esta sección, sus alumnos logran distinguir

*las ventajas de la carta, así como experimentar sus posibilidades comunicativas y expresivas. Al abordar la profundidad de este tema, identifican su importancia y su uso en diferentes contextos, y, a la vez, fortalecen sus competencias a nivel escrito en lengua española.*

*De ese modo, las cartas se tornan un recurso didáctico necesario para la enseñanza de la lengua española, porque a través de ellas, los alumnos además de reconocer la estructura gramatical, tipología y objetivos, experimentan un proceso de escritura al desarrollar los ejercicios prácticos en aula, estableciendo al mismo tiempo una relación diferente con la lengua y reflexionando en torno a los soportes comunicativos que actualmente utilizamos.*

## Avançando na prática

### Cine-Fórum

#### Descrição da situação-problema

*O carteiro de Pablo Neruda, Cirano de Bergerac, Cartas para Julieta, Querido John, A casa do lago, entre outros filmes, mostram essa necessidade de expressão por meio das cartas. Por isso, Sara propõe realizar um cine-fórum, no intuito de que os alunos possam relacionar suas impressões e sensações a partir dos filmes e as temáticas abordadas em aula.*

#### Resolução da situação-problema

O cinema envolve uma experiência sensorial, Cinestésica, que possibilita outras vias de aprendizagem da língua. Nesse sentido, os estudantes experimentam outras linguagens e podem relacionar os conteúdos estudados na sessão: a origem da carta, seus tipos, as transformações e a necessidade de comunicação escrita. Através dos filmes, eles podem aproximar-se das diversas experiências de escrita de cartas, e o fórum é um espaço adequado para fazer os comentários sobre suas impressões.

## Faça valer a pena

### 1. Carta de Don Quijote à Dulcinea del Toboso.

*Soberana y alta señora:*

*El ferido de punta de ausencia y el llagado de las telas del corazón, dulcísima*

*Dulcinea del Toboso, te envía la salud que él no tiene. Si tu fermosura me desprecia, si tu valor no es mi pro, si tus deseos son en mi afincamiento, maguer que yo sea asaz de sufrido, mal podré sostenerme en esta cuita, que, además de ser fuerte, es muy duradera. Mi buen escudero Sancho te dará entera relación, ¡Oh bella ingrata, amada enemiga mía!, del modo que por tu causa quedo. Si gustares de acorrerme, tuysoy; y si no, haz lo que te viniere en gusto, que con acabar mi vida habré satisfecho a mi残酷dady a mi deseo.*

*Tuyo hasta la muerte,*

*El caballero de la Triste Figura*

CERVANTES (2015, p. 195).

A partir da leitura da carta de Don Quixote à Dulcineia, identifique a intenção do remetente:

- a) Contar uma história.
- b) Descrever a cidade.
- c) Manifestar sua loucura.
- d) Expressar seu desprezo.
- e) Declarar seu amor.

**2.** Todos los tipos de carta normalmente llevan \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, una secuencia \_\_\_\_\_ con indicaciones de lugar y fecha. Además, se encierra con una \_\_\_\_\_ y finalmente es \_\_\_\_\_.

Para a resolução desta questão, você deve se lembrar da estrutura geral da carta e escolher a sequência de palavras que preenche corretamente as lacunas.

- a) Dirección, sello, remitente, saludo, fecha, firmada.
- b) Remitente, destinatario, dirección, despedida, firma, descriptiva.
- c) Destinatario, remitente, despedida, dirección, firmada.
- d) Firma, fecha, lugar, dirección, remitente, impresa.
- e) Impresa, dirección, remitente, descriptiva, despedida, firmada.

**3.** Ciceron dijo:

*Yo, a pesar de nada tener para escribir de todas formas te escribo, pues parece que hablo contigo.*

Isto quer dizer que Cícero:

- a) Vê a carta como uma conversação.
- b) Escreve por escrever.
- c) Acha que a carta é um meio ruim de comunicação.
- d) Necessita escrever cartas.
- e) Prefere a fala.

# Seção 1.3

## E-mail

### Diálogo aberto

Estimado(a) alumno(a),

*¿Recuerdas que Sara está realizando su práctica docente en un curso de educación media en el área de portugués/español? Pues bien, en ese contexto de aprendizaje ella debe enfrentar una nueva situación problema que movilizará las actividades y contenidos correspondientes a la tercera sección: características del e-mail, e-mail personal, e-mail comercial/empresarial, y vocabulario. Esta situación podría presentarse en tu realidad como alumno o como futuro profesor, así que es necesario que ayudes a Sara a resolver este problema a partir de las herramientas con las que cuentas.*

*El desafío de Sara consiste en identificar, junto con sus alumnos, los cambios lingüísticos a partir del uso de las nuevas tecnologías y valorar las experiencias comunicativas que surgen a partir de esos soportes. Identificar esos cambios así como ayudar a los estudiantes para que apliquen los conocimientos gramaticales adquiridos se convierte en un gran reto, pues algunos de sus alumnos aún utilizan demasiadas abreviaturas y cometan errores de ortografía y redacción a la hora de escribir.*

*En ese intercambio de correos, Sara propone mantener contacto con sus estudiantes, poner en práctica el vocabulario y las estructuras gramaticales básicas de la comunicación escrita en español, y dar a conocer las ventajas del e-mail, así como la importancia de la escritura en el medio digital.*

### Não pode faltar

Querido aluno,

A internet faz parte da nossa vida cotidiana. Você já pensou nas consequências disso?

Há muito tempo tem-se pensado sobre a utilização adequada dos diversos avanços tecnológicos em distintos momentos da nossa história, pois cada inovação traz questionamentos éticos. Na

atualidade, como consequência do processo de globalização, tem sido gerada uma nova forma de comunicação, chamada "cibernética" ou "eletrônica". A escrita eletrônica nos leva a pensar na diferença da materialidade do meio digital com relação à escrita no papel: circuitos eletrônicos de hardware assumem seu papel como novo espaço de comunicação, e essa comunicação acontece por meio da condução de energia elétrica

Convidamos você a fazer uma breve visita às origens do e-mail.

A internet se desenvolve durante a segunda metade do século XX. No ano 1971 se faz o primeiro envio de um correio eletrônico, a cargo de Ray Tomlinson, programador norte-americano, que programou um sistema de correio pela ARPANET (*Advanced Research Projects Agency Network*), associada ao departamento de defesa dos Estados Unidos.

A internet fornece novos meios, canais e instrumentos para a comunicação entre as pessoas e, assim, torna possível a troca de informações e recursos de maneira ágil e eficiente. Entre esses instrumentos, o correio eletrônico é um dos mais importantes. A experiência na escrita do e-mail é muito útil na prática da língua espanhola como língua estrangeira, pois é uma oportunidade para que você se desenvolva em diversas situações comunicativas.

O correio eletrônico ou e-mail (abreviatura de *electronic mail*), *correo electrónico*, em espanhol, tem como intuito estabelecer uma comunicação efetiva e rápida. Embora tenha relação com o discurso epistolar, não é exatamente o mesmo que a carta. Uma das diferenças com relação ao correio convencional está na agilidade quase instantânea da transmissão. Além disso, o e-mail permite que sejam anexados a ele outros arquivos, não apenas textuais, mas de imagens e sons, por exemplo. Em sua escrita, é preciso cuidar da redação e considerar a pontuação, a utilização correta dos conectores e a correção ortográfica, semântica e sintática do texto que se deseja enviar. No e-mail não devemos usar o "internetês", linguagem abreviada que muitas vezes se usa no WhatsApp e no Messenger, do Facebook, por exemplo.

Um endereço de e-mail é composto por três partes: o nome do usuário, o signo @ e o domínio.

Figura 1.14 | E-mail



Fonte: <<https://goo.gl/kpYYpe>> e <<https://goo.gl/6K1gQ1>>. Acesso em: 20 jun. 2017.

O formato do e-mail possui campos que devem ser preenchidos com a informação do endereço para quem se envia a mensagem; o assunto, em que se descreve em poucas palavras de que se trata o e-mail; e, segundo as necessidades do usuário, pode-se fazer uso das outras opções e elementos que aparecem na tela. Alguns dados como a data e o endereço do emissor aparecem no cabeçalho da mensagem e outros dados podem aparecer ou não, segundo a empresa de mensageria eletrônica usada. No endereço de correio eletrônico, se utiliza o símbolo @ que, na língua inglesa, se refere à preposição *at*, que significa "em", visto que era necessário um caractere diferente dos usados comumente na linguagem dos ordenadores (computadores).

**O correio eletrônico comercial ou empresarial** é usado em **comunicações** relacionadas a assuntos relativos a negócios; consultas; solicitações oficiais; contato com clientes e fornecedores; e outros casos que precisam de uma comunicação concisa, cordial, efetiva e adequada. Frequentemente, costuma conter as seguintes partes:

Assunto = *asunto*

Título e nome da pessoa destinatária = *título y nombre del destinatario*

Cumprimento = *saludo*

Apresentação = *presentación*

Mensagem = *mensaje*

Despedida = *Despedida*

Nome do emissor e título ou cargo = *nombre del emisor y título o cargo*

Veja o exemplo:

Figura 1.15 | Exemplo de e-mail

Para [r.zavallos@hotmail.com](mailto:r.zavallos@hotmail.com) ✖ Cc Cco

Asunto: Consulta sobre puesto de trabajo

Estimado Rodrigo Zavallos:

Mi nombre es Pablo Pérez, egresado de Contabilidad por la Pontificia Universidad Católica del Perú. Le escribo este correo porque me encuentro muy interesado en el puesto de trabajo ofrecido en su empresa. Me he desempeñado en el área de logística en anteriores oportunidades y cuenta con disponibilidad horaria de lunes a viernes. Adjunto a este correo mi CV.

Muchas gracias y saludos cordiales,

Pablo Pérez



Fonte: <<https://goo.gl/2t8iXN>>. Acesso em: 20 jun. 2017.

### Recomendações

- ✓ Exprimir as ideias com respeito, clareza e concisão. O e-mail é uma forma de comunicação rápida e objetiva. Portanto, deve ser mais curto que uma carta.
- ✓ Não se exceder no uso das letras maiúsculas na mensagem pois, em certas ocasiões, isso é considerado falta de educação.

### O que pode ser feito através do correio eletrônico?

- ✓ Solicitar arquivos = *solicitar archivos*
- ✓ Cumprimentar = *saludar*
- ✓ Enviar arquivos = *enviar archivos*
- ✓ Solicitar informações = *solicitar informaciones*
- ✓ Fazer pesquisas = *investigar*
- ✓ Enviar mensagens = *enviar mensajes*
- ✓ Ler mensagens = *leer mensajes*
- ✓ Imprimir mensagens = *imprimir mensajes*
- ✓ Fazer pedidos = *hacer pedidos*
- ✓ Enviar comandos a computadores remotos que realizam tarefas para você = *enviar comandos a ordenadores remotos que realizan tareas para usted.*

## Estrutura gramatical do e-mail

As orações mais comuns utilizadas no e-mail se caracterizam pela estrutura simples e coordenada. Costuma-se usar formas pronominais e verbais de primeira e de segunda pessoa, como também orações imperativas, interrogativas, exclamativas.

Por outro lado, o uso dos conectores (palavras que fazem ligação entre orações e parágrafos) permite que os e-mails sejam melhor estruturados, dando-lhes uma maior coesão e coerência. Veja, a seguir, quais são os principais conectores em espanhol e sua função:

**Adición** (para acrescentar uma ideia): *además, asimismo, del mismo modo, de la misma manera, igualmente, no solo, sino también.*

**Causa** (para expressar uma causa): *a causa de, como, debido a, gracias a, por culpa de, porque, pues, puesto que, visto que, dado que.*

**Condición** (para expressar uma condição ou hipótese): *a menos que, con la condición de que, con tal (de) que, en caso de que, si, siempre que, suponiendo que.*

**Consecuencia** (para expressar uma consequência): *a consecuencia de, así, de ahí, en consecuencia, entonces, por consiguiente, por esta razón, por eso, es por eso que, por lo tanto.*

**Finalidad** (para expressar um objetivo): *a fin de, a fin de que, con el fin de, con el fin de que, con el objetivo de, con la intención de, con objeto de, de (tal) manera que, de (tal) modo que, para, para que.*

**Ilustración** (para explicar ou esclarecer): *a saber, así, en efecto, en otras palabras, es decir, o sea, por ejemplo.*

**Oposición** (para apresentar uma ideia oposta): *a pesar de, al contrario, aunque, de lo contrario, si no, en cambio, en comparación con, comparado con, mientras que, no obstante, pero, sin embargo, sino.*

**Orden** (para expressar uma ordem, uma cronología, uma hieraquização): *ante todo, antes que nada, después, después de lo cual, en primer/segundo, tercer, último lugar, finalmente, luego, para concluir, para empezar, para terminar, por otra parte, por otro lado, por último, por una parte, por un lado, primero, primero, segundo, sobre todo, y así sucesivamente, y demás.*

**Referencia** (para referir-se a algo já conhecido ou mencionado): *con respecto a, con respecto de, a propósito de, al respecto, como he dicho, como se mencionó anteriormente, con relación a, en lo relativo*

a, de esa manera, en cuanto a, en ese caso, en lo que respecta a , según.

**Resumen:** (para resumir ou recapitular): como he mostrado, en conclusión, en definitiva, en pocas palabras, en resumen, en suma, para resumir.

**Temporalidad:** (para citar ações no tempo): a partir de ahí, actualmente, ahora, ahora que, al final, al principio, antes, apenas, tan pronto como, cuando, desde, desde entonces, después, durante, en nuestros días, en otro tiempo, enseguida, entonces, hasta, hoy en dia luego, más tarde, mientras, mientras que, mientras tanto, una vez que.



### Exemplificando

#### Veja um exemplo de e-mail pessoal

Magá,

Claro que me gustaría dar una conferencia en tu universidad, con muchísimo gusto. Sería una buena ocasión para viajar a tu casa. Y desde luego que me es posible en febrero o en marzo. Recuerda que mis únicas ocupaciones fijas, absolutamente obligatorias, son mis cursos en el Doctorado (todo lo demás lo decido a mi manera y acomodo mi tiempo como mejor me conviene), y esos cursos duran una semana intensiva cada año; ahora empiezo el próximo lunes, y luego me libero.

Para este año sólo tengo el viaje a Canadá en abril (ignoro los días), y al congreso de LASA en Chicago en octubre. Probablemente iré Francia, pero no sé cuándo. De tal forma me encantaría en esas fechas estar con ustedes allá.

Solo diré que Tuya fue vivida en una época paralela a los primeros tiempos en que nos veíamos. Y que muchos de los personajes de ficción los conociste en la realidad como seres humanos.

Retiro entonces lo dicho de Cortázar, ya veo que eres una especialista, y me remito a clásicos (hasta que te agarre en una): ¿conoces la obra de Lope de Vega sobre los gatos?

El título de tu tesis me parece bueno; la única sugerencia que yo haría es, en algún momento inicial de tu trabajo, incluir dos capítulos: uno sobre la mujer en la vida cultural y social de México (nos guste o no, estamos marcados por la existencia de la Malinche, no la de Octavio Paz, ¡por favor!, y de Sor Juana Inés de la Cruz), y otro sobre el advenimiento de

*la mujer como figura del mundo literario mexicano (Arredondo, Garro, Castellanos, Glatz, Poniatowska, Boullosa, en una forma rápida... y todas las otras que vinieron después, algunas de ellas por moda.)*

*Ah, tu comida. Ahí tienes un tema para el papel de la mujer mexicana en ti misma: tanto viaje, tantos idiomas, tanto doctorado y, de todas maneras, a la hora de entrar en la cocina tiene que ponerse a tortear.*

*No sé lo que quise decir en mi mensaje: "sé feliz en el desliz", lo que se abrevia "sé desliz".*

*Un abrazo y hasta el próximo encuentro electrónico.*

**¡Qué siga la fabulación!**

*Antonio.*

No e-mail pessoal

A entonação exclamativa manifesta estados de ânimo do emissor. Por exemplo: surpresa, alegria, nostalgia, dor etc.

Por isso, na estrutura gramatical, temos a opção de usar **enunciados imperativos, interrogativos e exclamativos**.

Por meio dos **enunciados imperativos** ou exortativos, o falante dirige a seus interlocutores ordens, conselhos, pedidos. A forma linguística que adotam depende do contexto comunicativo e especialmente da relação que existe entre os interlocutores.

Veja o exemplo:

*Sé feliz en el desliz.*

*Sé desliz.*

**Enunciados dubitativos:** nos enunciados dubitativos, o falante apresenta o conteúdo da mensagem como algo possível. Nesse tipo de enunciado, os verbos podem aparecer tanto no indicativo como no subjuntivo. A atitude de incerteza que adota o emissor nos enunciados dubitativos indica-se mediante a utilização de advérbios de dúvida (*quizá, tal vez, acaso, seguramente, probablemente...*)

Exemplo:

*Probablemente iré a Francia, pero no sé cuándo.*

## Enunciados exclamativos

Se está acompanhado de uma entonação exclamativa, qualquer tipo de enunciado (além da sua função principal) também pode ser exclamativo. Exemplos:

*jPor favor!*

*jCon muchísimo gusto!*

*Me encantaría.*



Assimile

No endereço de correio eletrônico se utiliza o símbolo @ (arroba), que, conforme já dissemos, na língua inglesa se refere à preposição *at*, o mesmo que "em", em português, visto que era necessário utilizar um caractere diferente dos usados comumente na linguagem dos computadores.

Um endereço de e-mail é composto de três partes:

nome do usuário = *nombre de usuario*

o símbolo @ = *el símbolo @*

o domínio = *el dominio*

**El buzón de correo:** é uma caixa de armazenamento que permite guardar informação e usá-la a qualquer momento.



Reflita

Apesar do surgimento de programas de mensagens instantâneas e blogs, para a maioria, o e-mail manteve sua posição como um meio essencial de comunicação. O e-mail tem muitas vantagens. Você pode optar por responder a um e-mail imediatamente ou mais tarde. Você pode enviar e-mails de notícias, e-mail marketing, entre outros, para vários destinatários, e arquivar e-mails para uso posterior.

Você acha que o e-mail poderia substituir completamente outros meios de comunicação escrita como a carta?

Por outro lado, você acha que a tecnologia fará com que as relações humanas sejam menos profundas?



Pesquise mais

Para aprofundar mais seus conhecimentos sobre *el correo electrónico*, recomendamos que você pesquise sobre o tema em:

BLASCO, Rocío. **El uso del correo electrónico como herramienta de enseñanza/aprendizaje.** Disponível em: <[http://www.sinoele.org/images/Revista/3/iijornadasP\\_Rocio.pdf](http://www.sinoele.org/images/Revista/3/iijornadasP_Rocio.pdf)>. Acesso em: 10 jun. 2017.

CRYSTAL, D. **El lenguaje e internet.** Madrid: Cambridge University Press, 2002.

**O que é correio eletrônico?** Disponível em: <[http://www.virtual.ufc.br/cursouca/modulo\\_web2/parada\\_01/para\\_saber\\_mais/sobrecorreo.htm](http://www.virtual.ufc.br/cursouca/modulo_web2/parada_01/para_saber_mais/sobrecorreo.htm)>. Acesso em: 10 jun. 2017.

## Sem medo de errar

Para resolver la situación problema, Sara propone la escritura y el intercambio de correos como un recurso didáctico para la enseñanza de la lengua española. De ese modo, los alumnos utilizaron y continúan utilizando los nuevos soportes para actuar en espacios virtuales y asimilar los contenidos gramaticales de la sección.

A partir del intercambio de correos, Sara aplica los contenidos estudiados y procura promover la interacción entre profesor y alumno al usar las tecnologías e identificar las nuevas experiencias lingüísticas que surgen en ese contexto, al mismo tiempo, procura orientar a los alumnos a partir de las dificultades que presentan en la escritura en español.

De ese modo, ella revisa las actividades y las devuelve a través del correo con las sugerencias y comentarios, en un proceso de retroalimentación muy fecundo. Por otro lado, en el transcurso de la sección, Sara pudo aplicar los contenidos y reflexionar sobre una de las actividades que frecuentemente realizamos, con el objetivo de identificar y analizar los nuevos usos lingüísticos y las nuevas experiencias comunicativas. En ese intercambio, Sara también logró dar a conocer las ventajas de la escritura electrónica y mantener el contacto con los estudiantes.

Entre las actividades sugeridas por Sara, se encuentran la escritura de mensajes cortos y de correos personales y comerciales, con el objetivo de que los estudiantes pongan en práctica lo aprendido, pues ella observa que interactuar en ese medio digital ayuda a los alumnos a ejercitarse en sus competencias en español, y por otro lado, ellos logran valorar esos nuevos espacios de inscripción.

## Avançando na prática

### Espacio educativo virtual

#### Descrição da situação-problema

Dentro de las actividades de su práctica docente, Sara propone la creación de un espacio educativo virtual como herramienta de colaboración que permita a su vez expresar ideas y poner contenidos a disposición de los alumnos en la web, de un modo simple a través del correo electrónico y otras plataformas virtuales a modo de diario, con el objetivo de que se puedan implementar actividades entre los alumnos y el docente de la disciplina y compartir lecciones de español, gramática, módulos de lectura, diccionarios, consultas y fotos etc.

#### Resolução da situação-problema

Los espacios virtuales como herramientas educativas sirven de apoyo para intercambiar material de forma colaborativa, como textos, fotos, e-books y enlaces, permitiendo mayor interacción entre los alumnos y el docente. Además, esta actividad permite intercambiar mensajes, contenidos e informaciones en español, pues las herramientas interactivas hacen que el estudiante asimile los contenidos estudiados en aula y los comparta con sus compañeros.

## Faça valer a pena

**1.** El correo electrónico también conocido como e-mail es un servicio de red que permite a los usuarios enviar y recibir mensajes y archivos rápidamente.

Uma característica principal deste serviço é:

- a) Dois usuários que, para que possam trocar mensagens, devem estar online ao mesmo tempo.
- b) O fato de que as mensagens enviadas são arquivadas em uma caixa e podem ser lidas a qualquer momento pelo usuário, sem a necessidade de ambos – emissor e receptor – estarem conectados ao mesmo tempo.
- c) Sua semelhança com a mensagem instantânea, com o chat, com fóruns e outros serviços online.
- d) O fato de ser possível fazer buscas por assuntos na internet quando se está realizando uma pesquisa, por exemplo.
- e) Sua lentidão no envio e recebimento de mensagens, que demoram pelo menos 24 horas para ocorrer.

**2.** Marcela necessita escrever um e-mail e enviar alguns arquivos para sua amiga Fernanda através de um correio eletrônico de uso gratuito.

Para realizar essa tarefa, ela deve lembrar os seguintes elementos:

- a) *El destinatario, el asunto y el cuerpo del mensaje.*
- b) *El destinatario, el asunto, el cuerpo del mensaje y un archivo anexo.*
- c) *El archivo anexo.*
- d) *El asunto.*
- e) *El destinatario.*

**3.** Para escribir un e-mail correctamente en español es necesario tener en cuenta su estructura gramatical, la redacción, la puntuación y la utilización de conectores, pues su uso correcto permite estructurar los textos dándoles una mayor cohesión y coherencia. Esto se recomienda como una forma de claridad con respecto al mensaje enviado.

Analise as afirmações a seguir sobre os conectores utilizados na comunicação escrita e suas funções.

- 1) Os conectores em espanhol *a menos que, con tal (de) que, en caso de que, si, siempre que*, estão classificados segundo sua função de ilustração.
- 2) Os conectores de ordem expressam uma ideia oposta.
- 3) Os conectores *además, así mismo, del mismo modo* permitem que seja acrescentada uma ideia.
- 4) Alguns conectores de oposição são: *no obstante, pero, sin embargo, en cambio*.

Está correto o que se afirma em:

- a) 1.
- b) 1 y 2.
- c) 2 y 3.
- d) 3 y 4.
- e) 1 y 4.

# Referências

- ARRARTE, Gerardo. **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español.** Madrid: Arco Libros, 2011.
- BAEZ, Gloria Estela. **La enseñanza del español** : problemas y perspectivas en el nuevo milenio. México: UNAM, 2007.
- BASTIDAS, Carlos. **Didáctica de la puntuación en castellano.** Bogotá: Cooperativa Editorial Magisterio, 2004.
- BRIGHELLI, Jean Paul. **L'epistolaire** : les diverses formes de correspondances leurs functions esthétiques et argumentatives. Paris: Magnard, 2003.
- CASANOVA, L. **Internet para profesores de español.** Madrid: Edelsa, Grupo Didascalia AS, 1998.
- CASTILLO, Antonio; SIERRA, Verónica (Dirs.). **Cinco siglos de cartas:** historia y prácticas epistolares en las épocas moderna y contemporánea. Huelva: Universidad de Huelva, 2014.
- CERVANTES, Miguel de. **El ingenioso caballero Don Quijote de La Mancha.** Edición de Enrique Suárez. Barcelona: Ediciones Carena, 2015.
- CHASEUR, Millares. **Cómo debe escribir sus cartas la mujer.** Barcelona: Barto-lomé Bauza, 1943.
- CORRAL, M. **Manual de comunicación.** México: CECSA, 1985.
- CRUZ PIÑOL, M. **Enseñar español en la era de Internet:** la www y la enseñanza del español como lengua extranjera. Barcelona: Octaedro, 2002.
- CRYSTAL, D. **El lenguaje e internet.** Madrid: Cambridge University Press, 2002.
- CUADRADO, Hernando. Los elementos constitutivos del léxico español: a propósito de e-mail y correo electrónico. En: SARMIENTO, R. y VILCHES, F. (Coord.) **Neologismos y sociedad del conocimiento:** funciones de la lengua en la era de la globalización. Barcelona: Ariel, 2007.
- FERRARIS, Maurizio. **¿Dónde estás?:** antología del teléfono móvil. Tradução de Carmen Revilla. Barcelona: Marbot, 2007.
- FLUSSER, Vilém. **A escrita.** São Paulo: Annablume, 2010.
- GADAMER, Hans-George. **Arte y verdad de la palabra.** Barcelona: Paidós, 1998.
- GONZÁLEZ HERMOSO, A.; ROMERA DUEÑAS, C. **Correo electrónico.** Madrid: Edelsa, 2001.
- INSTITUTO CERVANTES. **El español:** una lengua viva. Madrid: Instituto Cervantes, 2014.
- KAFKA, Franz. **Cartas a Felice.** Tradução de Pablo Sorozábal. Madrid: Nórdica, 2014.
- LARROSA, Jorge. **La experiencia de la lectura.** México: Fondo de Cultura Económica, 2003.

LEVINO, Torrencia. **Correspondencia con Benito Arias Montano**. Editado por Luis Charlo Brea. Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos, 2007.

MALLON, Jean. **De l'écriture**. Paris: Éditions du CNRS, 1986.

MAQUEO, Ana María. **Lengua, aprendizaje y enseñanza**: el enfoque comunicativo de la teoría a la práctica. México: Limusa, 2005.

MORENO, Concha. **Tu correo, mi correo**: ¿Qué sabemos la una de la otra? Análisis del correo electrónico como paso previo a propuestas de expresión escrita. XIV Congreso Internacional de ASELE. Burgos, 2003.

OLIVERAS, A. **Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera**: estudio del choque cultural y los malentendidos. Madrid: Edinumen, 2000.

PANO, Ana. **Dialogar en la red**: la lengua española en chats, e-mails, foros y blogs. Bern: Peter Lang, 2008.

RILKE, Rainer Maria. **Cartas a un joven poeta**. Madrid: Alianza, 2005.

ROSERO, Evelio. **El hombre que quería escribir una carta**. Bogotá: Norma, 2002.

RUHSTALLER, Stefan; BERGUILLOS, Francisco (Orgs.). **La competencia lingüística y comunicativa en el aprendizaje del español como lengua extranjera**. Madrid: Edinumen, 2004.

SALCEDO-STRUMPF, Beatriz. **Correo electrónico para amantes**. México: Nuevo Espacio, 2000.

SARMIENTO, Ramón; VILCHES, Fernando (Coords.) **La calidad del español en la red**: nuevos usos de la lengua en los medios digitales. Barcelona: Ariel, 2009.

SOLANO, Milvia. **Idioma español**: guía de redacción moderna. Panamá: Horizontes de Saber, 2011.

SOLER-ESPIAUBA, D. El correo electrónico en el aula de ELE. **Mosaico**, Ministerio de la Educación, Cultura y Deportes: Subdirección General de Documentación y Publicaciones, Espanha, nº 7, pp. 27-32, 2001.

TIN, EMERSON (Org.). **A arte de escrever cartas**: Anônimo de Bolonha; Erasmo de Rotherdam; Justo Lípsio. Campinas: Editora da Unicamp, 2005.

VINAGRE, M. El aprendizaje colaborativo de lenguas extranjeras: principios teóricos. **Actas Congreso Virtual de ELE, la Enseñanza del Español en el siglo XXI**. Málaga: Civele, 2007.

VOLO, Fabio. **El tiempo que quería**. Tradução de César Palma Hunt. Barcelona: Plaza Janés, 2011.

# Planeando mi futuro

### Convite ao estudo

*Estimado(a) alumno(a) de Lengua Española IV,*

Estudamos recentemente as diferentes maneiras de se comunicar por escrito em espanhol, seja por cartas, seja por e-mails. Vimos, com isso, que os diferentes tipos de cartas e e-mails se prestam a diferentes situações da vida cotidiana, ou seja, um e-mail convidando um amigo para ir a uma festa não é o mesmo que o envio de uma carta ao chefe executivo de uma empresa estrangeira.

Por esse motivo, nesta presente unidade, daremos continuidade à temática de comunicação em situações reais da vida cotidiana em contextos variados. Vamos aprender a falar sobre nós mesmos em contextos pessoais e laborais. Esse tema se faz relevante devido às características de nossos dias atuais, isto é, a grande intensidade de intercâmbio de produtos e de pessoas no mercado de trabalho em que, muitas vezes, a língua majoritária é o espanhol.

Nas seguintes seções, vamos estudar mais especificamente aspectos da vida pessoal e planos de trabalho. Para isso, os temas mais detalhados serão: na primeira seção, *Elaborar mi proyecto de vida*: (a) *vida personal* e (b) *sueños para la vida*; na segunda seção, *Planear mi vida profesional*: (a) *vida profesional* e (b) *sueños para la vida profesional*; e; na terceira e última seção, *Metas e logros personales*, veremos (a) *cómo se debe preparar para una entrevista de empleo*, (b) *cómo hablar de cualidades personales* e (c) *cómo hablar de experiencias laborales previas*.

*Así que, eres estudiante del último año de una carrera de grado. Ya has hecho algunos trabajos desde que empezaste la facultad, pero ninguno de los puestos ha sido un empleo efectivo y duradero. Aunque tienes alguna experiencia laboral, sigues buscándote algo más rentable y fijo. Hace tiempo que*

has estado estudiando español, pues crees que es una buena oportunidad, ya que hay muchas empresas españolas y latinoamericanas que tienen contacto con empresas en Brasil o incluso si se te aparece una chance de intercambio, ya estarás más preparado.

Por eso, sigues buscando cursos para aprender perfeccionar tus características personales, o sea, algo como gestión personal o recursos humanos; piensas también en lo importante que es saber reglas básicas de comunicación en entrevistas de empleo, pues las entrevistas funcionan como una "tarjeta personal" o como una "vitrina" de uno mismo; y elaborar planes para el futuro, ya sea para obtener un nuevo empleo, ya sea para hacer el viaje de tus sueños, o, a lo mejor, a los dos a la vez.

En las próximas secciones, veremos cada una de esas tareas detalladamente. ¿Estás listo para cambiarte? ¿Tienes definido que profesión quieres? ¿Qué vas a hacer cuando termines la facultad? ¡Tus sueños están a algunos pasos de realización!

¡Manos a la obra!

Hemos.

# Seção 2.1

## Elaborar mi proyecto de vida

### Diálogo abierto

*Estimado(a) alumno(a),*

Nesta seção, vamos tratar sobre vida pessoal, características, gostos e preferências. Você já pensou, alguma vez, em escrever sua autobiografia? O que não poderia faltar nela? Vamos começar nossa viagem ao autoconhecimento! Conhecer a nós próprios no momento atual nos permite construir projetos para o futuro, pois sabemos quais são as características pessoais que desejamos mudar e quais não, já que nos consideramos satisfeitos ou felizes de determinado modo. Por isso, torna-se fundamental planejarmos, no presente, os meios para a realização dos sonhos no futuro.

*Hacemos pequeñas autobiografías a todo instante: cuando conocemos personas nuevas, cuando nos relacionamos con personas de nuestra familia, es decir, en cualquier evento en el cual debemos presentarnos, hablar de nuestras preferencias, de nuestras características y de nuestros rasgos personales.*

*Conocer nuestras características personales también nos ayuda a elegir nuestra profesión, pues se nos hace imprescindible tener alguna afinidad con la profesión para desempeñarla bien durante varios años de nuestras vidas. Nuestras características también se reflejan en nuestros pasatiempos, por ejemplo, en la creación de un perfil en una red social.*

*Eres estudiante de lengua española y estás en el último año de una carrera de grado. A veces, se te pasa por la cabeza la posibilidad de hacer un intercambio en algún país de lengua española, por lo tanto,quieres practicar el nuevo idioma siempre que lo puedas. Por ello, has decidido crear un perfil en una red social para conocer a personas de diferentes países y también hablar y escribir en español. En la última parte de tu perfil en línea, tienes que rellenarla con algunos datos personales, los cuales van a estar en la sección ¿Quién soy yo? ¡Conócmeme!*

*¿Vamos a empezar? ¿Qué quieres que las personas sepan de ti? ¿Cuáles son tus sueños para el futuro próximo? ¿Y para el futuro distante? ¡Cuéntales un poco de tu rutina!*

## Não pode faltar

Você é um(a) aluno(a) de Língua Espanhola IV e recentemente entrou em uma rede social em versão espanhola com o objetivo de conhecer novas pessoas e, assim, poder praticar o idioma que está aprendendo. Entre tantos campos que você precisa preencher para finalizar o cadastro e começar a usar a nova rede social, você percebeu que são pedidas muitas informações pessoais, por isso, você está começando a pensar em fatos de sua vida atual que possam transformar-se em conteúdo para a referida página.

Um dos primeiros assuntos que você pesquisou foi sobre a escrita de uma autobiografia, pois você quis saber o que motiva as pessoas a escreverem sobre si mesmas. São muitos os motivos. Entre eles, podemos citar uma tentativa de preservar a memória e um conjunto de fatos que possam vir a ser motivos de outras histórias e narrativas futuras.

Dentre os estudiosos, você descobriu que Michel Foucault aponta que os textos autobiográficos remontam à Antiguidade Clássica, ou seja, o tema já despertava interesse entre gregos e romanos. Segundo o filósofo, “percebia-se já a presença daquele que os escrevia lançando um olhar sobre si, com as finalidades precípuas de se formar ou de se autodepurar” (SANTOS, 2010, p. 56).



Assimile

De acordo com o dicionário on-line Aulete, “precípuo” significa: “(1) que é mais importante; essencial; principal”. Portanto, segundo o excerto, dentre as finalidades da autobiografia, a “essencial” ou a “principal” é a de formar-se, ou seja, por meio de sua escrita sobre si, conhecer-se melhor. Disponível em: <<http://www.aulete.com.br/prec%C3%ADpuo>>. Acesso em: 27 abr. 2017.

É importante destacar, como sinaliza Santos (2010, p. 56), que “a autobiografia, mais do que um gênero literário, caracteriza-se pela construção do eu, construção que é singularização no social, não individualização”.

Vemos, portanto, o objeto central da autobiografia, como o nome mesmo já sugere, é o próprio sujeito que escreve falando sobre si. No caso da página na rede social, a autobiografia funciona como uma forma de socialização, e não de individualismo, uma vez que a autobiografia ajuda a conectar pessoas com interesses similares, que possam trocar experiências de vida parecidas.



Pesquise mais

Para conhecer um pouco mais sobre o filósofo Michel Foucault, leia uma breve biografia publicada na página EBiografia. Disponível em: <[https://www.ebiografia.com/michel\\_foucault/](https://www.ebiografia.com/michel_foucault/)>. Acesso em: 27 abr. 2017.



Refletia

Observe que a autobiografia tem um caráter ficcional também, uma vez que o autor está falando dele mesmo e, portanto, escolhe os fatos a serem narrados. Assim, embora exista um certo grau de realidade e veracidade dos fatos, eles também podem ser frutos de percepções pessoais e escolhas do que deve ser dito e da forma como isso deve ocorrer, bem como o que deve ser evitado. A partir desta informação, refletia: qual é a relação entre o que o autor da autobiografia escreve e a imagem que ele quer passar para seus leitores?

Pensando em como escrever sua autobiografia, você começa a selecionar alguns fatos que considera importantes para sua vida, por exemplo, sua data de nascimento, algum evento importante que tenha acontecido durante o período de escola, seus *hobbies* e outros interesses. Um exemplo de autobiografia é a feita por Rodolfo Walsh, escritor argentino. O texto sobre sua vida começa assim:

Me llaman Rodolfo Walsh. Cuando chico, ese nombre no terminaba de convencerme: pensaba que no me serviría, por ejemplo, para ser presidente de la República. Mucho después descubrí que podía pronunciarse como dos yambos aliterados, y eso me gustó. (WALSH, 2006, [s.p.])



Nesse exemplo, notamos como o escritor nos apresenta os fatos de sua vida em uma descrição ou narração marcada pela emoção e subjetividade (*convencerme, eso me gustó*). Não temos como comprovar se esses fatos são verídicos ou não, mesmo porque o

que interessa nesse texto não é a realidade fria de um acontecimento isolado, mas sim o modo como o autor olha para si próprio em um momento do passado e narra isso para outras pessoas. Em outras palavras, não só o fato em si interessa, mas sim a escolha que o autor faz de um evento pessoal pois, nesse caso, julga relevante outras pessoas conhecerem tal evento.



Pesquise mais

O texto completo de Walsh pode ser conferido na seguinte página web:

WALSH, Rodolfo. **Memoria**: Rodolfo Walsh: Autobiografia. Voltairenet.org [on-line]. 2006. Disponível em: <<http://www.voltairenet.org/article137043.html>> . Acesso em: 27 abr. 2017.

Você deve ter reparado que para escrever sua autobiografia, você pode usar os tempos do pretérito como o *perfecto simple ou indefinido*, como exemplificado em *Nací el día ..., a los 18 años empecé la facultad*, e o imperfeito, como em *de pequeño no me gustaba jugar a la pelota* etc. No entanto, é possível também usar o presente para se referir a sua vida atual, *me dicen que tengo talento para la música, creo que soy afortunado por la vida que llevo* etc.

É importante notar, como vimos, que a subjetividade está muito presente em textos autobiográficos. Afinal de contas, o escritor e o objeto da escrita são os mesmos, por isso, há uma grande carga emocional nos textos. Essa emoção pode ser expressa de diversas formas, por exemplo, com adjetivos que expressam gostos, preferências e opiniões pessoais ou com advérbios que consigam dar maior intensidade ao que se diz. Por exemplo, não é a mesma coisa dizer *me gusta viajar* e *me encanta viajar* pois, embora as estruturas sintáticas sejam as mesmas, o verbo *encantar* é muito mais intenso do que *gustar*. Por esse motivo, se em sua autobiografia você escrever *me encanta viajar*, seu leitor pode imaginar que conversar com você sobre viagens provavelmente será uma atividade prazerosa.

Até agora, estivemos pensando sobre autobiografia remetendo ao passado, isto é, eventos que aconteceram antes do momento da escrita. Contudo, é possível pensar na escrita sobre si projetando-a ao futuro. Dessa forma, temos uma espécie de construção de projetos. Assim, você pode começar a elencar quais são seus sonhos para o futuro e como seria possível realizá-los.

Pensemos, por exemplo, que um dos seus sonhos é ser editor de revista. Você pode anotar em sua agenda algo como *pienso ser editor de revista en el futuro* ou ainda *mi sueño es llegar a editor de revistas*. Para isso, o que é preciso fazer? E assim, você começa sua lista:

- *Estudiar periodismo/letras.*
- *Leer mucho acerca de todo.*
- *Saber trabajar en equipo.*

Observe que a lista não para por aí, você pode escrever com muito mais riqueza de detalhes.



Assimile

É importante frisar aqui que a lista de planos para o futuro foi toda elaborada com verbos no infinitivo, o que é uma possibilidade. Outra opção é usar o que na gramática se chama *futuro próximo* ou perífrasis *ir a + infinitivo*. Esse tempo verbal é formado pelo verbo *ir* conjugado no presente + preposição *a* + verbo principal (o que dá o sentido ao enunciado). Veja o exemplo: *Voy a cursar periodismo en la universidad.* ou ainda *Vamos a tener nuestra propia casa y no vamos a pagar más alquiler.* A conjugação do verbo *ir* no presente tem a seguinte configuração:

- *Yo voy.*
- *Tú vas/Vos vas.*
- *Él/Ella/Usted va.*
- *Nosotros(as) vamos.*
- *Vosotros(as) vais.*
- *Ellos/Ellas/Ustedes van.*

O futuro também pode ser expresso por meio do que conhecemos como *futuro simple*. Trata-se aqui de uma forma conjugada do verbo. De uma forma bastante sucinta, as terminações verbais do *futuro simple* são: -é, -ás, -á, -emos, éis, -án. Vejamos os modelos a seguir:

Quadro 2.1 | Conjugação verbal no tempo futuro simples

Pronombres Personales	hablar (y otros verbos terminados en -AR)	Aprender (y otros verbos terminados en -ER)	Vivir (y otros verbos terminados en -IR)
Yo	hablaré	aprenderé	viviré
Tú/Vos	hablarás	aprenderás	vivirás
Él/Ella/Ud.	hablará	aprenderá	vivirá
Nosotros(as)	hablaremos	aprenderemos	viviremos
Vosotros(as)	hablaréis	aprenderéis	viviréis
Ellos/Ellas/Uds.	hablarán	aprenderán	vivirán

Fonte: elaborado pelo autor.

De modo geral, os verbos no *futuro simple* funcionam da mesma maneira, ou seja, as terminações nunca se modificam; o que pode mudar são os radicais. Para saber quais mudanças ocorrem e em quais verbos há essa alteração, basta consultar um dicionário. O próprio dicionário on-line da *Real Academia Española* traz um conjugador verbal.



**Pesquise mais**

Para conhecer o conjugador verbal, acesse o link indicado. Basta digitar o verbo desejado no infinitivo e clicar sobre o botão *conjugar*. Disponível em: <<http://www.rae.es/>>. Acesso em: 9 jul. 2017.

Vale notar aqui que embora o *futuro simple* e o *futuro próximo* sejam praticamente intercambiáveis, há uma tendência entre os falantes de espanhol de considerar o *futuro próximo* um pouco mais informal. Por isso, ele é muito usado em situações de fala e de escrita com um grau menor de monitoramento (MARTÍNEZ et al., 2004). No entanto, não é incomum encontrar *futuro próximo* em textos formais e *futur o simple* em textos informais.

Considerando que você vai escrever sua autobiografia em uma rede social na internet e nela expressar seus sonhos e vontades para o futuro, seu texto ficaria muito repetitivo se você usasse a todo momento apenas o *futuro próximo*. Imagine um texto repleto de *voy a tener*, *voy a hacer*, *no voy a tener* ou *no voy a hacer*. O mesmo vale se o texto for todo escrito no *futuro simple*. Muito provavelmente seu leitor não terminaria de ler sua biografia. Por isso, é fundamental que você conheça outras formas de se expressar. Nesse caso, para se

referir a planos futuros, também é possível usar os verbos conhecidos como volitivos, ou seja, aqueles que expressam vontades, por exemplo, quiero ser periodista, quiero comprarme una casa, pues no tengo ganas de seguir pagando alquiler ou ainda deseo conseguir un buen puesto de trabajo.



Assimile

Segundo a Real Academia Española, "volitivo" está relacionado ao ato de "ter vontade", "querer". "Volitivo" é uma palavra derivada do latim que estava relacionada com o verbo "querer". Os verbos volitivos em espanhol são *querer, desear, ansiar, tener ganas de, ambicionar, esperar, apetecer, intentar, lograr, conseguir* etc.

Você deve estar notando que ter um repertório diversificado de estruturas gramaticais significa maiores possibilidades de tornar seu texto mais dinâmico e mais agradável de se ler. Mas para isso, não basta apenas "decorar" os nomes, por exemplo, dos verbos volitivos. Mais interessante do que apenas memorizar a lista completa de volitivos é saber usá-los a seu favor, a fim de enriquecer sua produção tanto escrita quanto oral. A expressão do futuro não é intrínseca aos verbos volitivos, isto é, não é possível afirmar com total segurança que todas as vezes que aparecer um verbo *desejar*, por exemplo, trata-se de um plano ou de um projeto futuro, mesmo porque *deseo comprarme una casa* está gramaticalmente escrito no presente simples, mas o efeito que se tem é de futuro. Tudo isso se constrói dentro de um contexto maior, no nosso caso, na sua produção do texto autobiográfico para a rede social.

É importante destacar isso porque você também pode conversar sobre seus planos futuros usando outras expressões de tempo, como *manñana, el año que viene, cuando tenga 40 años, en cuanto me jubile* etc.

Sabendo dessas informações acerca das estruturas gramaticais e do vocabulário para expressar planos futuros, você começa a elaborar seu projeto de vida. Para isso, você considera questões relacionadas à sua personalidade, ou seja, quais características gostaria de desenvolver, como faria isso, com a ajuda de quem, em quanto tempo, isto é, se é um plano para curto, médio ou longo prazo.

Retornando novamente ao seu texto a ser publicado na rede social, podemos observar que sua autobiografia pode ser bastante interessante, uma vez que você começa trazendo algo do passado, pois essa é uma forma de outras pessoas o conhecerem melhor; você também pode se referir ao presente e expressar alguns sonhos futuros. No momento da escrita, pense em relacionar as informações com os tempos verbais estudados e pense nos efeitos que eles podem provocar no seu leitor. Para ajudá-lo a se inspirar, pense nas seguintes perguntas, reflita e coloque suas ideias no papel, ou melhor, na tela.

- *¿Cuál es tu fecha de nacimiento? ¿Qué pasaba en el mundo en esa época?*
- *¿Cuáles son tus recuerdos del tempo de escuela? ¿Extrañas algo?*
- *¿Qué haces actualmente? ¿Qué te da alegría? ¿Qué te enoja?*
- *¿Qué te gusta en tu personalidad? ¿Qué no te gusta? ¿Qué quieres cambiar?*
- *¿Qué tienes que hacer para cambiarlo o cambiarte?*
- *¿Cómo será tu vida en cinco años? ¿Qué tienes que hacer para lograrlo?*
- *¿Como te ves en tu vejez? ¿Qué tienes que hacer ahora en el presente para conquistarlo en el futuro?*

Muitas outras perguntas de reflexão pessoal podem ser feitas. Essas são apenas motivações para que você possa finalmente começar a usar seu perfil na rede social.

## Sem medo de errar

*Eres nuevo en las redes sociales, pero estás ingresando ya en la versión en español para practicarlo. Uno de los pasos en la página era escribir algo sobre ti, para la sección “¿Quién soy yo? ¡Conócame!”. Esta pequeña presentación que tiene la característica de una autobiografía (pues tú escribes acerca de ti mismo) estará disponible en su perfil, para que los otros usuarios la lean y, quizás, te llamen para hablar contigo, pues esa es una de las muchas funciones de las redes sociales, es decir, socializar con otras personas, conocidas o no.*

*Has descripto pequeños eventos pasados de tu vida los cuales consideras interesantes que las personas lo sepan: ¿fue algo chistoso?, ¿raro?, ¿emocionante? Verás que todo eso tiene mucho de lo tuyo, o*

sea, es una escritura muy subjetiva. Luego, has escrito algunos de tus planes para el futuro, cuáles países quieres conocer y por qué.

Lo que sí te ha llamado la atención en esa escritura es que conocer las estructuras gramaticales de manera aislada no te lleva a ningún lado. Por supuesto que conocer las terminaciones verbales, saber las irregularidades e identificar los verbos auxiliares te ayudan en la comunicación efectiva en la lengua. Sin embargo, hay que evitar afirmaciones categóricas, por ejemplo, decir que se usa el "presente simple" sólo para lo que está pasando en el momento del habla e ignorar enunciados como "pienso ir de vacaciones a la playa", cuya realización puede ser futuro.

Por lo tanto, tu texto ha quedado algo como:

"¡Hola, soy \_\_\_\_\_. Vengo de Brasil y soy estudiante de español. ¡Me encanta la lengua española! Así que pienso hacer un intercambio en \_\_\_\_\_ muy pronto. Empecé la facultad hace 3 años y en diciembre próximo me voy a titular. Por eso, estoy planeando buscarme un empleo fijo. Ya he trabajado como vendedor y como bibliotecario durante los años de grado. Han sido dos experiencias muy distintas: la primera no me gustó mucho porque tenía que hablar todo el tiempo con clientes, pero soy muy tímido (incluso hubo una ocasión en la cual perdí la venta, porque no pude comunicarme muy bien con el cliente, me puse nervioso y chao, ¡todo se me fue!); la segunda experiencia me fue mejor, soy aficionado por libros y ¡me encantó la organización y la clasificación de las cosas!

¡Espero conocer a la gente muy copada por acá!

¡Nos vamos hablando! O mejor dicho: ¡Nos vamos escribiendo!

Saludos,

---

## Avançando na prática

### *Planeando mi viaje de los sueños*

#### **Descrição da situação-problema**

Estas planeando tu viaje de los sueños. Ya sabes cuándo tendrás vacaciones y ya has empezado a prepararte para que el viaje se realice lo mejor y lo más pronto posible.

*La primera cosa que tienes que pensar es sobre el tipo de viaje que prefieres hoy día, o sea, algo más tranquilo o más movido, de deportes extremos, por ejemplo. Otra información importante es chequear las condiciones climáticas del sitio adónde vas, ya que ello te ayuda a hacer las valijas y evita incómodos u otros inconvenientes al llegar al destino.*

*Un modo de organizarte mejor es escribir tus planes en una agenda o crear una planilla en la computadora, pues lograrás visualizar mejor el plan global.*

### **Resolução da situação-problema**

*Pensando sobre cómo encerrar tu plan de viaje, elaboras la siguiente lista:*

- Me gusta \_\_\_\_\_.
- No me gusta \_\_\_\_\_.
- Me encanta \_\_\_\_\_.
- Odio \_\_\_\_\_.

*Cuando haces eso, puedes definir el destino del viaje y puedes pasar a la segunda etapa del plan. Por lo tanto, elaboras un segundo cuestionario de apoyo:*

- ¿Quién va a acompañarme?
- ¿Cómo iremos? ¿En bus? ¿En avión? ¿En auto?
- ¿Cuánto dinero tengo que llevar?
- ¿Cuáles serán los días del check-in y del check-out?
- ¿Voy a poder comprarme regalitos?
- ¿Cuáles comidas típicas tengo que probar?
- ¿Cuáles sitios turísticos voy a visitar? ¿Cuáles no voy a tener tiempo para visitar?

*Luego de responder a las preguntas, vas a percibir que tu viaje de los sueños está a un paso para hacerse realidad.*

## Faça valer a pena

- 1.** Leia as seguintes estrofes da música *Vivir mi vida*, do cantor Marc Anthony.

*Voy a reír, voy a bailar  
vivir mi vida la la la la  
voy a reír, voy a gozar  
vivir mi vida la la la [x2]  
[...]  
Voy a vivir el momento  
para entender el destino  
voy a escuchar el silencio  
para encontrar el caminho  
[...]*

Fonte: <<https://www.google.com.br/#q=letra+vivir+la+vida>>. Acesso em: 28 abr. 2017.

Depois de ler as estrofes da música, é possível afirmar que:

- a) Não é possível verificar a realização das ações, por isso a letra é sobre criação de hipóteses.
- b) A letra da música passa uma ideia de otimismo em relação ao futuro.
- c) Como se trata de letra de música, num contexto informal, só se permite o uso do *futuro próximo*.
- d) Outra forma de dizer *voy a vivir* é *voy vivir*.
- e) O uso do futuro na letra da música faz com que o ouvinte não possa relacionar o que está escrito com o presente.

- 2.** *"Hoy a las 20 horas será el cuarto concierto de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires en la Sala Principal de nuestro Teatro. El director será Mario Perusso y contará con el debut de la soprano Diana Damrau y el barítono Nicolas Testé en nuestro Teatro.*

*Con un programa de excelencia, Interpretarán dúos y arias de Rossini, Meyerbeer, Thomas, Gounod, Gomes, Bellini, Ponchielli y Gershwin.*

*Entradas a la venta en la boletería del Teatro, Tucumán 1171, venta telefónica al (011) 5254-9100 u online en [tuentrada.com/colon](http://tuentrada.com/colon) [...]"*

Fonte: adaptado de <<https://goo.gl/ALfGeG>>. Acesso em: 28 abr. 2017.

Com relação ao anúncio do espetáculo no Teatro Colón, analise as afirmações a seguir:

- I. O *futuro simple* é usado para referir-se a algo que ocorrerá posteriormente ao momento de enunciação.
- II. O plano descrito pode ocorrer ou não.
- III. Além da informação contida no tempo verbal, a expressão *hoy a las 20 horas* também funciona como marcado de futuro.
- IV. Não é permitido o uso de *futuro próximo* nesse tipo de postagem, pois trata-se de um contexto formal.

V. As terminações do *futuro simple* sofrem alteração quando a raiz do verbo apresenta irregularidades.

Está correto apenas o que se afirma em:

- a) III, IV e V.
- b) II, III e IV.
- c) I, II e III.
- d) I, III e V.
- e) II, IV e V.

**3.** *"Comprender el funcionamiento de cada recurso en sí no es suficiente para lograr expresarse en español de manera natural y llegar a captar todos los matices que pueden expresarse en los diferentes contextos en los que usamos la lengua."* (MATTE BON, 2006, [s.p.])

Avalie as afirmações a seguir quanto verdadeiras (V) ou falsas (F).

( ) Conhecer as estruturas gramaticais de uma língua não é garantia de bom desempenho.

( ) Nem sempre saber todas as desinências verbais de um determinado tempo permite que o falante reconheça as sutilezas e as intenções do seu interlocutor.

( ) Expressar-se de forma natural exige um conhecimento tanto gramatical quanto pragmático da língua.

( ) Diferentes contextos de interação de qualquer língua podem fazer uso das mesmas estruturas gramaticais.

( ) Não é preciso saber gramática para comunicar-se em outra língua.

Assinale a alternativa cuja sequência V e F está correta.

- a) V – V – V – V – F.
- b) V – V – V – F – V.
- c) V – V – F – V – V.
- d) V – F – V – V – V.
- e) F – V – V – V – V.

## Seção 2.2

### Planear mi vida profesional

#### Diálogo abierto

*Estimado(a) alumno(a),*

Nesta seção, vamos tratar sobre o mundo do trabalho, de questões profissionais e de estratégias para realizar os sonhos da vida profissional. Para isso, será interessante compartilhar com seus colegas em sala de aula suas experiências com sua profissão. Como você escolheu a profissão que tem hoje? O que você faz diariamente no trabalho? O que você gostaria de mudar na sua rotina laboral? Caso você ainda não trabalhe, quais são suas expectativas de carreira? Quais são seus sonhos? Você já começou a preparar as estratégias para alcançá-los?

*Pensando en nuevos caminos para organizar y planear tu vida profesional, has empezado a leer artículos de revistas y en internet que traten de cómo desarrollar tus cualidades en el trabajo y cómo planear estrategias para que seas un profesional realizado en tu carrera. Ese tema te ha llamado la atención porque piensas la posibilidad de ir a trabajar en algún país cuya lengua sea el español, pues estás estudiándola desde hace un buen tiempo y hacer un intercambio sería una manera estupenda de poder practicarla, lo que te parece muy acogedor.*

*Empecemos, entonces: establece un reto de 5 años y hazte las siguientes preguntas de autoconocimiento:*

- *¿Estoy contento con mi puesto de trabajo?*
- *Si sí, ¿no hay nada que puedo mejorar?*
- *Si no, ¿qué debo hacer para cambiarme a mí y cambiar mi profesión?*
- *¿Cuáles son mis aptitudes? ¿cuáles son mis debilidades?*
- *¿Cuáles son mis intereses por cursos/carreras/estudios en general?*
- *Otras \_\_\_\_\_*

*¿Vamos a empezar los planes?*

## Não pode faltar

Você é aluno da disciplina Língua Espanhola IV e recentemente um tema que tem despertado seu interesse é a possibilidade de fazer um intercâmbio em algum país de língua espanhola e, assim, poder trabalhar e estudar por um período lá, ganhando novas experiências e conhecendo outras culturas. Para isso, antes de você simplesmente sair do Brasil e ir se aventurar em terras desconhecidas, você precisa fazer um exercício de reflexão para se conhecer melhor e saber quais são os desafios de trabalho que aceitaria e quais não. Dessa forma, é importante que você tenha bem claro como está sua vida profissional agora para saber o que mudar.

Imagine que você está pensando em maneiras de organizar melhor seus planos para o futuro pois, como visto, você tem a possibilidade de fazer um intercâmbio. Como você tem lido vários textos sobre planejamento de ações e sobre mudanças e realizações profissionais, você pensou em começar a escrever uma agenda com seus planos e, assim, sistematizar ações que podem ser feitas a curto, médio e longo prazo. Dessa forma, ao término de cinco anos (médio prazo), você terá uma visão global de sua caminhada e de suas conquistas. A primeira anotação que você faz é sobre seu trabalho atual:

- *¿A qué me dedico? Me dedico a \_\_\_\_\_.*  
\_\_\_\_\_
- *¿Me gusta el trabajo? ( ) Sí ( ) No. ¿Por qué? \_\_\_\_\_*  
\_\_\_\_\_
- *¿Cuáles son las tareas más interesantes que hago? \_\_\_\_\_*  
\_\_\_\_\_
- *¿Cuáles son las tareas más agobiantes que hago? \_\_\_\_\_*  
\_\_\_\_\_
- *¿Hay posibilidad de crecer en la empresa? ( ) Sí ( ) No.*  
\_\_\_\_\_
- *¿Estaré contento si estoy en este mismo puesto en cinco años? ( ) Sí ( ) No.*  
\_\_\_\_\_



Assimile

Você deve ter percebido que para se referir a seu momento atual de trabalho, você, na maioria das vezes, usa o presente *simple*. Como você já aprendeu esse tempo verbal, segue um quadro esquemático para relembrá-lo.

De modo geral, as terminações dos verbos no *presente simple*, quando conjugadas, podem ser assim descritas:

Quadro 2.2 | *Presente simple* dos verbos em espanhol

Pronombre Personal	Verbos terminados em -AR	Verbos terminados em -ER	Verbos terminados em -IR
yo	-o	-o	-o
Tú/vos	-as/-ás	-es/-és	-es/is
Él/ella/usted	-a	-e	-e
Nosotros(as)	-amos	-emos	-imos
Vosotros(as)	-áis	-éis	-ís
Ellos/ellas/ustedes	-an	-en	-en

Fonte: elaborado pelo autor.

É importante ressaltar que mesmo havendo alterações no radical dos verbos, as terminações são sempre as mesmas. Os verbos que fogem dessa regra são chamados irregulares, como é o caso de *ser*, *estar*, *dar*, *oir*, entre outros.

Saber essas qualidades e características pessoais ajuda a traçar um plano de ação para mudanças. De acordo com as respostas anteriores que você anotou em sua agenda, é importante que você faça duas listas: uma com as características positivas e a outra, com as negativas, ou aquelas que você gostaria de desenvolver mais. Deve-se ressaltar aqui que isso é um exercício que envolve muita subjetividade, afinal, envolve autoconhecimento. Por isso, você deve levar em consideração que a timidez, por exemplo, pode ser um traço positivo para uma pessoa, mas negativo para outra. Você precisa analisar como essas características são exigidas pela carreira que você quer seguir, pois para um cantor, a timidez pode ser algo que atrapalhe, mas para um analista de sistemas, pode ser algo positivo, ou simplesmente que não o atrapalhe.

Para elaborar sua lista, considere a lista de tópicos a seguir. Como você se descreve a partir dessas características? Coloque cada um desses tópicos em uma lista de qualidades positivas ou negativas. Você também pode anotar por que considera tal item bom e por que gostaria de mudar outro item. Se você se lembrar de algum exemplo, anote na frente de cada item pessoas que têm essas características como algo positivo.

- La capacidad de trabajar en equipos.
- La responsabilidad.
- El compromiso.
- La flexibilidad.
- La adaptación al cambio.
- La polivalencia.
- La iniciativa.
- La destreza para resolver problemas.
- La autonomía.
- La tolerancia a la frustración.
- La comunicación interpersonal.
- La capacidad para hablar en público.
- La orientación hacia cliente interno y externo.



Pesquise mais

Para saber mais sobre características pessoais no mundo laboral, leia o artigo *CV: las competencias ganan terreno al conocimiento*. Disponível em: <<http://www.expansion.com/2011/01/14/empleo/mercado-laboral/1295022222.html>>. Acesso em: 8 jul. 2017.



Reflita

Ao fazer a lista com suas características, cuidado para não se prender aos pontos negativos. Observe que esses traços devem ser assim classificados para que você possa desenvolver outras habilidades. Em outras palavras, as características que você considera negativas não devem ser vistas como "amarrações" ou "tropeços" que impeçam seu progresso. Reflita sobre o seguinte caso:

*Una persona considera la falta de contactos con personas influyentes un aspecto negativo de su vida profesional. ¿Cómo podrías ayudarle a crear una red de contactos? ¿Cuáles son los primeros pasos para cambiar la presente situación?*



Exemplificando

*Piensa en la situación anterior: si un compañero tuyo te dice que, por un lado, una de las características negativas es la falta de una red de*

*contactos con personas influyentes, pero que, por otro lado, una de las cualidades es la buena comunicación y buen desarrollo de escritura, ¿qué puedes hacer para ayudarlo? Para cambiar la característica negativa, podrías proponerle a tu compañero que haga una cuenta en páginas web de currículos en línea o en páginas web de registro de freelancer, pues es una manera de entrar en contacto con otras comunidades cuyos intereses son parecidos. Para desarrollar todavía más la cualidad, podrías aconsejarle que creara un blog o una página personal en la web. Allí, tu compañero podría escribir sobre temas que conoce bien y, de a pocos, se va haciendo conocido entre la gente.*



**Pesquise mais**

Para saber mais sobre como elaborar sua lista de características e o que fazer com essas informações pessoais, leia o artigo *Cómo diseñar su vida profesional*. Disponível em: <<http://psicocode.com/psicologia/como-disenar-tu-vida-profesional/>>. Acesso em: 8 jul. 2017.

Tendo elaborado sua planilha, é hora de começar a elaborar estratégias para alcançar seus sonhos profissionais. Você tem algumas opções até agora:

- *Para ser (arquitecto), debo (estudiar matemáticas y diseño).*
- *A fin de ser (psicólogo), tengo que (estudiar psicología).*
- *Para ser \_\_\_\_\_, debo/tengo que/hay que \_\_\_\_\_.*

Observe que uma das maneiras de se planejar estratégias é pensar na finalidade desse plano. No caso, sua finalidade é conseguir realizar um sonho profissional. O sentido geral que podemos tirar daqui é que para se chegar a algum lugar (finalidade), é preciso fazer algo agora (ação presente, dever).

Outra forma de se pensar em planos de ação é a partir da criação de hipóteses, como nos seguintes casos:

- *Si (estudio matemáticas y diseño), puedo ser (arquitecto).*
- *Si (estudio psicología), seré (psicólogo).*
- *Si \_\_\_\_\_, puedo ser/seré \_\_\_\_\_.*

Repare que nesse caso, estamos pensando em situações que são condicionadas, ou seja, para ser arquiteto, a condição básica é estudar

matemática e desenho/design. Por esse motivo, é muito importante que você defina o que gostaria de fazer profissionalmente no país de língua estrangeira para o qual você pretende viajar, pois sabendo exatamente o que você quer, você consegue criar um plano com ações mais concretas.



### Exemplificando

Você pode utilizar este esquema para ajudá-lo na elaboração de suas estratégias:

*Paso 1: Para ser (profesión), tengo que (acción 1).*

*Paso 2: Para alcanzar (acción 1), debo (acción 2).*

*Paso 3: Para realizar (acción 2), hay que (acción 3).*

E assim, sucessivamente.

Você deve reparar que no exemplo anterior, uma primeira finalidade exige uma ação. Para se realizar essa ação 1, é preciso realizar uma ação 2, e assim sucessivamente, até você que você consiga realizar o que havia pensando.



### Assimile

As orações condicionais em espanhol podem ser de vários tipos. Aqui, porém, veremos alguns casos, apenas. A primeira situação é "condicional tipo 1", que se estrutura das seguintes maneiras:

- Si + presente simple + presente simple

*Si quiero conseguir un nuevo trabajo, tengo que estudiar.*

*Si voy a otro país, debo aprender un nuevo idioma.*

- Si + presente simple + futuro "voy a + infinitivo"

*Si viajo mañana por la tarde, voy a estar en el aeropuerto por la mañana.*

*Si mi pasaporte está listo, voy a viajar el próximo mes.*

- Si + presente simple + futuro simple

*Si voy a otro país, hablaré otra lengua.*

*Si quiero trabajar en otro país, tendré que desarrollar nuevas habilidades.*

- Si + presente simple + imperativo

*Si quieres hablar conmigo, llámame.*

*Si necesitas ayuda, avísame pronto.*

Observe que a oração condicional, a que apresenta o *si*, sempre estará acompanhada por um verbo no presente do indicativo.

Pensando, então, nas suas possibilidades de conseguir um novo trabalho no exterior, quais são suas condições?

1. *Si vas a un país de lengua española, \_\_\_\_\_.*
2. *Si no sabes hablar el idioma, \_\_\_\_\_.*
3. *Si ya puedes comunicarte muy bien, \_\_\_\_\_.*
4. *Si quieres trabajar como profesor(a), \_\_\_\_\_.*
5. *Si quieres ser ingeniero(a), \_\_\_\_\_.*
6. *Si planeas viajar en las vacaciones, \_\_\_\_\_.*

Observe que nas condições anteriores, a estrutura está marcada pelo uso da segunda pessoa do singular, tú. Mesmo que o pronome não esteja explícito, é possível reconhecê-lo pela forma verbal *vas*, *sabes*, *puedes*, *quieres* e *planeas*. O mesmo deve ocorrer com a segunda parte do enunciado pois, assim, mantém-se a coerência interna. Por exemplo, *Si vas a un país de lengua española, debes saber hablar español.*

Você deve estar percebendo que essas dicas não são sinônimo de sucesso garantido, como se fosse uma espécie de "fórmula mágica". No entanto, você seguramente notou que são maneiras de tornar seus sonhos profissionais mais próximos à realidade: são estratégias que fazem o que parecia impossível ser, na verdade, algo realizável em etapas, visto que às vezes imaginamos que ter determinada profissão seja um sonho muito distante. Porém, quando paramos para ver quais passos devem ser tomados para chegar até lá, vemos que tais passos são realizáveis e que, aos poucos, é possível alcançar a meta profissional. Por esse motivo, também é interessante estabelecer metas a curto, médio e longo prazo.



### Reflita

Você deve saber que as profissões vão mudando com o passar dos tempos. Se por um lado muitas profissões que existiram no começo do século passado já não fazem mais parte da nossa realidade, uma vez que a sociedade muda, por outro lado, novos campos de trabalho surgem a todo momento. Um exemplo bem simples é o das profissões relacionadas ao campo das tecnologias. É importante ter isso em mente quando você for procurar um emprego em outro país, já que os empregos oferecidos lá podem não ser os mesmos oferecidos aqui, ou que profissões em alta lá não sejam as mesmas aqui.

*¿Has considerado alguna vez el hecho de trabajar en otra carrera distinta de la tuya ahora o que sea distinta de la que habías planeado toda la vida? ¿Qué harías en esa situación?*

Apesar de não haver nenhuma garantia que você possa encontrar seu trabalho dos sonhos em outro país, você deve ter a consciência de que pode sempre desenvolver novas habilidades, já que essa é uma característica do ser humano.

## **Sem medo de errar**

*Has estado estudiando mucho el español recientemente pues estás planeando un viaje hacia algún país de lengua española a fin de tener una experiencia laboral en tu currículo. Antes de partir, de hecho, hacia la nueva experiencia, has empezado a leer acerca de las posibilidades de cambio en tu carrera. Has encontrado muchos materiales disponibles acerca del tema y has visto que los caminos para alcanzar el sueño profesional, en realidad, dependen de tu autoconocimiento actual.*

*Por lo tanto, has tomado nota en tu cuaderno de apuntes tus características actuales de tu personalidad y las características de describen tu trabajo. Esa actividad busca saber lo que es posible cambiar en tu vida, pues si no sabes lo que realmente quiere lograr, no puedes trazar un plan de acción. Por ello, has hecho dos columnas en tus apuntes: una para las características positivas, las cuales piensas mantener, y una para las características negativas, las cuales deseas cambiar o desarrollar para lograr nuevas conquistas.*

*El objetivo de la tarea es que puedas elaborar un plan de acción para realizar tus sueños profesionales. Por lo tanto, es importante que domines las estructuras de las oraciones condicionales en español, o sea, las oraciones que empiezan por "si + presente simple", pues, de esa manera, puedes crear etapas que serán cumplidas, por ejemplo, "si quiero ser médico, tengo que estudiar medicina y ciencias biológicas", o aún, "si quiero ser médico, tendré que estudiar medicina y ciencias biológicas". Lo que importa acá es notar que para lograr una finalidad (ser médico), es necesario concretizar pequeñas etapas anteriores (estudiar medicina). Hay que fijarse que la parte de la sentencia que acompaña el "si" (condicional) viene siempre seguido de un verbo en el presente simple.*

## Avançando na prática

### Cambios profesionales

#### Descrição da situação-problema

Un compañero tuyo te ha buscado porque el próximo mes está mudándose hacia España y necesita ayuda para resolver algunas cuestiones acerca de trabajo. Al llegar al nuevo país, tendrá que empezar a formar su nueva red de contactos para conseguir un nuevo empleo. Te ha buscado justamente porque no sabe cómo y a quién empezar a distribuirle sus currículos. Además, está preocupado por pasarles una buena impresión a los nuevos jefes. Tú, que has tenido una experiencia muy parecida, tiene varios tips para darle y así ayudarlo a disminuir su ansiedad.

¿Qué tal si empiezas pronto? ¿Listo?

#### Resolução da situação-problema

Empiezas diciéndole que cambiar de profesión no es algo simple, al contrario, suele ser bastante agobiante, pues, muchas veces, nos sentimos como si estuviéramos "tirando a la basura" todo lo que ya hemos invertido para tener la profesión que tenemos ahora. Sin embargo, esa actitud no tiene que ser necesariamente estresante. Cambiar de profesión y de carrera puede ser una manera de ganarse muchas ventajas.

Por ello, le dices a tu amigo que lo que puede hacer al principio es crear una planilla con todas sus características personales y profesionales actuales. Le sugieres que divida la lista en dos columnas: de un lado los aspectos positivos y del otro, los negativos. Le explicas que ello funciona como un ejercicio de autoconocimiento, pues al conocerse mejor, su amigo tiene más chances de saber lo que realmente aceptaría como un nuevo desafío profesional y lo que no aceptaría.

Para ser más práctico ayudándole a tu compañero, le das el siguiente esquema:

- Si quiero ser (profesión), debo (acción 1).
- Para realizar (acción 1), tengo que (acción 2).
- Si hago (acción 2), voy a (acción 3).
- Y así sucesivamente, hasta que consideres haber alcanzado el sueño profesional.

## Faça valer a pena

**1.** *"Detectar cuál es nuestra situación actual y a dónde queremos llegar es el punto de partida para cualquier mejora que deseas conseguir, una vez lo hagas deberás convertir estos deseos en realidad y la forma será tener un Plan de Acción concreto que aporte pequeñas victorias"* (BETANCOUT, 2016, [s.p.], grifos do autor).

Analise as afirmações a seguir segundo o excerto:

- I. Para mudar algo no futuro, temos que conhecer bem o presente.
- II. Para transformar sonhos em realidade, é preciso ter estratégias ou planos de ação.
- III. Planos de ação são adequados principalmente para planos a curto prazo.
- IV. Conhecer a situação atual é importante para destacar os pontos negativos a serem mudados.

Está correto apenas o que se afirma em:

- |             |              |            |
|-------------|--------------|------------|
| a) I e II.  | c) II e III. | e) I e IV. |
| b) I e III. | d) II e IV.  |            |

**2.** Leia o seguinte excerto:

*"EMPIEZA A CREAR UNA RED DE CONTACTOS*

*Tener una red de contactos en otro país es importantísimo. Por suerte, no te hace falta viajar para socializar y conversar con otras personas. Usa los medios sociales para conocer a otras personas de tu sector. Pedir a la gente ayuda, consejo o su opinión es una buena manera de abrir puertas, así que puedes empezar a participar en Twitter y en LinkedIn, unirte a grupos o foros y hablar con expatriados y gente del país."* (GRAEMER, 2016, [s.p.])

Agora, julgue as sentenças a seguir enquanto verdadeiras (V) ou falsas (F):

( ) O trecho *usa los medios sociales* é a ação para a finalidade *conocer a otras personas*.

( ) O trecho *pedir a la gente ayuda, consejo o su opinión* é ação para a finalidade *abrir puertas*.

( ) Seria possível completar o título da matéria com uma oração condicional: *si quieres trabajar en el extranjero*.

( ) O texto deixa implícito que uma rede de contato com pessoas influentes é uma das portas de entrada no mercado de trabalho.

( ) O ato de criar contas em redes sociais é mais importante e traz mais resultados do que morar no país estrangeiro no qual se pretende trabalhar.

A alternativa cuja sequência V e F está correta é:

- |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| a) V – F – V – V – V. | c) V – V – F – V – V. | e) F – V – V – V – V. |
| b) V – V – V – F – V. | d) V – V – V – V – F. |                       |

**3.** "La empleabilidad es una competencia que consiste en la capacidad de diseñar tu carrera profesional mediante la gestión consciente de tu desarrollo laboral a lo largo de toda tu vida profesional. Es decir, **que es algo que depende \_\_\_\_\_ y responde a un proceso de \_\_\_\_\_** que se desarrolla en cada persona desde adentro hacia afuera." (BETANCOUT, 2016, [s.p.], grifo do autor).

A sequência que completa as lacunas corretamente está expressa na alternativa:

- a) de factores sociales - autocomprensión.
- b) de ti - autocomprensión.
- c) de factores externos - aprendizaje.
- d) aprendizaje - autoconocimiento.
- e) de ti - autoconocimiento.

# Sección 2.3

## Metas y logros personales

### Diálogo abierto

Estimado(a) alumno(a),

En esta sección vamos a estudiar algunos puntos importantes relacionados al mundo del trabajo, por ejemplo, la entrevista de empleo, momento de gran ansiedad para muchos candidatos. Pensando en cómo podrías mejorar tu postura frente a una situación nada confortable e cómo tener un buen desempeño en dinámicas de grupos, has decidido buscar ayuda con especialistas, como psicólogos que trabajan justamente con testes de vocación laboral y con preparación para procesos selectivos empresariales.

Eres estudiante de español desde hace algunos años y has recibido una propuesta de trabajo en una sucursal de una empresa de un país de América latina. Por lo tanto, tienes necesidad de que todo salga bien en tu entrevista de empleo. Tu interés es poder desarrollar tus habilidades para hablar con naturalidad acerca de tus habilidades, tus cursos, tu formación académica e intelectual. Para eso, necesitas saber seleccionar hechos realmente importantes y que te hayan, de alguna forma, ayudado en experiencias anteriores, y que puedas demostrar seguridad en tu elección en dicha empresa.

Para empezar, una de las primeras reflexiones que haces es acerca de tu experiencia:

- Ya he trabajado de \_\_\_\_\_.
- Ya he hecho \_\_\_\_\_.
- Fui \_\_\_\_\_ por \_\_\_\_\_ meses/años.
- Una vez trabajé en \_\_\_\_\_.
- Tengo experiencia en \_\_\_\_\_.
- Otras \_\_\_\_\_.

¿Vamos a empezar nuestras visitas a los especialistas en preparación de entrevista de empleo? ¡Ya tienes tu cita!

## Não pode faltar

Entrevistas de emprego são sempre momentos ansiosos. Para evitar um nervosismo exagerado, você consultou um especialista em psicologia do trabalho para ajudá-lo nesse momento, pois você recebeu a proposta de uma entrevista de emprego em uma empresa latino-americana. Como você estuda espanhol há um bom tempo, você não quer perder a oportunidade de conseguir a vaga.

Imagine que entre as dicas do especialista, uma delas é estudar um pouco a história da empresa e dos diretores. Por esse motivo, você começou a ler sobre a fundação da empresa e conhecer um pouco mais das áreas em que a empresa atua. Existem várias maneiras de se realizar uma entrevista de emprego, ainda mais em uma língua estrangeira. Por isso, é importante conhecer vários estilos de entrevistas, pois por mais que sejam parecidas, elas podem variar o grau de formalidade/informalidade, por exemplo.



Pesquise mais

Para conhecer outras sugestões de como se sair bem em uma entrevista de emprego, visite a página Espanhol na Rede. Disponível em: <<http://espanholnarede.com/preparacion-para-entrevistas-de-trabajo-en-espanol/>>. Acesso em: 17 maio 2017.

Considerando que você foi chamado para a entrevista de emprego, muito provavelmente vão lhe perguntar sobre suas experiências e cargos anteriores. Mesmo que você nunca tenha trabalhado antes, você pode falar sobre sua formação acadêmica e os cursos que realizou. Para isso, será preciso mobilizar seus conhecimentos sobre as formas de como narrar fatos passados.

Em espanhol existem várias maneiras de se referir ao passado, e isso está relacionado com o período em que tal fato ocorreu, com a duração do evento, com a possibilidade de ocorrer novamente no futuro e com a subjetividade envolvida no acontecimento.



Assimile

De forma bastante simplificada, podemos esquematizar os tempos do *pasado del indicativo* no espanhol da seguinte maneira:

**Pretérito indefinido ou simples** (um momento exato no passado que não se relaciona mais com o presente).

- Ayer cené con mis amigos.

**Pretérito perfecto ou compuesto** (uma ação realizada no passado, mas que ainda se reverbera no presente).

- No he viajado en avión todavía.

**Pretérito imperfecto** (usado para descrever uma ação duradoura no passado).

- Mientras regresaba a mi casa, noté que un auto me seguía.

Se você estiver falando de algo que aconteceu em um passado específico, ou seja, com data ou determinado por alguma circunstância, você deverá usar o que na gramática convencional se chama de *passado simple* (também conhecido como *indefinido*, já que se trata de um tempo no qual não estamos mais nele), que, como já vimos anteriormente, em espanhol, se forma como vemos no Quadro 2.3.

Quadro 2.3 | Terminação verbal do passado simples

Pronombre Personal	Verbos terminados en -AR	Verbos terminados en -ER	Verbos terminados en -IR
yo	-é	-í	-í
Tú/vos	-aste	-iste	-iste
Él/ella/usted	-ó	-ió	-ió
Nosotros(as)	-amos	-imos	-imos
Vosotros(as)	-asteis	-isteis	-isteis
Ellos/ellas/ ustedes	-aron	-ieron	-ieron

Fonte: elaborado pelo autor.



### Exemplificando

Você deve estar se perguntando como usar essas fórmulas em uma entrevista de emprego. Vejamos alguns exemplos:

- Me gradué en Letras el año 2000.
- Estudié literatura hispanoamericana en la facultad.
- Hice una especialización en administración escolar.
- Trabajé en una editora por un año cuando salí de la facultad.

Note que os exemplos anteriores são todos marcados temporalmente no passado. Mesmo que não tenhamos datas e horários específicos, podemos identificar um momento pontual no passado (*el año 2000*, “en la facultad”).

Caso você tenha realizado algum trabalho anteriormente e, de alguma forma, isso ainda esteja relacionado com o que você faz atualmente, é possível, utilizar o que se chama, em espanhol, de *pretérito perfecto*, já que as ações já foram realizadas, mas ainda estamos nesse tempo. O *pretérito perfecto* é formado com o verbo *haber* como auxiliar e o verbo principal no participio (cujas terminações são *-ado*, *-ido-*, *-ido* para os verbos terminados em *-AR*, *-ER*, *-IR*, respectivamente).



### Exemplificando

Novamente, você deve estar se perguntando como usar essas fórmulas em uma entrevista de emprego. Vejamos mais alguns exemplos:

- *He trabajado* como revisor.
- *He tomado* clases de administración de empresas.
- Nunca *he hecho pasantías* en el extranjero.
- Los temas de pedagogía y enseñanza siempre me *han despertado* interés.



### Refita

Você deve ter notado que a noção de um passado terminado e um passado que ainda está presente na atualidade não é algo tão simples de se definir, uma vez que, em muitos casos, há uma subjetividade muito forte implicada nisso, e as pessoas têm percepções diferentes umas das outras, dadas diferentes razões e circunstâncias. Além disso, exceto alguns momentos bem definidos, por exemplo, *ayer tomé un café con Juan*, em que há uma marca temporal, *ayer*, em algumas situações, é possível fazer um uso de ambos os casos, por exemplo: *hoy me desperté temprano* y *hoy me he despertado temprano*. Como você vê a relação entre a ação e o tempo nestes dois casos?



### Pesquise mais

Para uma visão global e mais exemplos dos tempos do passado em espanhol, visite a página Espanhol. Disponível em: <<http://www.practicaespanol.com/los-pasados-en-espanol/>>. Acesso em: 8 jul. 2017.

Além disso, é importante destacar que, como quem faz a língua são os falantes, em alguns lugares, essa distinção entre os dois tipos de passado tende a desaparecer, sobressaindo, nesse caso, o pretérito indefinido. É interessante frisar aqui que o espanhol é falado por mais de 400 milhões de pessoas em todo o mundo (sem contar o número daqueles que aprendem espanhol como segunda ou terceira língua), e que isso implica uma grande diversidade de formas e distribuições de usos dos pretéritos. Em outras palavras, não necessariamente o uso que se faz do *pretérito perfecto* na Espanha seja o mesmo que se faz na Argentina ou no Chile, apenas para que você tenha uma ideia.

Caso você tenha realizado algo no passado durante algum tempo, como um hábito, mas que hoje em dia já não o executa mais, você pode usar o *pretérito imperfecto*. Observe que esse tempo verbal é muito semelhante ao português: *yo estudiaba*, *yo comía*, *yo partía*.

Quadro 2.4 | Terminação verbal do pretérito imperfeito

Pronombre Personal	Verbos terminados en -AR	Verbos terminados en -ER	Verbos terminados en -IR
yo	-aba	-ía	-ía
Tú/vos	-abas	-ías	-ías
Él/ella/usted	-aba	-ía	-ía
Nosotros(as)	-ábamos	-íamos	-íamos
Vosotros(as)	-abais	-íais	-íais
Ellos/ellas/ ustedes	-aban	-ían	-ían

Fonte: elaborado pelo autor.



Assimile

O *pretérito imperfecto* é muito explorado nas narrativas. Observe, por exemplo, como o *pretérito imperfecto* aparece no trecho a seguir, extraído do poema *Érase una vez*, de Denise Ivana Sione (s.d.):

*Érase una vez una dulce princesa  
que de un leñador estaba enamorada.  
Érase una vez un muñeco obediente  
llamado Pincho, que siempre estudiaba.*

*Érase una vez un ogro muy bueno  
al que le gustaba con niños jugar.*

*Érase una vez un lobo y tres cerditos  
que al fin decidieron dejar de pelear.*

[...]

Fonte: <<http://www.elhuevodechocolate.com/cuentos/taller/alias05.htm>>. Acesso em: 17 maio 2017.

Como você deve saber, uma entrevista de emprego não fica presa a questões do passado, e você não terá que passar o tempo todo da conversa explicando sobre suas experiências anteriores. Tenha em mente que em algum momento você será questionado sobre suas qualidades e características pessoais, pois essa é uma forma de a empresa certificar-se de que você é o funcionário que estão buscando.

Um exemplo é o que podemos ver em um blog sobre entrevistas de trabalho, *Entrevistadetrabajo.eu*. Nele o autor desenvolve 76 perguntas mais frequentes em entrevistas de emprego, sejam elas para iniciar uma conversa mais amigavelmente, como *¿Le costó mucho encontrar el edificio/empresa?* ou *¿Qué tal el viaje?*; sejam sobre conhecimento da empresa: *¿Qué sabe de nuestra empresa?, ¿Por qué cree que es la persona indicada para este trabajo?*; sejam de cunho mais pessoal, nas quais você tenha que dizer seus pontos positivos e negativos, *¿Qué éxitos laborales destacaría?, ¿Ha cometido algún error profesional?, ¿Prefiere trabajar solo o en equipo? ou ¿Qué han destacado de usted sus jefes?*, entre outras.



**Pesquise mais**

Para ler as outras perguntas mais frequentes e poder se preparar para sua próxima entrevista, acesse o blog *Entrevistadetrabajo.eu* disponível em: <<https://goo.gl/DyM8M5>>. Acesso em: 3 jun. 2017.

Nesse momento, você deve se lembrar do que já aprendeu, nesta unidade, e fazer uma lista com suas características positivas e negativas. Assim, você pode mostrar de que forma poderia contribuir com a empresa.

Ao falar de suas perspectivas de futuro, é importante que elas estejam relacionadas, de alguma forma, com a vaga para a qual você está se candidatando na empresa, pois se seus planos futuros não têm nada a ver com a empresa, não há motivos para o contratarem.

Conversando com o especialista em preparação para entrevistas de emprego, você percebeu que o mais importante, tanto no currículo escrito quanto na entrevista feita pessoalmente, é você ser franco, ou seja, não inventar cursos ou dizer que tem habilidades em uma área na qual não tem, pois futuramente você será cobrado por isso e, além de não conseguir realizar a tarefa, você será responsável pelo constrangimento. Vale ressaltar o que traz Rico (s.d.), a seguir. Em uma de suas perguntas, ele nos aponta a seguinte situação:



### *¿Qué idiomas habla?*

*Una de las preguntas indispensables en un proceso de selección, hace referencia a los **idiomas que hablas** y cuál es tu grado de dominio de la lengua.*

*Si en tu currículum pones que dominas algún idioma y para ese puesto de trabajo es necesario que lo hables, no tengas duda de que te pueden caer una o varias preguntas a las que deberás responder [...] (RICO, [s.d.], [s.p.], grifo nosso).*

Como você pode notar, essas são dicas que podem fazer toda a diferença no momento da entrevista de emprego. No entanto, elas não são receitas infalíveis, ou seja, você precisa praticar (sozinho ou com um amigo ou familiar). Por isso, antes de ir para a entrevista marcada, pratique algumas das possíveis perguntas que os entrevistadores sempre fazem. Assim, você não será pego de surpresa em cada pergunta, o que o deixará mais tranquilo e confiante. Você pode treinar as perguntas tanto oralmente, como em uma conversa, quanto na escrita, já que alguns processos seletivos exigem do candidato alguma prova escrita. Nunca é demais ter uma “carta na manga” e evitar imprevistos.

## Sem medo de errar

*Has sido llamado para una entrevista de empleo en una empresa latino-americana, por eso, sabes que tendrá que trabajar con varios clientes que hablan español. Por lo tanto, saber español será importante no solo para ser aprobado en la entrevista, sino también para obtener nuevas oportunidades futuras en tu carrera. Para lograr una buena*

entrevista, momento de gran ansiedad para muchas personas, has buscado ayuda con especialistas que trabajan específicamente con temas relacionados al preparo para entrevistas, por ejemplo, psicólogo o profesional de recursos humanos.

El especialista te ha dicho que lo más importante es conocer bien la empresa y las personas las cuales podrán ser tus compañeros de trabajo y conocer los sectores sociales en los cuales la empresa actúa, pues eso muestra que ya tienes una relación con ese lugar y que, por lo tanto, podrías contribuir para mejorar el desempeño de la empresa.

Has descubierto que es súper relevante elaborar un currículo con informaciones verdaderas, ya que en la entrevista personal tendrás que hablar un poco sobre tu currículo. Por eso, tú y el profesional hicieron una simulación de entrevista en la cual trataron de temas como experiencias anteriores. Por eso, cuando te hagan la pregunta “¿Qué sabe de nuestra empresa?”, ya tendrás clara la respuesta. Al demostrar conocimientos, demostrarás seguridad. Otro momento importante que simularon fue la pregunta “¿Qué experiencia tiene en este sector?” y “¿Por qué ha cambiado tanto de trabajo?”

Dado el cuadro general del “entrenamiento” con el profesional de cómo sería una entrevista de empleo, has notado que tienes que hablar con mucha frecuencia del pasado en español (y en la entrevista no te van a decir qué tiempo usar, sino que tendrás que fijarte por ti mismo, dado el contexto de conversación). Has notado, además, en esa simulación, que los tiempos del pasado en español, aplicados a una situación concreta del habla, son más significativos, por eso es mucho más interesante practicarlos en conversaciones reales (aunque sea con tus amigos, tus familiares o incluso con el profesional), así tendrás menos chances de olvidarte.

## Avançando na prática

### *Mi primer entrevista de empleo*

#### **Descrição da situação-problema**

Has sido convocado para una entrevista de empleo en una institución que actúa en países pertenecientes al Mercosur. Como nunca has hecho ninguna entrevista de empleo, estás bastante ansiosos.

Por eso, has buscado a un amigo que habla español y ya ha trabajado en algunos países de América latina para que él te pueda ayudar a planear un “entrenamiento” de la entrevista.

### Resolução da situação-problema

Tu amigo ha quedado muy contento con poder ayudarte a practicar una entrevista de empleo y te ha dicho que la primera cosa que debes hacer es organizar temporalmente tus estudios y cursos que ya has hecho. Como esta será tu primera entrevista, deberás ser claro y decirle al entrevistador que nunca has trabajado antes, pero que crees que estás apto para este empleo, ya que has hecho cursos que trataran de las funciones que tendrás que desempeñar.

Has notado cómo es importante saber usar diferentes tipos del pasado en español, ya que cada uno de ellos expresa ideas y momentos diferentes. Por ejemplo, para hablar de un curso que hiciste en el pasado, en un momento específico, usas el “pretérito indefinido” (“estudié Letras en la universidad”); para hablar sobre un evento que tuvo duración, usas el “pretérito imperfecto” (“en la universidad, me gustaban las disciplinas de literatura”) y para hablar sobre algo que ha pasado, pero aún tiene influencia en el presente, usas el “pretérito perfecto” (“nunca he trabajado formalmente en una empresa internacional”).

### Faça valer a pena

1. “En todas las **entrevistas de trabajo**, vas a encontrarte con que el **entrevistador va a seguir ciertas pautas**, sobre todo en lo que se refiere a las preguntas de tipo directo, en las que se te pedirán datos concretos, que más tarde les servirán para comparar a los candidatos.” (RICO, [s.d.], [s.p.], grifos do autor).

Com relação às pautas que você terá que responder, considere as seguintes:

- I. Formação acadêmica.
- II. Experiência laboral anterior.
- III. Por que saiu do último emprego.
- IV. Perspectiva de futuro.
- V. Detalhes sobre relações familiares.

Assinale a alternativa que contém as pautas com as quais possivelmente você irá deparar.

- a) I, III, IV e V.
- b) II, III, IV e V.

- c) I, III e IV.
- d) II, III e V.
- e) I, II, III e IV.

**2.** *"Por lo tanto, para prepararse la entrevista es primordial que te aprendas tu currículum, pero que no solo te quedes con las fechas y los títulos que tienes. Ya que en las entrevistas laborales, te harán preguntas más profundas sobre esos datos, y debes tener preparada la respuesta a cuestiones como [...] por qué tu último trabajo solo duró cinco meses..."* (RICO, [s.d.], [s.p.], grifos do autor).

Aponte um dos motivos pelos quais a pergunta indireta (pergunta feita em forma de afirmação) está elaborada com o pretérito indefinido.

- a) Porque se trata de uma ação pontual realizada e acabada no passado.
- b) Porque se trata de uma ação começada no passado e que reverbera no momento da entrevista.
- c) Porque se trata de uma ação duradoura no passado (*cinco meses*).
- d) Porque se trata de uma ação contínua e não pontual no passado.
- e) Porque se trata de uma ação indefinida, reforçada pelo advérbio *solo*.

**3.** *"Si has cambiado de trabajo con frecuencia, puede ser fácil olvidar algunos de tus empleadores anteriores. Pero en algún momento, es posible que necesites esta información, como por ejemplo al completar una solicitud de préstamo o de trabajo. Tu empleador actual o pasado puede darte tu historial de empleo. Sin embargo, estaría basado en lo que pusiste en tu solicitud de empleo. Puedes obtener una descripción detallada de tu historial de empleo con tu número de Seguro Social."* (FERGUSON, [s.d.], [s.p.], grifo nosso).

Sobre o tempo verbal destacado no excerto, podemos afirmar que:

- a) Indica uma ação concluída no passado, em um momento pontual.
- b) Implica uma ação iniciada no passado e que ainda apresenta uma relação no presente (não está em um tempo específico do passado).
- c) Demostra que a ação ocorreu durante um período de tempo, configurando certa definição temporal.
- d) Representa um uso que indica repetição durante um período de tempo delimitado no passado.
- e) Implica uma ação iniciada no passado e que foi concluída em um momento posterior, também no passado.

# Referências

BETANCOURT, María del Carmen González. Cómo diseñar tu vida profesional. **Psicocode**: Psicología y desarrollo personal [online], 26 ago. 2016. Disponível em: <<http://psicocode.com/psicologia/como-disenar-tu-vida-profesional/>>. Acesso em: 7 maio 2017.

BLOG GRAMÁTICA ESPAÑOLA. Disponível em: <<http://elblogdegramatica.blogspot.com.br/2012/04/periodos-hipoteticos.html>>. Acesso em: 7 maio 2017.

CEA, Beatriz. Preparación para entrevistas de trabajo em español. Espanhol na Rede , 16 abr. 2013. Disponível em: <<http://espanholnarede.com/preparacion-para-entrevistas-de-trabajo-en-espanol/>>. Acesso em: 17 maio 2017.

CV: las competencias ganan terreno al conocimiento. **Expansión**, 14 jan. 2011. Disponível em: <<http://www.expansion.com/2011/01/14/empleo/mercado-laboral/1295022222.html>>. Acesso em: 7 maio 2017.

DICIONÁRIO Aulete Digital [online]. Disponível em: <<http://www.aulete.com.br>>. Acesso em: 27 abr. 2017.

DICIONÁRIO REAL ACADEMIA ESPANHOLA [online]. Disponível em: <<http://dle.rae.es/>>. Acesso em: 27 abr. 2017.

FERGUSON, Grace. Cómo buscar el historial de empleo um número de Seguro Social. Tradução de Lucia Ayala. **EHow Espanhol** [online]. Disponível em: <[http://www.ewhownespanol.com/buscar-historial-usando-numero-seguro-social-como\\_451877/](http://www.ewhownespanol.com/buscar-historial-usando-numero-seguro-social-como_451877/)>. Acesso em: 17 maio 2017.

FRAZÃO, Diva. Biografia de Michel Foucault. Blog E Biografia [online]. 2015. Disponível em: <[https://www.ebiografia.com/michel\\_foucault/](https://www.ebiografia.com/michel_foucault/)>. Acesso em 27 abr. 2017.

GRAEMER, Isabel. 12 Cosas que hacer si quieres trabajar em el extranjero. **Education First** [online]. Disponível em: <<http://www.ef.com.es/blog/language/12-cosas-que-hacer-si-quieres-trabajar-en-el-extranjero/>>. Acesso em: 7 maio 2017.

Los pasados en español (indicativo). PracticaEspañol [online], [s/d]. Disponível em: <<http://www.practiceespanol.com/los-pasados-en-espanol/>>. Acesso em: 8 de jul. de 2017.

MARTÍNEZ, F. P. et al. Presente, ir a + infinitivo y futuro: ¿expresan lo mismo cuando se habla del futuro? **ASELE**, São Paulo, Atas XV, p. 668-674, 2004. Disponível em: <[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/15/15\\_0666.pdf](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/15/15_0666.pdf)>. Acesso em: 28 abr. 2017.

MATTE BON, Francisco. Maneras de hablar del futuro em español entre gramática y pragmática, futuro, ir a + infinitivo y presente de indicativo: análisis, usos y valor profundo. **Revista Electrónica de Didáctica/Español Lengua Extranjera**, Madrid, n. 6. 2006. Disponível em: <<http://www.mecd.gob.es/educacion/mc/redele/revistaredele/numerosanteriores/2006/primera.html>>. Acesso em: 28 abr. 2017.

SANTOS, Vivian Carla Calixto dos. Fazeres autobiográficos e cartas pessoais. In. CAMARGO, M. R. R. M.; SANTOS, V. C. C. (Orgs.). **Leitura e escrita como espaços autobiográficos de**

**formação.** São Paulo: Editora Unesp, p. 51-61, 2010. Disponível em: <<http://static.scielo.org/scielobooks/zz66x/pdf/camargo-9788579831263.pdf>>. Acesso em: 27 abr. 2017.

SIONE, Denise Ivana. Érase una vez. El huevo de chocolate [online]. Disponível em: <<http://www.elhuevodechocolate.com/cuentos/taller/alas05.htm>>. Acesso em: 17 maio 2017.

RICO, Javier. Cómo hacer la entrevista de trabajo perfecta [online]. Disponível em: <<http://entrevistadetrabajo.eu/>>. Acesso em: 17 maio 2017.

\_\_\_\_\_. Preguntas y respuestas en una entrevista de trabajo. [online]. Disponível em: <<http://entrevistadetrabajo.eu/preguntas-y-respuestas-en-una-entrevista-de-trabajo>>. Acesso em: 3 jun. 2017.

WALSH, Rodolfo. **Memoria:** Rodolfo Walsh: Autobiografía. Voltairenet.org, 22 mar. 2006. Disponível em: <<http://www.voltairenet.org/article137043.html>>. Acesso em: 27 abr. 2017.



## La escena del arte

### Convite ao estudo

Estimado(a) alumno(a),

Hemos tratado de algunas maneras diferentes de comunicarse en español, es decir, hemos visto la producción de email, de carta, la manera de portarse en una entrevista de empleo y como elaborar tu perfil en las redes sociales.

Vamos a ver ahora, en esta unidad, cómo expresarse acerca del mundo artístico, del cine, de las artes, de la música y de la cultura en general. Por lo tanto, vamos a desarrollar algunas estrategias argumentativas para que puedas decir tus gustos y preferencias de la misma forma como exprimes lo que no te gusta o lo que te enoja.

Las siguientes secciones estarán divididas en: (a) la primera sección "Artistas de cine y televisión" en la cual vas a tratar de preferencias artísticas y cómo argumentar sobre ello; (b) en la segunda, "Genios del arte", vas a aprender a expresar tu opinión acerca de manifestaciones artísticas tanto escrita como oralmente; y (c) en la última sección, "Estrellas de la música", vas a poder expresar tu opinión y gustos personales acerca de grupos, cantantes y estilos musicales. En todas las secciones estarán presentes las estructuras gramaticales pertinentes a los géneros textuales que comprenden la argumentación y la opinión.

Así que eres estudiante de periodismo y ya hace bastante tiempo que estudias español, por eso has sido invitado por una revista de tu país, especializada en el mundo de las artes y de las personas famosas, para contribuir en la elaboración de contenido para dicha revista, es decir, preparar materiales para la versión en línea de la revista, la página en las redes sociales y crear un canal de video con los lectores de la revista y, quizás, conseguir entrevistar alguna personalidad.

*Tu función será la preparación de los temas de la sección "El mundo artístico", es decir, todo lo que tiene que ver con el mundo de las artes pasará primeramente en tus manos para después subir al aire. Tu jefe te ha dado mucha libertad para escoger los temas, aunque te ha hecho una consigna: que haya la posibilidad de que los lectores participen en los foros de fan, en los comentarios y en otras secciones de participación a distancia. Es decir, tu tarea principal es, además de escoger a la gente interesante de las artes, del cine, de la TV, es proporcionar también espacios de interacción con la revista.*

*¿Estás listo? ¿Cuáles son las estrategias de atracción del público? ¿Cómo hacer que la gente participe en tus comunidades? ¿Cuáles temas generan más discusiones? ¿Crees que hay artistas más polémicos que otros?*

# Sección 3.1

## Artistas de cine y televisión

### Diálogo abierto

Estimado(a) alumno(a),

En esta sección vamos a empezar a tratar del mundo de los espectáculos. Además de ser un tema por el cual te interesas bastante, has sido contratado por una revista para ser el responsable por la sección “El mundo artístico” en la versión en línea de dicha revista. Ahí tendrás que escribir acerca de artistas del cine y de la televisión, pero el más interesante es que tienes que abrir espacios para que tus lectores (y por supuesto, los fans de los artistas) puedan opinar y dejar sus comentarios en la página.

Eres estudiante de periodismo y piensas que esa oportunidad en la revista te puede ser muy provechosa, o sea, abrirte nuevos caminos, así que quieres estrenar con un artículo muy impactante, para que la gente se recuerde de ti futuramente.

Por eso, tu primer trabajo ha sido escoger un actor muy importante para la televisión y para el cine en lengua española y has elegido publicar algo de Ricardo Darín, actor argentino. Tu elección por Darín se debe principalmente porque él está siempre involucrado en alguna polémica, de esa forma, puedes sacar buenas discusiones en la página de la revista. Una de esas polémicas tiene que ver con productoras y divulgadoras de películas y con Pedro Almodóvar.

¿Qué puedes hacer para atraer lectores para tu sección en la revista? ¿Cómo puedes organizar la interacción? ¿Has creado alguna vez un foro de discusión? Acuédate que independiente de tus creencias personales, tienes que dejar que las personas expresen su opinión acerca del artículo, lo que puede, en algunas circunstancias, ser distinta de las tuyas, lo que es una forma de crecer intelectualmente, o sea, debatir e intentar ver otros puntos de vista. Como moderador, por lo tanto, no puedes tomar parte de ningún lado, solamente no permitir que la gente se ofenda o se insulte en tu página.

¿Estás listo? ¿Cómo vas a preparar el foro?

¡Vamos a poner tu plan en acción!

## Não pode faltar

Fazemos afirmações sobre gostos e preferências a todo momento. Com relação ao mundo artístico, todos temos algum ator que nos parece mais talentoso que outro ou uma atriz que, a nosso ver, encena melhor uma situação do que outra. Atualmente, temos mais oportunidades de manifestar nossas preferências por artistas do cinema e da TV devido principalmente ao desenvolvimento dos meios de comunicação. Com apenas alguns cliques, acessamos páginas de pessoas famosas, participamos de postagens que nos chamam a atenção e ali expressamos nossa opinião quanto ao conteúdo.

Como quase todo mundo tem TV em casa, acabamos criando nossas expectativas sobre artistas que trabalham na TV e no cinema. Apesar de muita gente pensar que tudo na TV é de baixa qualidade, você pode participar de fóruns, por exemplo, e dizer se concorda ou não afirmações do tipo: *"La programación de la televisión es muy mala. Quien hace la programación de la televisión son personas."* Observe que esse enunciado é provocador, porque podemos concordar ou não com ele: *"¿Qué piensas de esa afirmación?"*



Assimile

Observe que este tipo de pergunta induz, de certa forma, que a resposta dada seja de cunho pessoal. É esperado, portanto, que muitos dos comentários começem por *"(Yo) Pienso que..."*, *"Me parece que..."*, *"Creo que..."*, *"Desde mi punto de vista..."*, *"Según lo que he leído..."*, *"Considero que..."* ou *"No me parece que sea una buena idea que..."*

Imagine que esse tipo de pergunta foi postado em um fórum de discussão. Observe que ela permite que os leitores concordem ou discordem não só com o seu artigo, mas também entre si. Um leitor pode ter uma opinião parecida com a de outro, ou, pelo contrário, pode ter uma opinião completamente diferente e, por isso mesmo, pode querer argumentar sobre isso. Esse tipo de postagem atrai muitos leitores, e a interação entre eles é sempre muito produtiva, o que é uma vantagem para o meio de comunicação, já que, assim, muitos outros leitores/interlocutores poderão se interessar pelo assunto e querer também participar.

O que você conhece sobre Ricardo Darín (1957-), ator de cinema e de TV argentino, muito conhecido em toda a América Latina, tanto por

seus papéis na ficção como pelas polêmicas em que se envolve na vida real? Recentemente, o ator se envolveu em uma polêmica com uma distribuidora de filmes e com o renomado diretor de cinema espanhol Pedro Almodóvar.



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre o diretor espanhol Pedro Almodóvar, leia sua biografia no link disponível em: <<http://www.almodovarlandia.com/espanyol/biography.htm>>. Acesso em: 31 maio 2017.

Resumidamente, a polêmica se refere ao fato de Almodóvar ser contra a distribuição de filmes diretamente para a TV, sem passar pelo cinema, uma vez que a produção (desde a escolha da trilha sonora até a fotografia e as tecnologias usadas) são pensadas de modo diferente para a TV e para o cinema. O diretor espanhol acredita que o que muitas distribuidoras estão fazendo vai acabar incentivando as pessoas a não mais frequentarem sala de cinema, pois tudo, agora, pode ser visto do conforto de casa. Por outro lado, Darín afirma que o que está acontecendo hoje com as produções (serem divulgadas por empresas de TV, o que barateia o custo ao acesso) seria inevitável. No entanto, o ator argentino confessa que concorda com Almodóvar em alguns aspectos, pois, em suas palavras,

[...] Otras productoras gigantes están ocupando cada vez mayor espacio no sólo con las series y producciones propias sino incursionando en el cine. Yo en gran parte estoy de acuerdo con **Pedro Almodóvar. El cine necesita ser defendido desde su exposición y emisión clásica.** (RATING CERO, 2017, [s.p.], grifos do autor)

”

Certamente, muitas pessoas podem ter pontos de vista diferentes a respeito dessa polêmica, afinal de contas, estão envolvidos não só o fato da distribuição das produções para tela de TV e de cinema como também o jogo de opiniões e a própria imagem dos artistas, o que pode favorecer ou não que mais pessoas passem a gostar ou deixar de gostar deles.



A polêmica entre o ator de TV e o diretor de cinema gira, mais ou menos, em torno dos seguintes pontos de vista:

#### Trecho 1:



Nosotros no hacemos cine para la pantalla grande, sino para la pantalla. Punto. Importa la calidad de la imagen y ahí no cedemos. Siempre será mejor ver cine en una pantalla pequeña que no verlo en absoluto. Manda el consumidor. (RATING CERO, 2017, [s.p.])

#### Trecho 2:



Están hechas para esa pantalla, ese formato. Por eso el gran esfuerzo del director de fotografía, ingenieros de sonido, directores, todo el mundo tratando de que sea la mejor de las expresiones. Después se ven derivadas en distintos formatos y hasta ahí me parece que está bien, dentro de su circuito clásico en las salas. (RATING CERO, 2017, [s.p.])

#### Trecho 3:

"Almodóvar, más radical, había dicho: **'Yo defenderé siempre y mientras viva la capacidad de hipnosis de una gran pantalla'**". (RATING CERO, 2017, [s.p.])



Pesquise mais

Para ler o artigo na íntegra, acesse o link disponível em: <<http://www.ratingcero.com/notas/142186-ricardo-darin-opino-la-polemica-netflix-y-pedro-almodovar>>. Acesso em: 1 jun. 2017.

Pensando em outros artistas que também se envolveram em polêmicas, você poderia citar alguns e dizer o porquê gosta ou não dele(s) usando as seguintes perguntas:

- *¿Quién es el actor o actriz? ¿de dónde es?*
- *¿Cuáles papeles ha hecho en la televisión? ¿cuáles papeles ha hecho en el cinema?*

- ¿Por qué te gusta? o ¿por qué no te gusta? Justificalo
- ¿Cuándo lo/la vio por primera vez?
- ¿Qué expresan sus personajes?
- ¿Qué sientes cuando lo/la ves?
- ¿Por qué crees que él/ella es importante para el cine y para la TV?
- ¿Cuáles otros artistas te parecen importantes? ¿por qué? ¿a qué se dedican?
- ¿Cuáles interpretaciones haces de sus trabajos?
- ¿Son emotivos? ¿son críticos?, ¿tienen buen humor?
- ¿Cuál es el representante artístico de tu país más importante en tu opinión?
- ¿Qué hace él/ella que los otros artistas no hacen?
- ¿Por qué te interesa por ese artista?

Você deve estar percebendo que para construir uma argumentação consistente sobre os artistas de TV e do cinema, é preciso muito mais do que apenas tomar um posicionamento e justificá-lo. A argumentação se constrói a partir de elementos que:

- Ordenam o discurso ("primeramente", "en segundo lugar", "por fin").
- Apresentam um tema novo ("con relación a", "a respecto de", "acerca de").
- Acrescentam ideias ("además", "también", "de la misma manera").
- Exemplificam ("por ejemplo", "pensemos en la situación X").
- Indicam hipóteses ("es posible que", "es probable que", "quizá(s)").
- Indicam contraste ("sin embargo", "pero", "aunque").
- Indicam consequência ("por lo tanto", "así que", "de manera que").
- Indicam causa ("porque", "ya que", "como").
- Sintetizam uma ideia ("en resumen", "en suma", "en definitiva").
- Concluem ("para finalizar", "para concluir", "por último").



Refletá

E você? Qual é a sua opinião sobre a afirmação do diretor de cinema Almodóvar? Você concorda com a opinião do ator Darín?

Ainda pensando em artistas do cinema e da televisão, podemos citar Jennifer López (1969-), também conhecida como J. Lo. Nascida em Nova York, mas com ascendência latina, a cantora, produtora, dançarina, compositora e estilista é uma das personalidades hispânicas mais influentes no cenário cultural norte-americano e, de acordo com sua página oficial na internet, é a atriz latina mais bem paga em Hollywood.

Ela é admirada por muitas pessoas pela sua versatilidade artística, uma vez que lançou CDs de música pop, atua como jurada em programas de calouros nos Estados Unidos e tem participação no filme de drama/ação coestrelado por George Clooney, *Irresistível Paixão*, de 1998. Apesar disso, por muitas outras pessoas, ela é muito criticada, principalmente pela atuação no filme de suspense/ação *Anaconda*, de 1995. No entanto, é possível levantar o seguinte questionamento: "*¿Una actuación artística como en una película de drama está directamente relacionada a una actuación en una película de suspense?*", ou ainda, "*¿En qué medida la fama de una actriz le impide la participación en películas de géneros diferentes?*"

Pensando em outros artistas como Darín e J. Lo, quais outros não podem faltar? Leia as seguintes perguntas:

- *¿Cuál artista del cine hispánico es (o fue) el más influyente en la historia?*
- *¿Te gusta? ¿Por qué? ¡Justifícalo!*
- *¿Conoces a actores/actrices mexicanos/chilenos/venezolanos etc? ¿Cuáles?*
- *¿De qué tratan sus películas?*
- *¿Qué sensaciones tienes cuando miras sus películas?*



Assimile

Manifestación cultural também acabou virando produto comercial para o turismo. Veja a explicação dada por Talavera (2003), sobre o assunto:



El turismo cultural es concebido como una forma de turismo alternativo que encarna la consumación de la comercialización de la cultura. Elementos escogidos de cualquier cultura pasan a ser productos ofertados en el mercado turístico. Este artículo argumenta que

los procesos de generación de productos culturales conducen a nuevas formas de interpretar la autenticidad y expresan el dinamismo e imaginación de los grupos locales para adaptarse a las exigencias de la demanda. (TALAVERA, 2003, p. 31)

Dentre as várias personalidades em que você pensou, um nome que não pode faltar é o de Soledad Villamil (1969-), atriz e cantora argentina reconhecida mundialmente por seus papéis tanto em novelas e séries quanto em filmes. No cinema, seria impossível não tratar de sua atuação em *El secreto de sus ojos*, de 2009, considerado um marco na indústria cinematográfica argentina. Foi o segundo filme da história daquele país a ganhar um Oscar como melhor filme estrangeiro. O primeiro filme a ganhar a referida premiação em 1986 foi *La historia oficial*, de 1985, estrelado por Norma Aleandro (1936).

Figura 3.1 | Soledad Villamil



Fonte: <<http://www.imdb.com/name/nm0897845/>>. Acesso em: 21 jul. 2017.

Considerando que hayas visto alguna de las películas:

- ¿Te gustaron? ¿Por qué?
- ¿Qué sentiste cuando las vió?
- ¿Qué sentimientos son despertados en las películas?
- ¿Crees que las películas pueden cambiar nuestros pensamientos acerca de las situaciones de la vida cotidiana?



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre ela e também sobre outra atriz, cujo filme foi ganhador do Oscar, acesse os links indicados.

- SOLEDAD Villamil. **Institucional**. 2017. Disponível em: <<http://www.soledadvillamil.com/home/>>. Acesso em: 20 jul. 2017.
- GRANDES biografías. **Biografía Norma Aleandro**: la historia oficial ganadora oficial Oscar. 2017. Disponível em: <<https://historiaybiografias.com/artistas6/>>. Acesso em: 20 jul. 2017.

Dentre as formas de organizar a argumentação, existem recursos linguísticos conhecidos como *marcadores discursivos*.



Assimile

*Marcadores discursivos* podem ser definidos como



[...] Unidades lingüísticas invariables cuya función es señalar («marcar») la relación que se establece entre dos segmentos textuales. Estas unidades no ejercen función sintáctica alguna, sino que constituyen enlaces supraoracionales que facilitan la cohesión textual y la interpretación de los enunciados.

Fonte: <[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccionario/marcadoresdiscurso.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccionario/marcadoresdiscurso.htm)>. Acesso em: 1 jun. 2017.

Esses marcadores discursivos aparecem com bastante frequência em textos opinativos como resenhas e artigos de opinião. No caso dos leitores de sua revista, ao responderem às suas perguntas, eles deverão justificar por que gostam ou não dos filmes de Villamil e Aleandro e se estão de acordo ou não com o fato de tais filmes terem merecido o Oscar.

Para organizar a argumentação, é preciso, por exemplo, **explicar** a ideia que se quer desenvolver. No caso dos leitores, é possível encontrar respostas que vão nesse sentido: “*Me gustan las películas de Soledad Villamil porque son muy apasionantes y me parecen, a veces, muy reales, es decir, podría haber pasado a mí o a alguien de mi familia*” ou, seguindo outra linha de raciocínio, “*En mi opinión, no me gustan las películas de Norma Aleandro tienen mucha tristeza y angustia. Es siempre mucho sufrimiento.*”

Outra forma de organização é por meio da **concordância** de uma ideia, como em "Soledad Villamil tiene una vida muy confortable y estabilizada, al contrario de lo que se puede ver con sus personajes.", ou ainda, "La verdad es que no sé mucho de su vida, pero me gusta descubrir películas nuevas."

Além disso, é possível organizar o texto com o uso de **adição de informações**, a fim de detalhar mais o que se diz, mostrando que se tem certo conhecimento sobre o assunto, como vemos em "Soledad Villamil actuó en 'El Secreto de sus ojos' junto con Ricardo Darín. Además de esa película, han trabajado juntos en otros proyectos también." ou "Norma Aleandro también ya contracenó con Darín, por ejemplo, en la película 'El hijo de la novia' (2002)."



### Exemplificando

Veja alguns outros exemplos de marcadores discursivos no texto a seguir, retirado de uma crítica ao filme *Un cuento chino* (2011):

#### **Un cuento chino, Por Paula Segovia**

“

Un cuento chino es una fábula contemporánea de este mundo multicultural que no termina de entenderse, posiblemente el motivo sea que sus protagonistas son seres de una misma especie. En las fábulas de Esopo era más fácil que se entendieran astutas liebres con pacientes tortugas, o que se unieran un león y un asno, en un equipo y por una causa común. Pero lograr un entendimiento entre los hombres, imposible, así es que el diálogo entre un argentino y un chino es algo utópico. Antes en ellos hizo estragos el derrumbe de la Torre Babel, y posiblemente ambos ponían ladrillos en el mismo piso, pero en la caída se confundieron con la multitud para olvidarse que eran compañeros de faena. Entonces se hicieron extraños, desconocidos, forasteros, y finalmente fueron extranjeros [...] [Jun] es un personaje empático, pero a ratos está relegado por la sombra de la estrella. Su entorno no lo comprende, pero nosotros como espectadores tampoco, sufrimos por igual esta ininteligibilidad de la lengua.

Fonte: <<http://www.elespectadorimaginario.com/pages/septiembre-2011/criticas/un-cuento-chino.php>> (grifos do autor). Acesso em: 20 jul. 2017.



Uma das frases da crítica é "En las fábulas de Esopo era más fácil que se entendieran astutas liebres con pacientes tortugas [...] pero lograr un entendimiento entre los hombres, imposible [...]"

- ¿Por qué la comunicación entre los hombres se hace tan complicada?

## Sem medo de errar

Eres estudiante de periodismo y estudias español hace un buen tiempo, así que has empezado a escribir en la sección "El mundo artístico" de una revista acerca de la gente famosa del arte, del espectáculo y de la cultura en general. Tienes que expresar tus gustos y preferencias por artistas de cine y de televisión y, además, expresar tus opiniones acerca de esos artistas.

¿Qué tienes que hacer para atraer a los lectores? Lo primero que puedes hacer es crear un foro de discusión. ¿Cómo funciona eso? En la página de la revista, publicas el texto en el cual Darín opina sobre la producción de películas y, luego, lanzas la pregunta: "¿Qué te parece la actitud de Ricardo Darín frente a las productoras de películas?". Seguramente las personas tienen opiniones sobre el tema: muchos creen que Darín es un exagerado, que no pasa nada; otros, que tiene toda la razón. Lo importante es que permitas que la gente escriba en la página de la revista.

Luego de esa interacción, propones otra pregunta más provocadora aún: "¿Qué harías tú si fueras el productor criticado por Darín?". En ese tipo de texto es muy común aparecer expresiones como "pienso que...", "me parece que...", "creo que...", "desde mi punto de vista...", "según lo que he leído...", "considero que..." o "no me parece que sea una buena idea que...". Es decir, esas expresiones funcionan como marcas de los textos opinativos y argumentativos.

Como es una página en internet, las posibilidades de navegación son muchas, entonces, puedes crear varios foros diferentes al mismo tiempo, pues los fans de diferentes artistas entran y salen de la página a todo momento. Así que, pensaste también en la siguiente pregunta: "¿Qué te gusta más: Thalía cantora, Thalía actriz de telenovelas o Thalía actriz de películas? ¿Por qué? ¡Déjanos un ejemplo que justifique tu elección!".

*Es importante destacar que cuanto más variados los temas, más público vas a atraer, por eso, tienes que tratar de actores de telenovelas actuales y antiguas, además de la producción del cine del momento, los que están en el aire, pero también los clásicos. Lo que no puedes hacer es concentrarte en un único artista o en un único tema. Acuéstate que, en internet, los temas se hacen viejos muy rápidamente.*

## Avançando na prática

### *Los artistas que me gustan*

#### *Descrição da situação-problema*

*Roberto se graduó en Letras Español y va a empezar dar clases de español en una escuela cerca de su casa. Aunque Roberto siempre haya sido un buen alumno, no tiene práctica como profesor. Tú, que ya has trabajado varios años como profesor decide ayudar a Roberto a preparar algunas actividades para sus alumnos. Le has dicho que una buena manera de empezar a conocer sus alumnos es llevándoles artículos de periódicos bien cortos y fotos de artistas de TV y de cinema. La idea es presentarles a los alumnos el material y pedirles que opinen sobre los actores/actrices y decir por qué les gusta o no, cuáles han sido los papeles más interesantes o más aburridos.*

#### *Resolução da situação-problema*

*Tú, que ya has trabajado con ese material en tus clases, sabes que las fotos de los artistas siempre son una buena manera de hacer a que los alumnos hablen, pues todos tenemos artistas que nos gustan y artistas que no nos gustan.*

*Le has explicado a Roberto que lo más importante de esa tarea es permitir que los alumnos expresen su opinión personal (la cual puede ser bastante distintas del propio Roberto). El aspecto al cual Roberto tiene que fijarse es en el modo cómo los alumnos sostienen las opiniones y cómo organizan la argumentación, es decir, si se valen de explicaciones ("porque me gusta/porque no me gusta"), de acuerdo ("es la verdad"), de desacuerdo ("pero", "al contrario") o si dan más informaciones que ayudan a comprender los hechos descritos ("también", "además de eso", "otro punto de la historia").*

Es importante que Roberto se fije que es posible hacer la tarea por escrito (como en una composición, por ejemplo) u oralmente (como si fuera un seminario).

## Faça valer a pena

1.



Muy a menudo, mediante el lenguaje natural tratamos de convencer a los otros de nuestro punto de vista, de nuestra opinión, sobre un determinado tema. Y a la inversa: muy a menudo, los otros intentan convencernos de la validez de su punto de vista sobre una cuestión. En otras palabras: **la argumentación es un fenómeno cotidiano en nuestras vidas**. En este sentido, **siempre estamos en riesgo de ser manipulados por nuestro interlocutor**, mediante el uso de argumentaciones. (MARTÍNEZ, 2011, [s.p], grifos do autor)

De acordo com o texto, sobre a argumentação, é possível afirmar que:

- a) A argumentação está presente em nossas vidas nas mais diversas situações do cotidiano.
- b) Quando argumentamos um ponto de vista, nem sempre é possível expressar uma opinião.
- c) As estratégias de manipulação se valem da persuasão (poder de convencimento), e não da argumentação.
- d) Quando uma argumentação é bem sustentada, o interlocutor é influenciado.
- e) A manipulação mediante uma boa argumentação tem sempre um matiz negativo ou pejorativo.

2.



El discurso argumentativo, generalmente, **expone una idea o posición sobre algún tema o acontecimiento (llamada \_\_\_\_\_), que se fundamenta con argumentos**. En ocasiones, la argumentación se puede cerrar mediante una \_\_\_\_\_ que reafirme la tesis y resuma los argumentos expuestos. (GALDÓS, 2009, [s.p.], grifos do autor)

Assinale a alternativa que preenche corretamente as lacunas do texto.

- a) Conclusión - tesis.
- b) Tesis - conclusión.
- c) Conclusión - perifrasis.
- d) Explicación - conclusión.
- e) Tesis - persuasión.

### 3.

La eficacia de la argumentación depende en buena parte de la forma en que se presentan los argumentos. Aunque existen diferentes modos de argumentar, **se pueden precisar algunos procedimientos o estrategias de los cuales se valdrá el buen argumentador** para intentar persuadir al destinatario. (GALDÓS, 2009, [s.p.], grifos do autor)

Estabeleça a associação correta entre a coluna de números e de letras.

1. *Explicación.*
2. *Contradicción.*
3. *Ejemplificación.*
4. *Adición.*

A. *Llueve y también hace frío.*

B. *Me gustan principalmente las comedias, pero también veo películas de suspense.*

C. *Me gusta el cine argentino porque son películas chistosas y fuertes a la vez.*

D. *Ricardo Darín ha hecho muchas películas, por ejemplo: "Un cuento chino" y "Elefante blanco".*

Agora, assinale a alternativa com a associação correta entre as duas colunas.

- a) 1-A, 2-B, 3-C, 4-D.
- b) 1-D, 2-B, 3-C, 4-A.
- c) 1-C, 2-B, 3-D, 4-A.
- d) 1-B, 2-A, 3-C, 4-D.
- e) 1-A, 2-C, 3-B, 4-D.

## Seção 3.2

### Genios del arte

#### Diálogo aberto

*Estimado(a) alumno(a),*

Nesta seção, vamos tratar sobre os “genios del arte”. Vamos falar sobre pintores e outros artistas plásticos, e você será convidado a expressar sua opinião sobre esses artistas, ou seja, você poderá expressar-se por escrito ou oralmente justificando o porquê de gostar ou não de determinado artista; o que faz você considerar tal artista um grande profissional ou um artista nem tão querido; ou ainda, por que determinadas pessoas no meio artístico ganham fama e reconhecimento, enquanto outros não conseguem o mesmo nível de fama.

*Eres estudiante de periodismo y recién hiciste un trabajo en la página web de una revista en lengua española acerca de artistas de cine y televisión. Te ha salido bien el trabajo, así que te han contratado nuevamente para hacer, ahora, la moderación de la página en una red social de la misma revista, pues la intención es atraer diferentes públicos lectores. En esta nueva página, tendrás que invitar a los internautas a que participen de tus propuestas y que puedan tener un buen espacio de interacción entre ellos y entre ellos y la revista.*

*¿Qué puedes hacer para que tus lectores escriban en la red? ¿Cuáles son los artistas que merecen destaque ahí? ¿Por qué? ¿Qué tienen ellos que los hace tan famosos?*

*¡Vamos a empezar las publicaciones!*

#### Não pode faltar

Quando pensamos em artes plásticas de artistas latino-americanos, nos vem à mente Frida Kahlo (1907-1954) e Diego Rivera (1886-1957), principalmente através do movimento artístico reconhecido como Muralismo.



Sobre o Muralismo, podemos considerar a seguinte definição:

El muralismo es un movimiento de arte que promovió la pintura mural en la década 1920. El movimiento muralismo expresa mensajes políticos, nacionalistas, y sociales en el entorno de la Revolución Mexicana. Un mural es una pintura grande pintada en un muro o pared. Los murales han servido como anuncios, decoración, o también para entretenimiento.

Fonte: <<http://22498231.weebly.com/muralismo.html>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

Dentre os exemplos de pinturas do Muralismo, um dos mais conhecidos é o mural *Sueño de una tarde dominical por la Alameda Central* (1947), que se encontra como obra permanente no Museo Mural Diego Rivera, na Cidade do México.

Figura 3.2 | Diego Rivera, *Sueño de una tarde dominical por la Alameda Central* (1947)



Fonte: <<https://goo.gl/uzg36b>>. Acesso em: 21 jul. 2017.

Nessa obra, é possível identificar vários personagens com mais de 400 anos de história do México, desde o período da colonização espanhola, no início do século XVI, até o período da Revolução Mexicana, que teve início em 1910.

Frida Kahlo, por sua vez, é reconhecida, entre outros temas, por pintar seus autorretratos. Um dos exemplos de sua obra pode ser a pintura denominada *Autorretrato con Bonito* (1941).

El 8 de Diciembre de 1940, mientras estaban en San Francisco, Frida y Diego se casaron de nuevo. Poco después, Frida recibió la noticia de que su padre, Guillermo Kahlo había muerto. Frida volvió a vivir a la casa familiar en

Coyoacán, México. Poco después de su regreso, pintó este autorretrato. En él está vestida de negro, observando luto por la muerte de su padre. En su hombro está su querido loro Bonito que también había muerto recientemente. No lleva joyas ni las usuales flores en el pelo... es un retrato de tristeza y pena. Aunque Frida está de luto, el fondo esta lleno de vida. La pintura parece ser un "retrato de la vida y la muerte", un tema usado en muchos de los cuadros de Frida. (FRIDA KAHLO FANS)

Figura 3.3 | Frida Kahlo, *Autorretrato con Bonito* (1941)



Fonte: <goo.gl/PZDbss>. Acesso em: 16 ago. 2017.



Refletiva

A partir da observação das obras até aqui estudadas, responda às seguintes perguntas:

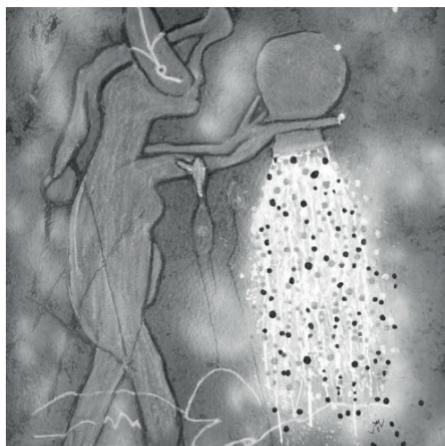
- ¿Qué te parecen las obras de Frida Kahlo y Diego Rivera?
- ¿Te gusta? ¿Por qué?
- Justifica tu respuesta a partir de la construcción de argumentos coherentes.

O número de artistas que merecem reconhecimento não se restringe ao casal Kahlo e Riveira. Existem muitos outros grandes artistas na América Latina que se destacam. Vamos ver alguns deles.

- Roberto Matta (1911 – 2002), Chile

Costumava colocar em suas pinturas, de forma simbólica, os números 11-11-11, pois nasceu em 11 de novembro de 1911. Pode ser considerado como um dos últimos pintores surrealistas. No final da década de 1930, viajou para a Europa e lá conheceu a poetisa chilena Gabriela Mistral. Um exemplo de suas pinturas é o quadro a seguir, *La Dulce Acqua Vitta*.

Figura 3.4 | Roberto Matta, *La Dulce Aqcua Vita, Carborundum* (2002)



Fonte: <<http://www.galeriaanimal.cl/wp-content/uploads/2012/06/La-Dulce-Acqua-Vitta-Carborundum-120-x-102-cm-490x490.jpg>>. Acesso em: 21 jul. 2017.



Assimile

O Surrealismo foi um movimento artístico que teve início em 1924, com o Manifiesto Surrealista, de André Breton, em Paris. Segundo a perspectiva do pós-guerra, o Surrealismo tinha a intenção de questionar o mais íntimo do ser humano para conhecer sua totalidade.



Pesquise mais

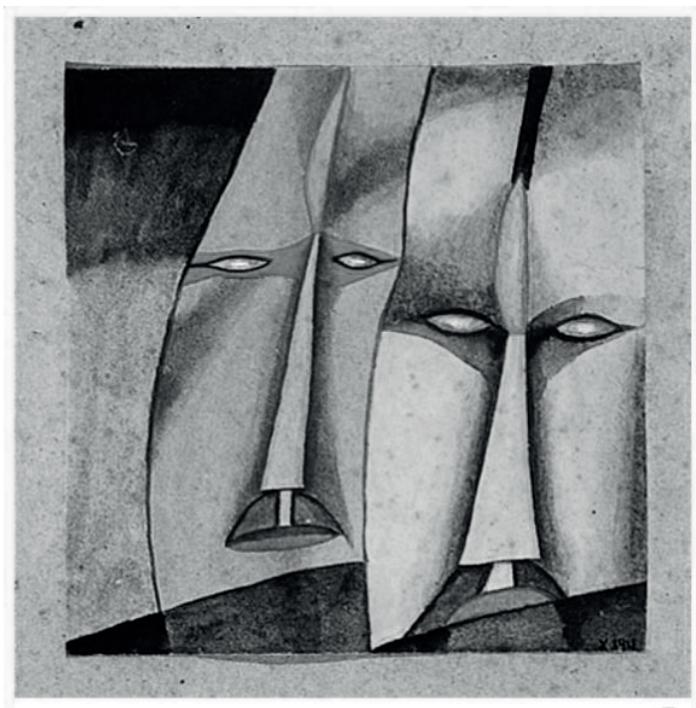
Para conhecer mais sobre o movimento surrealista, do qual fez parte Matta, acesse o link disponível em: <<http://www.arteespana.com/surrealismo.htm>>. Acesso em: 26 jun. 2017.

#### • Xul Solar (1887 – 1963), da Argentina

Seu nome completo era Oscar Agustín Alejandro Schulz Solar. Além de pintor, também foi escultor, escritor e inventor de idiomas. É considerado um dos pintores mais excêntricos da Argentina.

Ademais de seu talento, um fato que ajudou a torná-lo conhecido foi seu relacionamento intelectual com Jorge Luis Borges. Foi bastante polêmico porque era adepto de mitologias, astrologia e outras ciências ocultas. Suas pinturas estão expostas no *Museo Xul Solar*, em Buenos Aires.

Figura 3.5 | Xul Solar, *Dos* (1918)



Fonte: <[http://www.xulsolar.org.ar/coleccion.html#prettyPhoto\[portfolio1\]/7/](http://www.xulsolar.org.ar/coleccion.html#prettyPhoto[portfolio1]/7/)>. Acesso em: 21 jul. 2017.

• **Fernando Botero (1932), Colômbia**

Nasceu em Medellín, na Colômbia, e se consagrou mundialmente por suas pinturas e esculturas com personagens volumosos. Trabalhou como ilustrador para o jornal *El Colombiano*. Viajou por vários países da Europa, da América Latina e também foi para os Estados Unidos com suas exposições. Dentre suas pinturas, destaca-se a releitura feita em 1977 de *Monalisa*, de Leonardo Da Vinci.

Figura 3.6 | Fernando Botero, *Monalisa* (1977)



Fonte: <goo.gl/5ecCYF>. Acesso em: 17 ago. 2017.



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre outros pintores latino-americanos muito influentes do século XX, acesse o link indicado. Disponível em: <<http://culturacolectiva.com/pintores-latinoamericanos-del-siglo-xx-que-debes-conocer/>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

Ao deparar com uma pergunta como: “*¿Cuál pintor te gusta más? ¿Por qué?*”, o que você responderia?

Algumas possibilidades são:

- (a) “*Me gusta Frida Kahlo, pues hace muchos autorretratos diferentes y usa muchos colores.*”
- (b) “*A mí el que más me gusta es Salvador Dalí, pues es un genio, además sus pinturas nos hacen pensar.*”
- (c) “*La mejor de todos los tiempos es sin duda alguna, Roberto Matta. La pintura chilena no sería la misma sin ella, pues es una gran artista.*”
- (d) “*Xul Solar es el pintor que más me gusta, porque tiene tantos cuadros importantes que lo hacen único.*”
- (e) “*No sé si puedo elegir solo a uno, pues me gustan todos. No es justo tener que dejarlos los otros afuera. ¡Que pregunta cruel, pues!*”

É interessante destacar como as justificativas para a escolha podem ser feitas a partir do uso da estrutura argumentativa que apresenta "pues" ou "porque", já que são conectores que introduzem uma justificativa ou uma explicação. Essas são estratégias muito comuns para sustentar ou refutar uma argumentação.

Sobre argumentação, podemos observar que, segundo Manzanares (2007, [s.p.]), se trata de

[...] Una forma de discurso (en el contexto de la Comunicación) que tiene la finalidad de alcanzar el asentimiento (o el rechazo) de un interlocutor respecto a la validez (o no) de una afirmación o de una norma empleando para ello en el proceso de comunicación referencias a afirmaciones o normas que se presupone son admitidas por ambas partes.



Assimile

De acordo com o *Diccionario de la Real Academia*, "argumentación" vem de "argumento", ou seja, um "razonamiento para probar o demostrar una proposición, o para convencer de lo que se afirma o se niega". Para outras acepções de "argumentación", acesse o link indicado. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=3YKtkpX>>. Acesso em: 6 jun. 2017.

Vamos continuar descobrindo novos artistas latino-americanos, mas agora, vamos nos concentrar mais em esculturas.

- **Juan Soriano** (1920-2006), México

Foi um artista plástico mexicano, conhecido como "El Mozart de la pintura", pois começou a mostrar seu talento desde muito pequeno, ainda na infância. Suas esculturas estão espalhadas pelo México e por vários países da Europa. Sua escultura mais famosa, *La Paloma*, mede seis metros de altura e tem mais de quatro toneladas de bronze. Está localizada na entrada do *Museo de Arte Contemporaneo (MARCO)*, na cidade de Monterrey, no México.

Figura 3.7 | Juan Soriano, *La Paloma* (1991)

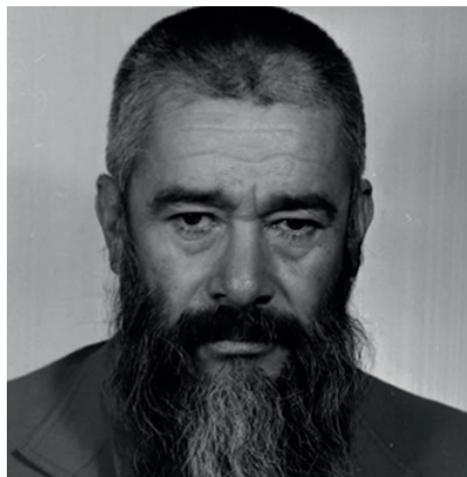


Fonte: <<http://www.marco.org.mx/index.pl?i=287>>. Acesso em: 21 jul. 2017.

• **Rodrigo Arenas Betancourt (1919-1995), Colômbia**

Foi um escultor reconhecido internacionalmente e suas obras são feitas de bronze. Geralmente, seus trabalhos são gigantescos e com um tom melodramático. Muitas de suas obras tornaram-se monumentos públicos e estão localizados em várias regiões da Colômbia e do México.

Figura 3.8 | León Gomes, Gloria, Rodrigo Arenas Betancourt



Fonte: <<http://cdn.colombia.com/sdi/2015/02/16/1ce43eb9f7e440608a38073cdb3c4f27.jpg>>. Acesso em: 21 jul. 2017.

• **Fernando Botero (1932 -), Colômbia**

Como vimos, além de pintor e desenhista, é também escultor. Atualmente vive entre Colômbia, França e Itália, e é considerado um dos artistas plásticos mais valorizados no mercado. Sua obra se configura principalmente por figuras humanas e animais desproporcionais ou obesos.

Figura 3.9 | Fernando Botero, *Pájaro*



Fonte: <[goo.gl/gMxwGE](http://goo.gl/gMxwGE)>. Acesso em: 17 ago. 2017.



**Pesquise mais**

Para conhecer outros artistas, acesse o link indicado. Disponível em: <<http://juegos-y-hobbies.practicopedia.lainformacion.com/cultura/los-diez-mejores-escultores-hispanoamericanos-11702>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

Uma pergunta que passa pela nossa cabeça quando vamos a museus ou a exposições é: *¿Cómo evaluar obras de arte?*. Uma primeira sugestão é tentar entender os materiais e técnicas utilizados. Com isso, é possível também perceber as transformações que foram ocorrendo ao longo do tempo. Outro passo é buscar mais informações sobre os artistas. Atualmente, contamos com a facilidade da internet, pois muitos museus têm páginas oficiais e muitos artistas mantêm redes sociais por meio das quais publicam datas de eventos dos quais participarão, e é por lá que interagem com os seguidores ou com os fãs. É preciso levar em consideração que muitas obras não são “transmissoras de informações”. Isso quer dizer que é preciso ter a mente aberta e não pré-julgar o que se vê, mesmo que não se tenha um “entendimento” imediato da obra.

- *¿De qué están hechas obras estudiadas acá?*
- *¿Qué sabes de los artistas vistos? Busca los museos donde tienen exhibiciones.*
- *¿Qué sentiste al mirar las fotos de las obras?*
- *¿Has hablado con algún artista? ¿De qué hablaron?*

Veja outras dicas sobre esse assunto no link disponível em: <<http://>

Acesso em: 24 jul. 2017.

É interessante observar que muitos artistas plásticos latino-americanos estão nas páginas dos jornais ou na internet, o que nos mostra a importância desses artistas para a formação cultural não só dos países de onde vêm, como também para qualquer pessoa que possa ler a reportagem.

Vejamos um exemplo:

### **Artistas plásticos latinoamericanos exhiben sus obras en las salas del Rectorado**

Las salas de exposiciones del Rectorado de la Universidad de Málaga - la de la planta baja y la Sala de la Muralla- exhiben hasta el próximo 10 de diciembre las obras de una treintena de artistas plásticos latinoamericanos del siglo XX procedentes de Colombia, Guatemala, Chile y Cuba, entre otros países.

(...)

Las salas muestran **64 obras de pintores y escultores procedentes de Latinoamérica**, entre ellos figuras tan consolidadas como Lam (Cuba), Amaral (Brasil) o Fernando Botero (Colombia). La exposición muestra cuatro itinerarios que pretenden poner la mirada sobre el ser humano y el espacio.

[...]

Fonte: <<http://noticias.universia.es/vida-universitaria/noticia/2010/11/07/752220/artistas-plasticos-latinoamericanos-exhiben-obra-salas-rectorado.html>>. (grifos do autor). Acesso em: 9 ago. 2017.

Ao ler uma notícia como essa, você se pergunta: "¿Por qué una nota como esa fue publicada? ¿Cuál es la relevancia de los hechos descriptos?"

Você pensou que esse tema pudesse ser interessante porque, como apontam alguns nomes sobre as artes plásticas latino-americanas da atualidade e como a notícia está em um site da internet, vê-se que há um número maior de pessoas que se interessam por esse tipo de produção, e a internet pode ser um lugar de fácil divulgação e propagação de informações.



Se você fosse se manifestar por escrito sobre a notícia que acabou de ler no site *Universia*, da Espanha, poderia, por exemplo dizer:

*¡Hola! Gracias por compartir la nota. Realmente no tenía idea de que pudiera existir exhibiciones tan espectaculares como me parece ser la del Rectorado. Pienso que la nota sea una buena manera de abrirnos un poco la cabeza para que podamos empezar a ver las cosas con otros ojos. Además, eso sirve para que nosotros consideremos otras formas de manifestaciones culturales que son distintas de las manifestaciones que tenemos en nuestro país. Les tengo que confesar que apenas puedo esperar mis próximas vacaciones en España para conocer las obras expuestas en museos y en las calles. Les agradezco por la buena iniciativa. ¡Les felicito! ¡Saludos!*

Com relação à argumentação, podemos observar que quando o leitor se sente realmente parte da interlocução, o posicionamento dos temas acontece de verdade. Isso significa que argumentar ou opinar sobre qualquer tema vai muito mais além dos conhecimentos de gramática tradicional, o que não quer dizer que conhecer as regras de construção e progressão dos períodos não seja importante, mas, sem dúvida, há uma necessidade de expandir os conhecimentos de mundo para conseguir sustentar uma argumentação consistente.

No exemplo dado anteriormente, podemos notar que o leitor se sentiu motivado para escrever um comentário na postagem da notícia porque, de alguma maneira, viu que estava perdendo algo ao não conhecer as artes plásticas latino-americanas e espanholas. Ao descobrir que existem outras produções culturais em outros países, esse leitor decide expor publicamente suas impressões, argumentando sempre no sentido de que conhecimento nunca é demais.

Segundo Alves e Loureiro (2002, [s.p.]), argumentação pode ser definida como "el proceso por el cual se presenta una información que está destinada a hacer llegar al interlocutor a una determinada conclusión, quiere decir, que permita convencer al lector/oyente a través de alegación de razones".

Por isso, notamos que há uma intenção comunicativa do leitor, ou seja: concordar, refutar, agradecer, elogiar, por exemplo. É importante

perceber também que estamos argumentando e dando opinião sobre as coisas o tempo todo, mesmo que não tenhamos consciência disso.

Outra forma de argumentar é, por exemplo, o que encontramos nas críticas feitas aos artistas. Vejamos uma feita a Fernando Botero:

### Halim Badawi (crítico de arte)

[...] Esta disociación entre lo que los críticos, curadores e historiadores del arte consideran meritorio, y lo que el mercado considera económicamente valioso (con la inevitable discusión sobre cómo se construye la legitimidad), es una discusión que atraviesa una gran parte del arte moderno y contemporáneo en Colombia. El mismo debate ocurre, guardando los matices, con otros pintores modernos como Alejandro Obregón y Enrique Grau. Y **esta diferenciación hay que tenerla clara a la hora de señalar, como un hecho exitoso, que Botero exhiba sus obras en los Campos Elíseos o en Miami, o incluso en un museo en China, espacios irrelevantes en el panorama museológico global**, sin los filtros críticos para hacer exposiciones antológicas de significación. En estos espacios aplica la ley de las relaciones públicas y diplomáticas, y evidentemente del capital [...]

Fonte: <<http://www.revistaarcadia.com/arte/articulo/criticos-arte-hablan-fernando-botero/44967>> (grifos do autor). Acesso em: 9 ago. 2017.

Vemos, dessa forma, que argumentar é muito mais do que dizer apenas se "gostou" ou "não gostou" de determinado assunto, mas sim sustentar a opinião por meio da organização dos pontos de vista.



Refletia

A crítica a um artista ou à sua obra pode ser tanto positiva como negativa. Crítica, nesse caso, não se refere apenas a um modo de apontar falhas e problemas, mas sim de destacar o que há de positivo e revelar os contrapontos. O que está em jogo aqui são as opiniões do autor, ou seja, trata-se de um texto em que são expostos os julgamentos de valores sobre quaisquer assuntos.

*¿Y tú? Haz tu reseña de la obra de Botero. ¿Cuál es tu opinión acerca de sus pinturas?*

Tomando como base os artistas e obras vistos aqui, argumente:

- *¿Cuál artista te gustó más? ¿Por qué?*
- *¿Cuál obra te gusto más? ¿Por qué?*
- *¿Cuáles sentimientos tuviste mientras mirabas las obras?*
- *¿De qué tratan las obras?*
- *¿Qué expresan las pinturas y las esculturas?*
- *¿Crees que las artes plásticas pueden cambiar nuestra percepción del mundo a nuestro alrededor?*

## Sem medo de errar

Estás trabajando como moderador de una página en una red social de una revista que trata del mundo de los artistas. Tienes que crear espacios de interacción entre los seguidores de la página. Empezaste ofreciéndoles a los seguidores de tu página algunas informaciones acerca de pintores e escultores de Latino América que son representantes del arte internacionalmente.

¿Qué puedes hacer para que tus lectores escriban en la red? Lo primero que haces es publicar un autorretrato de Frida Kahlo y luego preguntas: “¿Qué les pareció la pintura?”, “¿Qué ven en ella?”, “¿Qué sienten?”.

A partir de las respuestas de los seguidores de tu página, vas lanzando otras imágenes de artistas variados de América Latina, por ejemplo, eliges varias pinturas de Botero, Matta y Solar y les pides a los lectores para que escojan los artistas de los cuales quieren saber más. El pintor que es más elegido, merece ganar un espacio más grande en la página, así podrás escribir más sobre él y traer otras pinturas menos conocidas.

Cuando haces esa publicación, preguntas: “¿Cuáles son los artistas que merecen destaque aquí? ¿Por qué?” Ese tipo de interacción permite que el lector de la página dé su opinión personal sobre las obras y sobre los artistas, tratando de convencerles a los lectores por qué su artista merece ser seleccionado.

Otra pregunta que puedes proponer es “¿Qué es lo que hace a los artistas famosos?” Esa pregunta presupone que el lector pueda hablar de las técnicas y del estilo de cada artista. Además, es el tipo de pregunta que provoca a los lectores a querer saber más sobre la

*historia del arte y quizá poder interactuar con los artistas que también están en las redes sociales.*

*Es mister observar que la construcción de una argumentación para sostener la opinión o punto de vista depende no solo del conocimiento de las estructuras gramaticales (claro que ellas son importantes, ya que sin los conocimientos más básicos de la lengua española no podemos expresar nuestra opinión), sino también hay que llevar en consideración el entorno cultural y social en el cual vivimos, es decir, sostener una argumentación coherente depende mucho de nuestros conocimientos de mundo y experiencias de vida.*

## **Avançando na prática**

### **Los artistas que me gustan**

#### **Descrição da situação-problema**

*Ana es profesora de lengua española en la escuela pública de su barrio y quiere trabajar con producción de textos argumentativos orales y escritos con sus alumnos. Pensando en tener nuevas ideas, te fue a buscar, ya que eres profesor hace mucho más tiempo y tienes mucha experiencia con adolescentes. La profesora te ha pasado los datos de los alumnos: (a) están todo el tiempo conectados en las redes sociales y (b) no conocen muchas producciones artísticas y culturales de los países de lengua española.*

*¿Cómo puedes ayudarla? Dale algunas sugerencias de actividades.*

#### **Resolução da situação-problema**

*Como tienes mucha experiencia en la enseñanza de lengua española para adolescentes, has decidido ayudarle a la profesora Ana con una tarea de producción textual a partir de lo que más les gusta a los alumnos: navegar por internet.*

*Le has dicho a la profesora que la idea es que al final de la tarea, los alumnos puedan escribir una reseña de un cuadro que han visto en internet. Para eso, tendrán que elegir un tema que les guste y, entonces, construir una crítica acerca del cuadro o del pintor. Así les has formulado algunas preguntas que les servirán de guía:*

- *¿Les gusta el cuadro? ¿Por qué? Justifícalo.*
- *¿Cuáles sensaciones y emociones el cuadro transmite?*

- ¿Hay algún problema en el contenido del cuadro? Explícalo
- Imagínate que hay personas a las cuales no les gusta el cuadro: ¿qué puedes decirles para cambiarles de idea?
- Fíjate en la progresión del texto: ¿cómo los argumentos están conectados?

## Faça valer a pena

1.



Además, el trabajo objetiva señalar que la enseñanza y el aprendizaje de las estrategias argumentativas, que son frecuentes dentro de la clase tanto de lengua materna, portugués, como de español como lengua extranjera, se convierte en una tarea menos ardua, cuando no se enseña sólo el manejo de reglas gramaticales, sino también la estructura textual argumentativa y el mecanismo de textualización [...] [de] textos que se puede extraer desde fuera del marco de la clase y que forma parte de la vida y de día a día de todos. (ALVES; LOUREIRO, 2002), [s.p.])

De acordo com o texto, é correto afirmar que:

- a) O uso de textos para o ensino/aprendizagem de estratégias argumentativas não funciona em sala de aula, já que os alunos precisam conhecer as características da argumentação previamente.
- b) O uso de textos para o ensino/aprendizagem de estratégias argumentativas torna a aula bastante árdua, porque além das regras gramaticais, o professor tem que explicar o próprio texto.
- c) O ensino/aprendizagem de estratégias argumentativas (tanto em línguas maternas como em línguas estrangeiras) vai muito além do ensino/aprendizagem de regras gramaticais.
- d) A circulação de textos na sociedade não ocorre da mesma forma que a circulação dos mesmos textos em sala de aula, já que os alunos ainda não têm o conhecimento necessário e suficiente para interpretá-los.
- e) O uso de textos para o ensino/aprendizagem de estratégias argumentativas é mais apropriado para alunos que estejam em níveis mais avançados, dada a complexidade dos textos argumentativos.

2.



Aunque, este tipo de texto sea especialmente frecuente en el día a día de todos, pues a todo momento las personas están haciendo comentarios y juicios, dando

opiniones, etc; la gran mayoría no sabe construirlo, ya que no conocen su estructura textual, y además muchos piensan que saber producir un buen texto argumentativo, sea oral o escrito, está relacionado a simplemente tener la habilidad de manejar bien la gramática de la lengua. (ALVES; LOUREIRO, 2002), [s.p.])

Sobre o excerto, é correto afirmar que:

- I. Argumentamos todo o tempo, mesmo sem saber que estamos produzindo textos argumentativos.
- II. A construção de uma argumentação consistente depende também de conhecimentos de estruturais textuais, tais como a coesão, coerência e a progressão.
- III. Para argumentar bem, basta saber as regras gramaticais.
- IV. Muitas pessoas não sabem construir textos argumentativos porque não sabem gramática.

Está correto o que se afirma em:

- a) I e III.
- b) III e IV.
- c) I, II e IV.
- d) I e II.
- e) II, III e IV.

### **3. Acerca del estilo del pintor colombiano Fernando Botero, lea la siguiente crítica.**

"La inflación volumétrica boteriana va dirigida a la consolidación de un estilo, a crear una marca distintiva en el mercado del arte, como cualquier otro producto comercial" (BADAWI, 2010), [s.p.]).

Sobre a forma como a crítica está construída, é possível afirmar que:

- a) Al crítico no le gusta el estilo de Botero.
- b) Al crítico le gusta el estilo de Botero.
- c) Al crítico le encanta el estilo de Botero.
- d) Al crítico le interesa el estilo de Botero.
- e) Al crítico le molesta el estilo de Botero.

# Seção 3.3

## Estrellas de la música

### Diálogo aberto

*Estimado(a) alumno(a),*

Nesta seção, daremos continuidade aos nossos estudos sobre a argumentação e a expressão da opinião sobre o mundo artístico. Nossa atenção estará voltada agora para o mundo da música: ritmos, gêneros musicais e cantores(as). Você será convidado a manifestar sua opinião por escrito e oralmente sobre os artistas da música. Você poderá se posicionar a respeito dos artistas, criticando-os ou elogiando-os e, para isso, deverá mobilizar seus conhecimentos sobre estratégias argumentativas.

*Eres estudiante de periodismo y hace un buen tiempo que estás manejando los medios sociales de una revista sobre el mundo de los artistas de la música. Tienes que pensar en una investigación en línea acerca de los gustos y preferencias de los lectores de tu revista y redes sociales.*

*¿Qué harás para invitarles a los fans a que participen de tu canal? ¿Cuáles cantantes traerán más personas para las páginas de la revista? ¿Por qué crees que algunos artistas duran más tiempo en los medios que otros? ¿Cuáles son las preguntas que tienes que planear?*

*JVamos a empezar tu nueva fase para la revista!*

### Não pode faltar

Quando se pensa em música, são muitas as possibilidades de gêneros musicais e de cantores que podem vir à nossa mente.

Muitos são os gêneros musicais que fazem parte da história cultural da América Latina. Entre eles, podemos trazer uma pequena amostra dos mais conhecidos e populares, por exemplo:

- ✓ *La música pop.*
- ✓ *El rock.*
- ✓ *La música electrónica.*
- ✓ *El tango.*

- ✓ *La salsa.*
- ✓ *El reggae.*
- ✓ *El reggaetón.*
- ✓ *La bachata.*
- ✓ *El merengue.*
- ✓ *Otro \_\_\_\_\_.*

Pensando em sua experiência, você poderia elaborar uma lista com algumas perguntas sobre preferências:

• *¿Cuáles géneros musicales conoces?*

---

• *¿Cuáles son tus favoritos?*

---

• *¿Cuáles géneros te gustaría conocer más?*

---

• *Reto: da un ejemplo de cantante de cada género. ¿Puedes hacerlo?*

---

Algumas respostas que podemos pensar para essas perguntas são:

a) "Me gusta la música pop porque es animada y hay canciones románticas también. Es para todos los tipos de personas."

b) "Me encanta el rock porque además de un sonido muy prendido, nunca sale de moda. Está bueno escucharlo a cualquier momento. ¿Has conducido escuchando el rock? Se te pasa todo el estrés del tránsito."

c) "A mí me gustan la salsa, el merengue y la bachata, o sea, los ritmos más danzantes, pues ¿de qué vale ir a una fiesta si uno no puede danzar?"

d) "Lo que me gusta es el tango, pero no lo escucho. No sé, no es un tipo de música que me la pongo a escuchar mientras estoy manejando, por ejemplo, pero, sí, es bonito, es poético."

e) "Pues no sé elegir solo un género, creo que todo depende del momento en el cual uno está viviendo. Mira pues, el reggaetón: está buenísimo para ir de fiestas y bailar, es super prendido (y hay románticos también), pero, al mismo tiempo, hay unas letras muy pesadas, para reflexionar, creo..."

A partir das respostas, você pôde perceber que muitas pessoas se sentiram motivadas a justificar sua escolha, isso porque quando se trata de um assunto do qual gostamos ou com o qual estamos familiarizados, é muito mais fácil se envolver em discussões e manter um ponto de vista. Todas as respostas selecionadas justificaram suas opiniões ao introduzir uma oração explicativa introduzindo o uso do "porque" e do "pues", que são algumas das formas de apresentar a justificativa para algo.

Quando se pensa em música em espanhol, entre os nomes que não podem faltar, temos:

- **Shakira** (1977), Barranquilla, Colombia

Shakira é cantora, compositora de pop-rock latino, dançarina, produtora musical e embaixadora da Boa Vontade do Unicef (Fundo das Nações Unidas para a Infância). Fala espanhol, português, francês, italiano e inglês. Seu primeiro disco, *Pies Descalzos*, foi lançado em 1995, e desse CD saíram muitos de seus hits que a tornaram conhecidas no mundo todo, como *Estoy aquí* e *¿Dónde estás corazón?*. Shakira já foi nominada a prêmios internacionais de música e ganhou vários deles, incluindo o mais importante, o Grammy Latino, sem contar que é a cantora latino-americana que mais vende nos Estados Unidos. Em 2010, compôs e interpretou a música da Copa do Mundo na África do Sul, *Waka Waka*. Atualmente, vive na Espanha.

Figura 3.10 | Shakira



Fonte: <[goo.gl/FazzcM](http://goo.gl/FazzcM)>. Acesso em: 16 ago. 2017.

• **Alejandro Sanz** (1968), Madri, Espanha

Cantor e compositor com forte influência andaluza (do sul da Espanha), desde criança gostava de tocar violão. Durante a juventude, começou a estudar administração enquanto dava aulas de violão junto com seu tio, Miguel Angel, hoje seu produtor. Sua estreia profissional ocorreu em 1991, com o disco *Viviendo Deprisa*. Soma um total de 23 prêmios Grammy (20 latinos e três americanos). No Brasil, fez enorme sucesso com a música *Corazón Partío*. Faz uma fusão entre flamenco, rock, pop e românticas.

Figura 3.11 | Alejandro Sanz



Fonte: <<http://radiopaternafm.com/images/noticias/alejandro-sanz-fab14.jpg>>. Acesso em: 28 ago. 2017.

• **Juan Luis Guerra** (1957), Santo Domingo, República Dominicana

Junto com a banda 4.40, Juan Luis Guerra é um compositor e cantor que desde a infância demonstrava talento para a música. Seu estilo vai de salsa, merengue e bachata até jazz e romântico. Na juventude, estudou Filosofia, Literatura e, posteriormente, Música. As letras de Juan Luis Guerra e os 4.40 são marcadas por temas sociais, tais como *Ojalá que Llueva Café*, de 1989, ou *La Travesía*, de 2007. Além dessas, outras músicas suas tornaram-se "hinos" para a comunidade de língua espanhola, por exemplo, *La Biliirubina* ou *Burbujas de Amor*, ambas de 1990. Ganhou vários prêmios Grammy Latino e Americano e prêmios Latin Billboard.

Figura 3.12 | Juan Luis Guerra



Fonte: <goo.gl/bKVvx>. Acesso em: 17 ago. 2017.

Com relação às respostas sobre cantores, veja que cada pessoa que responde sobre o gênero musical preferido acaba justificando o porquê dessa escolha, por exemplo: "Es para todo tipo de personas", "Porque nunca sale de moda.", "Se te passa el estrés del trânsito." Esses são alguns dos argumentos pessoais de cada indivíduo ao apontar o gênero musical de que mais gosta.

*¿Y tú? ¿Qué piensas de esos artistas de la música? ¿Te gustan sus ritmos? ¿Por qué?*



Reflita

*Imagina que eres adolescente y tienes un hermano adolescente también. Ustedes están mirando la tele, pero tú quieres mirar al último concierto de Alejandro Sanz mientras tu hermano quiere mirar el concierto de rock de Soda Stereo, pues no soporta la música romántica. ¿Cuáles argumentos usas para convencerle a dejar en el canal que quieres tú? Usa todo tu conocimiento de estrategias argumentativas aprendidas hasta ahora.*

Embora um texto argumentativo não seja necessariamente dividido por uma estrutura rígida, podemos perceber algumas partes que compõem uma argumentação: (a) tema, (b) "tesis", (c) "cuerpo" e (d)

"conclusión". Vamos ver cada uma dessas partes mais detalhadamente.

O "tema", como a própria palavra já nos sugere, é o assunto ou tópico a ser discutido. Pode ser sobre qualquer assunto: política, exames escolares, tráfego, meio ambiente, preferências por comidas, músicas etc. Todos os assuntos, no geral, são passíveis de argumentação: desde que você queira mostrar seu ponto de vista, você está argumentando sobre o tema. No caso de artistas da música, um "tema" poderia ser: *"La mejor canción de reggaeton es 'Despacito' de Daddy Yank y Luis Fonsi."*

A "tesis" é a ideia fundamental ou principal que você quer defender. Se você está falando sobre tráfego nas grandes cidades, sua "tesis" pode ser a de que é preciso mais investimentos em transportes públicos, por exemplo. Se você está falando sobre grandes shows internacionais, sua "tesis" principal pode ser a de que deveria haver uma forma de baratear as entradas e não concentrar os shows só nas grandes capitais do país. A partir dessas ideias centrais, você começa a desenvolver a argumentação para sustentar sua visão.

Retomando o exemplo anterior, poderíamos pensar na seguinte "tesis" para sustentar o "tema": *"La canción 'Despacito' tiene un ritmo muy fuerte, que pega muy fácilmente, la letra es sencilla, muy fácil para memorizarla, es alegre y nos lleva a una atmósfera de fiesta."*

Observe que em uma argumentação sobre qualquer tópico, não é aconselhável trazer muitas "tesis", pois isso poderia confundir o interlocutor. Dessa forma, torna-se mais produtivo desenvolver uma "tesis" mais profundamente do que trazer várias e ficar na superficialidade ou nos clichês.



Assimile

Clichês são frases prontas, geralmente de senso comum, que acabam enfraquecendo uma argumentação justamente por serem do conhecimento popular e exaustivamente repetidas. Quando colocados dentro de um texto argumentativo, os clichês passam a impressão de que o interlocutor não tem uma opinião muito forte sobre o assunto, apenas repete o que todo mundo diz e substitui uma reflexão mais pormenorizada por algo superficial. Alguns exemplos de clichês são:

- *El que la sigue la consigue.*
- *Entre el dicho y el hecho hay un buen trecho.*

- *Amor con amor se paga.*
- *Más vale un pájaro en la mano que cien volando.*
- *Dar gato por liebre.*
- *No digas lo que piensas, pero piensa lo que dices.*



Pesquise mais

Para conhecer outros artistas do mundo da música latina, leia o artigo *Pra inspirar: bandas latinas que são buena onda!*, disponível em: <<http://www.insectashoes.com/blog/prá-inspirar-bandas-latinas-que-sao-buena-onda/>>. Acesso em: 2 jul. 2017.

Sobre o “*cuerpo de la argumentación*”, é o momento em que se desenvolvem as ideias, a “*tesis*”, é necessário mostrar as opiniões para comprovar a ideia central e, sempre que possível, já prever os argumentos contrários do ouvinte ou do leitor. Ao antecipar a refutação, quem argumenta já tem a possibilidade de mostrar outros argumentos a favor de sua opinião, enfraquecendo, dessa forma, as críticas que receberá.

Ainda sobre *Despacito*, o “*cuerpo de la argumentación*” poderia ser algo sobre a composição da letra e da música, os altos índices de acesso ao vídeo oficial da música, a grande quantidade de entrevistas que os artistas estão dando e, principalmente, o fato de a música ter aberto um espaço para que mais músicas latinas, cantadas em espanhol, viagem pelo mundo todo, fazendo com que mais pessoas conheçam a produção artística da América Latina.

Por fim, a “*conclusión*” ocorre quando o argumentador reflete sobre tudo o que disse ou escreveu e chega a uma conclusão ou a um encerramento. A “*conclusión*” pode ser a reafirmação da ideia central proposta desde o início ou pode ser uma sugestão, ou ainda uma abertura para novas ideias. Dessa forma, novas possibilidades de trabalhos futuros podem ser adicionadas, abrindo espaço para novas intervenções.

Para “*concluir*” sua argumentação sobre *Despacito*, é possível retomar alguns pontos centrais da argumentação. É interessante notar que mesmo que uma pessoa discorde dessa argumentação, afinal ela não é obrigada a gostar de *Despacito*, ela deve reconhecer que o argumento é forte e facilmente sustentado.



Pesquise mais

Para entender mais sobre o fenômeno *Despacito*, leia a seguinte reportagem de um jornal peruano, acessando o link indicado. Disponível em: <<http://peru21.pe/espectaculos/historia-detras-cancion-despacito-luis-fonsi-y-daddy-yankee-video-2276925>>. Acesso em: 2 jul. 2017.



### Exemplificando

Outro exemplo de argumentação que não se restringe "a gostar ou não gostar", mas ao fato de concordar com um posicionamento ou não, é a declaração do cantor argentino Andrés Calamaro diante do questionamento de um fã, em sua página oficial do Facebook em 8 de junho de 2017:

**[Fã:]** Hola, Andrés, lo primero que le quería preguntar es acerca de su petición de no sacar fotos y videos en sus conciertos, ¿Cómo cree usted que estas acciones pueden arruinar un espectáculo musical?

**[Calamaro:]** Cantar para teléfonos no es lo mismo que cantar para personas. Confío en la retina y en la memoria para capturar instantes imborrables. Ver los brazos en alto sosteniendo un bosque de teléfonos me da vergüenza ajena y si la rebeldía incluye una luz flash, además del resplandor de la pantalla, entonces es un factor de distracción incómodo... Comparemos un concierto de estas características con un momento de intimidad personal, rodeados de personas con teléfonos en todo lo alto, definitivamente estarían rompiendo con un clima necesario para que la intimidad sea posible. Se puede confiar en la humanidad a secas, en lo que escuchamos y vemos... En la memoria y en el respeto por un cantante que pide cantar sin una selva de celulares a la vista.

Fonte: <<https://www.facebook.com/canalcalamaro/>>. Acesso em: 14 de jun. 2017

Pensando nesse caso envolvendo o cantor argentino Calamaro, podemos pensar:

- ¿Tema? \_\_\_\_\_
- ¿Tesis? \_\_\_\_\_

• ¿Cuerpo de la argumentación? \_\_\_\_\_

• ¿Conclusión? \_\_\_\_\_



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre Andrés Calamaro, seus textos e suas músicas, visite o site indicado. Disponível em: <<https://www.facebook.com/canalcalamaro/>>. Acesso em: 14 jun. 2017.

O tema é bastante polêmico pois, como pessoa pública exposta nos palcos do mundo todo, inevitavelmente, as câmeras de celulares iriam estar presentes nos shows. E fazer um pedido para que as pessoas guardem os momentos apenas na memória, com a quantidade de tecnologias que temos hoje em dia, poderia repercutir de muitos modos diferentes. Dentre as argumentações que podemos encontrar como apoio ou recusa da opinião de Calamaro, estão algumas opiniões diferentes.

(a) *"Totalmente de acuerdo. Una vez lo vi en un concierto en Capital Federal, el teatro era magnífico y no saqué una foto y aún guardo los recuerdos en mi memoria. Creo que lo más sencillo a hacer es disfrutar el momento y no estar pendiente todo el tiempo de una máquina. Hay gente que se pasa fijándose el concierto entero en el celular y no ve el cantante en persona, allí delante del público."*

(b) *"Lo respeto y respeto tu opinión, pero no creo que la gente lo haga eso por mala onda. Es como cuando viajamos y queremos guardar las imágenes bonitas en recuerdos físicos. Las fotografías sirven para llevarnos nuevamente, como mágica, a un momento o a un lugar al cual no podemos más. Además, creo que tu visión es poco utópica, siempre la gente se ha sacado fotos en tus conciertos, lo que pasa es que hoy es mucho más fácil y barato tener una cámara en las manos. Y, sin dudas, uno no puede hacer nada. Si quieres cambiar eso, tendrás que prohibir la entrada de la gente portando cámaras."*

(c) *"A mí me parece que hay casos y casos. Estoy de acuerdo contigo que a veces la gente pierde la mano y se pasa sacando fotos y pierde el momento en que vive. Sin embargo, en un concierto tan grande como suelen ser los tuyos, es prácticamente imposible controlar eso. Los conciertos que haces en estadios de futbol, por ejemplo, no entiendo por qué te molesta, el espacio es abierto, hay millones de personas allí admirándote y te enojas por tan poco. Por lado, entiendo que, en*

conciertos más chicos, como en salas de teatro, las luces pueden tener un efecto negativo en el escenario y hay que controlarse con los flashes. Por eso repito, hay momentos y momentos."



Assimile

Você deve estar notando que a progressão da argumentação pode acontecer de diferentes maneiras. Por exemplo, no primeiro caso, o interlocutor inicia sua resposta demonstrando que está de acordo com o posicionamento do cantor. A seguir, dá um exemplo pessoal que serve como sustentação da argumentação, ou seja, o caso dele mostra que é possível aproveitar os momentos (e muito mais, recordá-los) sem ficar preso às fotografias. Sua conclusão vai na direção de que há pessoas que perdem os verdadeiros momentos porque estão no celular.

Já com a segunda resposta, vemos que a progressão do texto se dá de maneira diferente: o autor afirma que respeita a opinião do cantor, mas começa a trazer vários argumentos que refutam a ideia de que as fotografias têm um matiz negativo. Sua conclusão fortalece sua argumentação, ou seja, queira ou não, a tecnologia está aí e só uma medida radical (proibir a entrada de pessoas com câmeras) mudaria a situação.

Por fim, a última resposta é um caso de argumentação em que o autor não toma um posicionamento nem a favor nem contra o tópico em discussão: mostra os dois lados da discussão e termina com um clichê: "hay momentos y momentos".



Reflita

¿Qué piensas de la opinión de Calamaro acerca de las cámaras fotográficas y celulares? ¿Crees que esos aparatos electrónicos pueden ser un problema en los conciertos? ¿Qué pensarán los fans?

## Sem medo de errar

Tratar del mundo de los artistas de la música en lengua española es, sin duda, tratar de un gran conocimiento de ritmos y géneros musicales. Tienes que crear un breve cuestionario acerca de las preferencias musicales de los lectores de la revista y las respuestas pueden ser las más variadas posibles. Pero la intención no es simplemente decir si a los lectores les gusta X o Y, sino que tienen que justificarlo. Tú, como periodista y responsable por la página de una revista en línea, tienes

que investigar cuáles serían algunas maneras de que los seguidores de la revista pudieran participar de tus foros.

Para haber interacción en la página, puedes escribir algunas pequeñas notas sobre cantantes de lengua española, como Shakira, Alejandro Sanz, Andrés Calamaro u otros. Al final de cada nota, les haces las preguntas: “¿Te gusta el/la cantante? ¿Por qué?”. Luego, puedes preguntar también cuáles son los ritmos que ellos cantan y a partir de eso, otro momento de interacción puede surgir, pues las pregunta “¿Qué ritmos sueles escuchar durante el día? ¿Cuáles sensaciones ese ritmo te provoca?” son modos de seguir proporcionando espacios de interacción entre los lectores.

Un detalle que debes observar es que ese tipo de preguntas permite que las respuestas sean las más variadas posibles, una vez que son impresiones subjetivas que están en juego, entonces, debes dar espacio para que todos los lectores de tu revista sientan acogidos, por ejemplo, a algunos les gusta escuchar las músicas románticas, mientras a otros, reggaetón. Por lo tanto, si subes videos de un estilo de música un día, al otro, debes variar.

Otra forma de atraer al público a tu revista, es intentar entrar en contacto con los artistas de la música por medio de las redes sociales, es decir, puedes tratar de quedar una cita virtual con algunos de los cantantes y allí puedes hacer una pequeña entrevista. Si piensas que eso es muy complicado, una estrategia es hacer lo contrario, es decir, hacer pequeñas entrevistas con los fans de los famosos y pedirles que graben videos justificando por qué el cantante o la cantante que escuchan son buenos y merecen el reconocimiento por sus trabajos.

Debes observar que cuando hablamos de gustos y preferencias por géneros musicales o cantantes específicos, no hay “respuesta correcta”, es decir, si un cantante te gusta, debes seguir buscando las letras y disfrutar lo máximo que puedas. Eso se reflejará en tu argumentación sobre el motivo porqué te gusta, es decir, tendrás argumentos a tu favor. Es el tip que debes tener en mente cuando permitas que los fans envíen sus materiales a la revista.

### Mis cantantes preferidos

#### Descrição da situação-problema

Ana es profesora de español, pero siempre ha trabajado con niños, en la enseñanza básica. Ahora Ana va a empezar a dar clases para adolescentes que se preparan para ingresar en una universidad. Tú, que hace mucho tiempo trabajas con adolescentes, vas a ayudarle a Ana a preparar algunas actividades de comprensión y producción textual, ya que en muchas universidades hay exámenes escritos de composición acerca de un tema de la actualidad. ¿Vamos a empezar? ¿Cuáles materiales son interesantes para la lectura en el aula?

#### Resolução da situação-problema

Le has dicho a la profesora Ana que les lleve a los alumnos, para empezar, algo relacionado con la música o con cantantes, pues, en general, a los adolescentes les encanta el tema. Así que le has mostrado a Ana varias letras de canciones de la banda mexicana Maná.

La idea es trabajar con diferentes ritmos de las canciones, una vez que Maná tiene rock, románticas, bachata e incluso samba.

Las letras servirán como punto de partida para una discusión más amplia, quizás en forma de plenaria, acerca de los temas de las canciones y las consecuencias de esas letras cuando tocan en las radios y toda la gente los escucha.

La profesora puede hacer apuntes en la pizarra sobre los sentimientos generados con cada canción y los alumnos tienen que decir si están de acuerdo o no, si les gusta o no. Es importante tener en cuenta que el posicionamiento de los alumnos puede ser bastante variado, pero lo que importa, es la construcción de una argumentación consistente, es decir, pueden ser a favor, pueden ser contra o pueden incluso no decidirse por ningún lado, pero la forma en que escriben tiene que ser la argumentativa, expresando, por lo tanto, la opinión personal.

## Faça valer a pena

1.



Shakira revela con qué canción se enamoró de Gerard Piqué

Recientemente la cantante **Shakira** lanzó su tema "**Me enamoré**" donde cuenta episodios que vivió con su pareja Gerard Piqué antes que tuvieran sus dos pequeños hijos, Milan y Sasha.

Pero en una entrevista la estrella de pop **contó que en realidad fue con su popular tema "Waka Waka" que comenzó su historia de amor**, nada romántica la canción.

[...]

**Sin el éxito del tema no hubiese conocido al deportista**, pues luego empezaron a enviarse mensajes. Además, Shakira confesó que la primera canción que dedicó a Gerard Piqué fue "Sale el Sol", homónima de su disco del 2010." (LA REPÚBLICA, 2017, [s.p.], grifos do autor)

Julgue os enunciados a seguir quanto verdadeiros (V) ou falsos (F).

- ( ) La canción "Me enamoré" está dedicada a Piqué.
- ( ) Shakira y Piqué se conocieron bailando "Waka Waka".
- ( ) Shakira y Piqué se conocieron debido al éxito de "Waka Waka".
- ( ) La canción "Sale el sol" está dedicada a Piqué.
- ( ) Shakira y Piqué se conocieron con una balada romántica.

Agora, assinale a alternativa cuja sequência está correta.

- a) F – F – V – V – F.
- b) V – V – F – F – F.
- c) V – F – F – F – V.
- d) V – V – F – F – F.
- e) F – V – F – V – F.

2. "En la escuela, la argumentación no se limita al área de lengua, sino que puede presentarse también en textos de otras disciplinas del currículo escolar. Es en este sentido que resulta necesaria la implementación y evaluación de herramientas que promuevan su aprendizaje." (ABCHI et al., 2012, p. 410)

De acordo com o texto, é possível afirmar que:

- I. A argumentação está presente em todas as disciplinas escolares.
- II. É preciso construir meios de ensino/aprendizagem de argumentação.
- III. A argumentação deveria ser uma preocupação de todos os professores.
- IV. Deve-se trabalhar a argumentação principalmente nas aulas de língua.

V. A argumentação precisa ser trabalhada principalmente nos anos mais avançados da escolarização.

Está correto o que se afirma em:

- a) I, III e IV.
- b) I, II e III.
- c) II, III e IV.
- d) III, IV e V.
- e) I, II e V.

### 3.

En español, los estudios dan cuenta de dificultades que presentan niños y jóvenes, en la producción de textos argumentativos, relacionados con la superestructura de los textos, el dominio de operaciones de textualización, la capacidad de descentración, la incorporación de otras voces, la producción de argumentos circulares, la elaboración de conclusiones demasiado generales o el aprendizaje tardío de estrategias de contra-argumentación o refutación. (ABCHI et al., 2012, p. 411)

Sobre o excerto, julgue os enunciados a seguir enquanto verdadeiros (V) ou falsos (F).

- ( ) Crianças e jovens têm dificuldades para construir argumentação consistente.
- ( ) A argumentação tem vários níveis de construção, desde operações textuais até a refutação de opiniões.
- ( ) Dada a complexidade da argumentação, é fundamental tratá-la como objeto escolar de estudo.
- ( ) Uma argumentação consistente apresenta um alto nível de complexidade. Por isso, não é recomendado trabalhar com argumentação na educação infantil.
- ( ) Argumentos circulares reforçam a tese central da argumentação
- Agora, assinale a alternativa cuja sequência está correta.
- a) V – F – V – F – V.
  - b) F – F – V – V – V.
  - c) V – V – V – F – F.
  - d) V – F – F – V – V.
  - e) F – V – V – V – F.

# Referências

ABCHI, Verónica Sanchez et al. Escribir textos argumentativos desde el inicio de la escolaridad: un análisis de textos producidos a partir de una secuencia didáctica. **Trabalhos em Linguística Aplicada**, Campinas, n. 51, p. 409-432, 2012. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/tla/v51n2/a08v51n2.pdf>>. Acesso em: 15 jun. 2017.

ALVES, Sandro Marcio Drumond; LOUREIRO, Valéria Jane Siqueira. La enseñanza / aprendizaje de la argumentación a través de las cartas de lectores. In: CONGRESO BRASILEÑO DE HISPANISTAS, 2., São Paulo, 2002. **Anais...** São Paulo, 2002. Disponível em: <[http://www.proceedings.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=MSC0000000012002000100052&lng=en&nrm=abn](http://www.proceedings.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=MSC0000000012002000100052&lng=en&nrm=abn)>. Acesso em: 7 jun. 2017.

ARTE España. **Surrealismo**: pintura Surrealista. 2017. Disponível em: <<http://www.arteespana.com/surrealismo.htm>>. Acesso em: 26 jun. 2017.

BADAWI, Halim. **Polémica**: ¿Los críticos quieren a Botero? 2010. Disponível em: <<http://www.revistaarcadia.com/arte/articulo/criticos-arte-hablan-fernando-botero/44967>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

BIBLIOTECA Virtual Luis Angel Arango. **Rodrigo Arenas Betancourt**. 2017. Disponível em: <<http://www.banrepultural.org/blaavirtual/biografias/arenrodr.htm>>. Acesso em: 21 jul. 2017.

CENTRO Virtual Cervantes. **Marcadores del discurso**. 2017. Disponível em: <[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/diccionario/marcadoresdiscurso.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccionario/marcadoresdiscurso.htm)>. Acesso em: 1 jun. 2017.

CESAR, J. **10 pintores latinoamericanos del siglo XX que debes conocer**. 2015. Disponível em: <<https://culturacolectiva.com/arte/pintoreslatinoamericanos-del-siglo-xx-que-debes-conocer/>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

DICCIONARIO de la real Academia Española. **Institucional**. 2017. Disponível em: <<http://dle.rae.es/>>. Acesso em: 6 jun. 2017.

DUARTE, Noelia. **El crecimiento del cine en español en 2016**. 2017. Disponível em: <<http://elbauldekubrick.com/2016/04/26/crecimiento-del-cine-espanol-2016/>>. Acesso em: 7 jun. 2017.

ERBER, Karl A. **Biography**. 2017. Disponível em: <<http://www.almodovarlandia.com/espanyol/biography.htm>>. Acesso em: 31 maio 2017.

ESPAÑOL 7-8. **Muralismo**. 2017. Disponível em: <<http://22498231.weebly.com/muralismo.html>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

ESQUINCA, Julenne. **¿Por qué Frida Kahlo es tan importante?** 2015. Disponível em: <<http://fahrenheitmagazine.com/arte/por-que-frida-kahlo-es-tan-importante/>>. Acesso em: 1 jun. 2017.

FACEBOOK. **Andrés Calamaro**. 2017. Disponível em: <<https://www.facebook.com/canalcalamaro/>>. Acesso em: 14 jun. 2017.

FRAZÃO, Dilva. **Biografía de Shakira**. 2017. Disponível em: <<https://www.ebiografia.com/shakira/>>. Acesso em: 22 jul. 2017.

FRIDA KAHLO FANS. Autorretrato con Bonito. Disponível em: <<http://www.fridakahlofans.com/c0380.html>>. Acesso em: 3 out. 2017.

GALDÓS, Sebastián. **Lecciones de redacción**: argumentación y estrategias argumentativas II. 2009. Disponível em: <<http://www.cij.gov.ar/nota-2563-Lecciones-de-redacci-n--Argumentaci-n-y-estrategias-argumentativas-II.html>>. Acesso em: 2 jun. 2017.

GOMEZ, Mary. **Cómo evaluar una obra de arte**. 2017. Disponível em: <[http://www.eshowenespanol.com/evaluar-obra-arte-como\\_164471/](http://www.eshowenespanol.com/evaluar-obra-arte-como_164471/)>. Acesso em: 21 jul. 2017.

GRANDES Biografías. **Biografía Norma Aleandro**: la historia oficial ganhadora de un Oscar, 2017. Disponível em: <<https://historiaybiografias.com/artistas6/>>. Acesso em: 20 jul. 2017.

INSECTA shoes. **Pra inspirar**: bandas latinas que são buena onda!. 2017. Disponível em: <<http://www.insectashoes.com/blog/prae-inspirar-bandas-latinas-que-sao-buena-onda/>>. Acesso em: 2 jul. 2017.

JORDÃO, Fabio. **O que é spoiler?** 2009. Disponível em: <<https://www.tecmundo.com.br/youtube/2459-o-que-e-spoiler-.htm>>. Acesso em: 7 jun. 2017.

LA información.com. **Los diez mejores escultores hispanoamericanos**. 2010. Disponível em: <<http://juegos-y-hobbies.practicopedia.lainformacion.com/cultura/los-diez-mejores-escultores-hispanoamericanos-11702>>. Acesso em: 27 jun. 2017.

MALDIVA, Beatriz. **'Un cuento chino', Darín y los premios Darwin**. 2011. Disponível em: <<https://www.espinof.com/criticas/un-cuento-chino-darin-y-los-premios-darwin>>. Acesso em: 7 jun. 2017.

MANZANARES, I. **La argumentación**. 2007. Disponível em: <<http://leccionesdelengua.blogspot.com.br/2007/08/la-argumentacion.html>>. Acesso em: 6 jun. 2017.

MARTÍNEZ, Evelio. **Diez reglas para una argumentación ideal**. 2011. Disponível em: <<https://eveliomartinez.wordpress.com/2011/06/08/diez-reglas-parauna-argumentacion-ideal/>>. Acesso em: 2 jun. 2017.

PERÚ 21. **La historia detrás de la canción "Despacito" de Luis Fonsi y Daddy Yankee**. 2017. Disponível em: <<http://peru21.pe/espectaculos/historia-detrás-cancionedespacito-luis-fonsi-y-daddy-yankee-video-2276925>>. Acesso em: 2 jul. 2017.

RATING Cero. **Ricardo Darín opinó de la polémica entre Netflix y Pedro Almodóvar**. 2017. Disponível em: <<http://www.ratingcero.com/notas/142186-ricardo-darin-opino-lapolemica-netflix-y-pedro-almodovar>>. Acesso em: 1 jun. 2017.

SEGOVIA, Paula. **El cuento chino del otro**. 2011. Disponível em: <<http://www.elspectadorimaginario.com/pages/septiembre-2011/criticas/un-cuentochino.php>>. Acesso em: 7 jun. 2017.

SOLEDAD Villamil. **Institucional**. 2017. Disponível em: <<http://www.soledadvillamil.com/home/>>. Acesso em: 20 jul. 2017.



# El viaje como experiencia de aprendizaje

## Convite ao estudo

*Estimado(a) estudiante de Lengua Española IV,*

Estudamos recentemente várias maneiras de nos comunicar por escrito e oralmente. Aprendemos a descrever nossas características pessoais; falamos sobre experiências laborais; aprendemos também a argumentar sobre nossos gostos e preferências; a dar opiniões sobre nossos artistas preferidos; e a falar sobre artes produzidas na América Latina e suas manifestações culturais.

Na presente unidade, vamos estudar o entorno social onde vivemos, ou seja, vamos aprender a descrever nossas cidades e regiões e conhecer um pouco mais sobre outras regiões do mundo. Por isso, nosso conteúdo estará assim organizado: (a) na primeira seção, vamos tratar da região onde moramos e suas heranças culturais; (b) na segunda seção, vamos ver com mais detalhes a descrição do país onde vivemos, englobando aspectos culturais, econômicos e climáticos, bem como pontos turísticos; (c) na terceira seção, vamos conhecer um pouco mais de outras regiões da América: faremos um passeio pela Argentina, pelo Peru e pela Colômbia.

*Así que eres estudiante de español, nivel intermedio, y estás planeando hacer un viaje con tus amigos cuando termines la facultad. Ustedes empezaron a buscar en internet informaciones acerca de los países y ciudades turísticas de América Latina para que puedan tener más datos sobre el clima, la economía y puntos turísticos de cada región adonde quieren ir.*

*Mientras tanto, en un grupo de una red social, tú y tus amigos brasileños conocieron a varios chicos y chicas de varios lugares distintos y están intercambiando informaciones culturales, pues*

*ustedes quieren ir a Argentina, Colombia y Perú, y tus nuevos compañeros quieren conocer Brasil.*

*¿Vamos a empezar nuestro viaje por latino-américa? ¿Qué informaciones han descubierto? ¿Qué pueden decirles a tus amigos virtuales acerca de tu ciudad y de tu país?*

# Sección 4.1

## Explorar mi región

### Diálogo abierto

Caro(a) alumno(a) de Lengua Española IV,

En esta sección vamos a tratar de descripciones de la región donde vives. Vamos a describir el clima, la economía y las localizaciones.

Recientemente has conocido, en internet, algunos compañeros latinoamericanos que quieren venir de turismo a Brasil y estás ayudándoles a buscar informaciones acerca de tu región, así que tienes que describir dónde vives, qué hacen las personas, cómo es el clima y cuándo es la mejor época del año para el turismo. Además, les haces sugerencias de sitios turísticos de tu región, qué pueden hacer ahí, cuáles actividades van a encontrar etc.

Para incentivarles a venir a tu región, estás contándoles las herencias culturales de la región, es decir, cómo fue el proceso histórico de formación y otras características culturales de tu ciudad.

¿Estás listo? ¡Vamos a empezar el recorrido por tu región!

### Não pode faltar

Quando você precisa descrever a cidade ou região onde mora, quais são os principais aspectos que vêm à sua mente?

Primeiramente, você precisa localizar seu interlocutor geograficamente, ou seja, dar algumas informações básicas para que ele possa mais ou menos "visualizar" um mapa da sua região.

Você pode pensar em perguntas que guiarão essa busca por informações, tais como:

- ¿Dónde vives?
- ¿Cuánto tiempo llevas viviendo ahí?
- ¿Cómo es tu ciudad? ¿Grande? ¿Chica? ¿Movida? ¿Tranquila?
- ¿Qué hay en tu ciudad? ¿Hoteles? ¿Cines? ¿Parques? ¿Boliche?
- ¿Qué pueden hacer los turistas en tu ciudad?
- ¿Hay mucha vida nocturna?
- ¿Hay metro?

- ¿Hasta qué horas los ómnibus circulan por la ciudad?
- ¿Qué es lo que más te gusta hacer en tu barrio?
- ¿Qué es lo que menos te gusta hacer en tu barrio?
- ¿Qué crees que le falta a tu barrio?
- ¿Hay muchas empresas internacionales en tu ciudad?
- ¿Cómo es el comercio? ¿Hay mucha variedad de negocios?

As respostas a estas perguntas nos levam a pensar no modo de organizar o discurso que se conhece como “descrição”, ou seja, tipo de texto no qual se procura representar ou retratar as pessoas, as situações ou o ambiente/a cidade com a linguagem. A descrição pode ser de aspectos mais concretos, por exemplo, “ciudad grande” ou “metro moderno”, ou aspectos mais abstratos, como “sentimentos puros” ou “amistad sincera”. Sequências descritivas podem ser usadas para detalhar as informações, como em uma enciclopédia ou em guias turísticos, por exemplo, com datas, características e funções de determinado assunto; ou podem ser usadas com propósitos literários, por exemplo, quando, em um romance, o narrador descreve o ambiente em que um personagem se encontra, seus sentimentos e impressões sobre os acontecimentos da história. De acordo com o *Proyecto Salón Hogar*, os textos descritivos se dividem em três partes: (a) apresentar o objeto de descrição, (b) observar a realidade e (c) ordenar as informações.



**Pesquise mais**

Para ver vários exemplos de diferentes modos de descrição, acesse a página do *Proyecto Salón Hogar*. Disponível em: <[http://salonhogar.net/Salones/Espanol/4-6/Texto\\_descriptivo.htm](http://salonhogar.net/Salones/Espanol/4-6/Texto_descriptivo.htm)>. Acesso em: 1 ago. 2017.



**Assimile**

“Boliche” é uma palavra do espanhol usado na Argentina para se referir a “clube”, “danceteria” ou “discoteca”, ou seja, um lugar para encontrar os amigos e dançar.

É importante destacar que, em espanhol, quando vamos dar a localização de alguma cidade ou de algum ponto turístico dentro de uma cidade, usamos frequentemente o verbo “**quedarse**” (“ficar”, em português) e o verbo “**estar**”. Por exemplo, é muito comum encontrar situações como:

- Mi casa **queda** dos manzanas de mi escuela.
- ¿Dónde **queda** el supermercado más cerca?
- San Pablo **está** a 2000km de distancia de Salvador.
- El Obelisco **está** en la Avenida 9 de Julio.
- Chile **está** en Sudamérica.

Observe que quando queremos dizer que determinado ponto é perto ou longe, em espanhol também se usa o verbo "**estar**", por exemplo:

- Mi casa **está** lejos de la escuela.
- Mi casa **está** cerca del banco.

Outro verbo muito importante para dar localizações é o verbo "**ubicar**", que significa, "localizar". Por exemplo, é possível encontrar informações como:

- La catedral **está ubicada** en el centro de la ciudad.
- El zoológico **está ubicado** al lado de la catedral.
- No **me ubico** muy bien por este barrio.



**Assimile**

Uma curiosidade sobre o verbo "**ubicar**": é preciso ter em mente que, na forma negativa, "**desubicar**" também pode ser usado como gíria ou expressão idiomática. Por exemplo:

*"¡Qué desubicado es Juan! Le preguntó a su vecino cuánto gana al mes."*

Nesse caso, o sentido de "**desubicar**" é algo como "sem noção":

*"Juan é um 'sem noção'. Perguntou para o vizinho quanto ele ganha por mês."*

São Paulo, a cidade mais populosa da América do Sul e uma das principais metrópoles do mundo, é tema de muitos guias e roteiros turísticos. Uma das reportagens do jornal argentino *Clarín*, de 2016, traz a seguinte descrição:

### **San Pablo, la ciudad de los contrastes**

Grandes espacios verdes, edificios modernistas, iglesias, museos y puestos de artesanos junto a imponentes entidades bancarias. Ferias, shoppings, músicos callejeros y el sello urbano que enlaza todo el paisaje: los grafitis. Así de ecléctica es la capital financiera de Brasil. (HARTMANN, 2016, [s.p.])

“ ”

É possível perceber que, em quatro linhas, temos a construção de uma imagem da cidade de São Paulo. Essa imagem nos surge a partir da escolha e ordenação dos adjetivos.

Repare que ao responder às perguntas anteriores sobre sua cidade, o que você está fazendo é, na verdade, descrevê-la para outras pessoas. Você pode optar por descrever como a cidade é hoje, mas também pode ir mais para o lado da história e da formação da cidade. Por exemplo:

- *¿Dónde está kilómetro cero?*
- *El kilómetro cero está en La Plaza Central.*
- *¿Quiénes fueron los primeros habitantes?*
- *Los fundadores de la ciudad fueron los \_\_\_\_\_.*
- *¿Cuándo es la fecha de fundación de la ciudad?*
- *El aniversario de la ciudad es el \_\_\_\_\_.*
- *¿Cuántos años tiene tu ciudad?*
- *Este año, la ciudad va a cumplir \_\_\_\_\_ años.*
- *¿Hay alguna comida típica traída por los fundadores?*
- *En las fiestas patrias comemos \_\_\_\_\_.*



Reflita

É preciso notar que, para descrever a região onde se vive, usa-se muitos adjetivos. Eles, nesse caso, expressam as qualidades e as características de um lugar. Tomando como exemplo a descrição dada da cidade de São Paulo, reflita sobre a seguinte situação:

*¿Cómo describes tu ciudad? ¿Cuál sería la portada del reportaje sobre la ciudad donde vives ahora? Escríbelas con tus palabras.*



Podemos exemplificar a descrição de uma cidade com um trecho de uma música de Alejandro Sanz, *Mi soledad y yo*.

*¿Cómo estás?, ¿qué tal te va?  
¡allí es de día o es de noche?  
¿Es bonita esa ciudad para ir de vacaciones?  
¿Y el hotel era verdad que es tan romántico y lujoso  
Como en la publicidad con esas playas de las fotos?  
En Madrid está lloviendo y todo sigue como siempre  
[...]*

Fonte: <<https://www.letras.com/alejandro-sanz/35084/>>. Acesso em: 28 jun. 2017.

Para indicar a localização de pontos turísticos, por exemplo, você precisa usar as formas que indicam localização, tais como: "al lado (de)", "enfrente (de)", "a la derecha (de)", "a la izquierda (de)", "en la esquina", "al final de la calle...".

Pensando em situações como esta, como você pode descrever sua região para um turista estrangeiro? Veja alguns exemplos:

- *Mi ciudad queda \_\_\_\_\_ km de la capital.*
- *Al lado de mi casa hay un/una \_\_\_\_\_.*
- *Enfrente de la plaza está ubicado/ubicada el/la \_\_\_\_\_.*
- *Al final de la calle/avenida está el/la \_\_\_\_\_.*

Alguns pontos que podem servir de referência para o visitante em sua cidade são, por exemplo: "el hospital", "el hotel", "la iglesia", "la escuela" "el museo", "el teatro", "el banco", "la parada del taxi", "la boca del metro", "la panadería", "la farmacia", "el quiosco".



De acordo com o *Diccionario de la Real Academia*, "quiosco" é uma "construcción pequeña que se instala en la calle u outro lugar público para vender periódicos, flores, bocaditos (caramelos, chocolates, meriendas y otras gulosinas rápidas) etc."

Fonte: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA. **Quiosco**. 2017. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?w=quiosco>>. Acesso em: 5 de set. 2017.



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre os “quioscos” e sua importância para o comércio, acesse o link disponível em: <<http://www.lanacion.com.ar/1115690-una-cadena-de-quioscos-domina-el-microcentro>>. Acesso em: 28 jun. 2017.

Feito um levantamento dos pontos turísticos de sua cidade, é necessário estabelecer algumas sugestões de passeio. Podemos fazer isso de várias formas, entre elas, usando os verbos no modo imperativo:

- ¡Visita la Catedral! - *J*Visite la Catedral!
- ¡Conoce el museo! - *J*Conozca el museo!
- ¡Parte temprano! - *J*Parta temprano!
- ¡Gira a la izquierda! - *J*Gire a la derecha!
- ¡Sigue por la avenida principal! - *J*Siga adelante por 3 manzanas!

Você deve estar notando que existem duas formas de expressar uma ordem em espanhol. No primeiro caso, o imperativo é formado para o “tú”, ou seja, é informal, para pessoas que conhecemos, amigos e familiares. Já o segundo caso, o imperativo é formado tendo como base o “usted”, isto é, para situações mais formais, quando conversamos com desconhecidos, pessoas mais velhas ou hierarquicamente superiores.

No entanto, podemos perceber que, às vezes, o modo como se usa o imperativo pode soar meio grosseiro. Portanto, é possível sugerir roteiros de passeio para os turistas usando outras expressões, como:

- Sugiero que visites la Catedral.
- Recomiendo conocer el museo.
- Si salen temprano, pueden aprovechar más el día.

Para dar indicações de lugares turísticos, é preciso também que sejam dadas instruções de como chegar ao local, afinal, estamos lidando com turistas, e eles não conhecem nossa cidade. Se um turista, em São Paulo, pedir informação no aeroporto sobre como ir para o centro da cidade, algumas indicações podem ser:

- Tienes que **tomar** un taxi o un autobús. Pídele al conductor que te lleve a alguna estación de metro. De ahí, **tomas** tu plano de la ciudad y ves a cuáles los puntos puedes ir caminando y a cuáles tienes que ir **en** auto/tren/metro.

É importante destacar que existem formas diferentes de pedir um taxi ou pegar um ônibus. Na Argentina, por exemplo, as pessoas "toman un taxi" ou "agarran un micro". Já em outros países, como Colômbia ou Espanha, as pessoas "cogen un taxi" ou "cogen un micro". Além disso, é preciso lembrar-se de que com relação aos meios de transporte, usa-se sempre a preposição "**en**", ou seja, "*ir en tren*", "*ir en auto*", "*ir en avión*"; mas, "*ir a pie*" é uma exceção (já que "*pie*" não necessariamente é um meio de transporte).

Após termos aprendido sobre os meios de locomoção, devemos pensar em outro fator importante para os passeios: o clima, pois nem todos os passeios podem ser feitos sob as mesmas condições climáticas.

Para falar sobre o clima e sobre o tempo, podemos usar expressões como:

- *Hace calor en los meses de* \_\_\_\_\_.
- *Hace frío en los meses de* \_\_\_\_\_.
- *En los meses de* \_\_\_\_\_ *es bastante fresco.*
- *En verano, la temperatura máxima llega a los* \_\_\_\_\_.
- *En invierno, las temperaturas mínimas llegan a los* \_\_\_\_\_.
- *En mi ciudad no hay nieve.*
- *Hace mucho que no cae la nieve en invierno.*
- *Llueve en los meses de* \_\_\_\_\_.
- *Hay sequía en los meses de* \_\_\_\_\_.

Observe que, em espanhol, se usa o verbo "hacer" para dizer se "está calor" ou "está frio". Apesar de ser muito parecido, não se deve dizer "está calor" ou "está frio" em espanhol, pois não é usual.

Portanto, mais algumas sugestões que são possíveis de serem feitas aos turistas são:

- *Hace calor en los meses de septiembre a febrero, por eso, tienes que traer ropa muy ligera y cómoda. Sugiero que visites los parques, porque hay mucho árbol y muchas flores.*

- **Hace frío** en los meses de junio a agosto, por lo tanto, debes traer más ropa para abrigarte. Te recomiendo ir a los cafés tomarte un chocolate caliente, después, si prefieres, puedes visitar los museos o los centros comerciales, pues ahí dentro la calefacción estará perfecta.

- Si vienes en invierno, no te ilusiones mucho, pues **hace mucho tiempo** que no cae nieve.

Observamos, então, que quando estamos mostrando nossa região para outras pessoas, o tipo textual que predomina, como vimos, é a “descrição”, ou seja, a construção do texto que nos mostra as características principais de uma cidade, de uma pessoa, de um evento, de um lugar específico etc. O que predomina nesse tipo de texto é o uso de adjetivos que servem como modos de qualificar o que queremos descrever. É importante lembrar que essa descrição pode ser mais subjetiva (revela as impressões do interlocutor sobre o que descreve, como em *“las líneas del metro son um desastre, siempre llenas y el aire es agobiante”*) ou mais objetivas (tentando afastar as impressões pessoais do interlocutor, como em *“las líneas del metro alcanzan gran parte del centro de la ciudad y el pasaje cuesta muy barato.”*)

## Sem medo de errar

Has conocido a algunos compañeros latino-americanos por internet y ellos están planeando venir a Brasil a pasar las vacaciones por acá. Te han pedido ayuda para conocer mejor algunas ciudades para que puedan decidirse a dónde van. Una de las opciones es que ellos vayan a tu región por algunos días, así que estás preparándoles algunas ideas de rutas turísticas.

Lo primero que haces es describir tu región para ellos tengan una idea de cómo es el lugar. Le dices si tu ciudad es gran o chica, movida o tranquila, si hay metro, el horario de funcionamiento de los transportes públicos, si hay museo o parques y los tipos de actividades que puedan hacer durante el día o, si prefieren, durante la noche.

Luego, para que tus amigos se interesen por tu región, les escribes un poco acerca de la historia de tu ciudad, es decir, si hay monumentos históricos, quienes fueron los fundadores, que comida tradicional comen en los feriados patrios, etc. Les ha explicado también, junto a ese tema, un poco de la economía de tu ciudad, es decir, cuáles son las principales empresas que están instaladas ahí y cómo es, en

general, el comercio, pues esos son datos importantes para turistas extranjeros, principalmente en lo que se refiere a cantidad de dinero que tienen que llevar en especies o si hay casas de cambio o bancos con transacciones internacionales.

Sin embargo, como tus amigos todavía no han decidido la fecha del viaje, tienes que explicarles las condiciones climáticas de tu región, para que no pasen por situaciones incómodas, por ejemplo, pasar frío en invierno o quemarse demasiado en el sol del verano. También les ha indicado cuándo es el tiempo de las lluvias y de las sequías, para que puedan programarse los tipos de paseos que van a hacer.

Acerca de las estructuras gramaticales y el vocabulario, has enriquecido tu conocimiento con términos específicos de la ciudad, es decir, sitios de interés a los visitantes y las formas como debes indicar o sugerir que vayan a determinado lugar o no. Para eso, tienes que movilizar tus conocimientos de las fórmulas de educación ("imperativo con 'usted'") o fórmulas de amistad ("imperativo con 'tu'"). Además, para hacer sugerencias, puedes utilizar expresiones como "sugiero que...", "indico que...", "es recomendable que..."

## Avançando na prática

### Describiendo mi barrio

#### Descrição da situação-problema

Maria es estudiante de Letras y va a empezar a dar clases de lengua española en una escuela cerca de su casa. Como ella no tiene todavía mucha experiencia te ha pedido que la ayudaras a preparar la primera clase del semestre para estudiantes adolescentes. Te ha dicho que quiere empezar por tareas de descripción, pues así, podrá conocer un poco más sus alumnos y sus orígenes.

#### Resolução da situação-problema

A fin de ayudar a María con la preparación de su clase, has decidido pedirle que recortaras varias fotografías de los barrios que salen en los periódicos. La idea es llevarlas a la clase y pedirles a los alumnos que hagan descripciones de los barrios que ven, es decir, cuales establecimientos ven, si hay mucha naturaleza, si hay mucha gente por las calles, que están haciendo las personas, cómo está el tiempo

*en la foto, qué se puede hacer en los finales de semana en ese barrio, si hay ferias o no, como la gente puede moverse por el barrio.*

*El resultado final de esa actividad es la producción de un texto escrito acerca del barrio que han descrito en el aula.*

## Faça valer a pena

**1.** “La descripción es una ‘pintura’ hecha con palabras, mediante la cual, el que describe ha de causar en el lector la emoción y el sentimiento que se ha propuesto” (ESPAÑA, 2007, [s.p.]).

De acordo com o texto, cite qual situação pode ser considerada uma “pintura” feita com palavras.

- a) Um cartão-postal que diz como é a cidade onde se está.
- b) Uma carta de leitor que fala sobre os impostos da cidade.
- c) Uma sinopse de um livro que tenta convencer os telespectadores.
- d) Uma receita que revela um segredo de família.
- e) Um panfleto que chama as pessoas para a inauguração de uma nova biblioteca.

**2. “Topografía.** Es la descripción detallada de un lugar. Estos fragmentos descriptivos sirven para informar sobre el escenario en donde tiene lugar la acción y la enmarca” (GOBIERNO DE ESPAÑA, 2007, [s.p.], grifos do autor). De acordo com o conceito de descrição dado pelo texto, quais das frases a seguir são enunciados descriptivos?

- I. *En mi barrio viven 5000 familias.*
- II. *Mi barrio tiene una plaza central, donde los jóvenes pasan los fines de semana.*
- III. *No hay muchas tiendas de ropa en mi ciudad.*
- IV. *Hace mucho calor en verano en la ciudad donde naci.*
- V. *Me gusta cuando hace calor porque puedo ir la piscina.*

Assinale a alternativa que representam descrições.

- a) I, II e III.
- b) I, II, III, e IV.
- c) II, III, e IV.
- d) II, III, IV e V.
- e) I, III, IV e V.

## 3.



Fortaleza es un municipio de Brasil y ciudad capital del estado de Ceará. Importante centro turístico, comercial y financiero, es una de las tres ciudades más importantes de la región Nordeste de Brasil, junto a Recife y Salvador [...]. La ciudad se ubica en la costa del estado, posee 34 km de playas y está a una altura de 21 metros sobre el nivel del mar. Con una superficie de 313,14 km<sup>2</sup> y una población

de 2 515 116 habitantes, presenta la más grande densidad demográfica entre las capitales de Brasil (8 001 hab/km<sup>2</sup>) [...] Fortaleza es la capital brasileña más cercana a Europa, distante aproximadamente 5 608 km de Lisboa, Portugal (WIKIPEDIA, 2017, [s.p.]).

Assinale a alternativa cujos términos expressam, respectivamente, o tipo de texto predominante, sua função e onde pode ser encontrado.

- a) Descripción – narrar un hecho histórico – enciclopedias.
- b) Narración – narrar el descubrimiento – folleto de turismo.
- c) Descripción – informar las características generales del lugar – enciclopedias.
- d) Argumentación – informar las características generales del lugar – clasificados.
- e) Argumentación – opinar sobre la ciudad – folleto de turismo.

# Sección 4.2

## Viajando por mi país

### Diálogo abierto

Estimado(a) estudiante,

Has estado tratando de describir tu región para unos compañeros que conociste en internet y que van a pasar unos días en tu ciudad. En esta sección, sin embargo, vas a describirles las regiones de tu país, pues, después de visitarte en tu casa, ellos van a hacer un recorrido por Brasil. Así que, tienes que mostrarle las bellezas naturales de tu país, contarles un poco sobre las herencias culturales y sugerirles lugares de paseos y actividades que incluyan los sitios turísticos.

¿Estás listo? ¿Por dónde empezamos nuestro recorrido? ¿Qué tienes planeado para señalárlas?

### Não pode faltar

Os motivos para descrever seu país são muitos: conhecer um pouco mais sua história, compará-lo com outros países, conhecer novos pontos turísticos, entender mais sobre a economia e o modo de vida das pessoas e, além de tudo isso, apontar pontos turísticos para visitantes de outras regiões do próprio país ou estrangeiros.

Em espanhol, uma das formas de se começar a descrever as regiões do Brasil pode ser por sua localização, usando-se, para isso, os conhecimentos geográficos e os pontos cardinais. Vejamos alguns exemplos:

- Brasil está dividido en cinco regiones geopolíticas: (a) Sur, (b) Sureste, (c) Centro-Oeste, (d) Nordeste y (e) Norte.



Assimile

De acordo com o *Diccionario de la Real Academia*, a definição de "puntos cardinales" é: "Cada uno de los cuatro que dividen el horizonte en otras tantas partes iguales, y están determinados, respectivamente, por la posición del polo septentrional, el norte; por la del sol a la hora de mediodía, el sur; y por la salida y puesta de este astro en los equinoccios, el este y el oeste".

Fonte: DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Puntos cardinales**. 2017. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=UgMlq14>>. Acesso em: 6 jul. 2017

Como cada país adota formas diferentes de divisões, muitas outras possibilidades poderiam ser encontradas. Veja um exemplo:

- *¿De dónde vienes?, ¿cómo es tu país?*
- *Mi país, \_\_\_\_\_ (nombre del país), está dividido en \_\_\_\_\_ (nº de regiones) regiones: \_\_\_\_\_ (nombres de las regiones).*

Lembre-se de que, em espanhol, a regra geral para se referir a países é sem o artigo definido “el” para o masculino, e sem o “la” para o feminino. Portanto, se diz “Chile” e não “el Chile”, “Colombia” e não “la Colombia”. No entanto, há algumas exceções. São elas:

- (a) Talvez por influência ou contato com o português, na Argentina e no Paraguai é comum o uso de artigos definidos antes de alguns países, por exemplo, “el Brasil” e “la Argentina”.
- (b) Quando se usa artigo definido para países, o que se está querendo destacar é um período da história, por exemplo: “la España de Cervantes” ou “el México del siglo XV”.



Reflita

Pensando en la región donde vives, ¿cómo la podrías describir geográficamente a tus compañeros?, ¿dónde está ubicada?, ¿en el Norte?, ¿en el Sur?, ¿sabes el número de habitantes?, ¿conoces las empresas más grandes?, ¿cuál es el punto turístico más visitado/famoso?

Cada uma das regiões pode ser descrita de forma independente, para que seja mostrada a especificidade de cada uma delas. Por exemplo:

- *Las playas del Nordeste de Brasil son bellísimas.*
- *A veces hay nieve en el Sur de Brasil en el invierno.*
- *En la región Norte está la selva amazónica.*
- *La capital de Brasil, Brasília, está ubicada en el centro del país, en el Centro-Oeste.*
- *(otro) \_\_\_\_\_*

É possível também pensar em modos de expressar mudança e movimento dentro das regiões, afinal, as pessoas de um mesmo país, por diferentes razões, se mudam.

- Juan nació en el Sur, pero se fue hacia el Nordeste para cursar su carrera en la universidad.
- A veces tengo ganas de viajar hacia el Norte en coche.
- (otro) \_\_\_\_\_

Outra forma de dar a localização do país, é usar os países vizinhos como referência, ou seja, descrever o país de um ponto de vista mais amplo. Por exemplo:

- Brasil está al norte de Uruguay.
- México está al sur de los Estados Unidos.
- Chile está a la izquierda de Argentina.
- Venezuela está a la derecha de Colombia.
- (otro) \_\_\_\_\_

De um modo geral, as localizações geográficas se dão por meio de descrições, tipo textual que estamos estudando nesta unidade. Elas estão presentes em jornais, revistas, folhetos turísticos ou enciclopédias, como é o caso do seguinte exemplo, sobre a configuração do Brasil:

As descrições de cada região também podem vir acompanhadas



La **República Federal de Brasil** es un país que se encuentra ubicado al sur del continente de América. Es el país de

América del Sur más grande y el 5º país más grande del mundo después de Rusia, China, Canadá y Estados Unidos.  
[...]

El país se encuentra conformado por 26 estados y un distrito federal: Brasilia, que es la capital de la República. Entre sus ciudades más importantes se encuentra San Pablo y Río de Janeiro. Su territorio total es de 8.511.965 km<sup>2</sup> (kilómetros cuadrados).

[...]

Como dato característico geográfico, Brasil tiene límites con todos los países de América del Sur, excepto con Chile. (CARACTERÍSTICAS, 2017, [s.p.])

de dados sobre o clima, a economia ou algum outro aspecto histórico. Por exemplo:

- En el Norte y en el Nordeste de Brasil hace mucho calor en verano, pero en invierno no hace tanto frío, sino llueve bastante.
- (otro) \_\_\_\_\_

Como seriam, então, as outras regiões?

- En el Sur, en invierno \_\_\_\_\_
- Las temperaturas mínimas y máximas llegan a \_\_\_\_\_ y a \_\_\_\_\_ en el \_\_\_\_\_.
- (otro) \_\_\_\_\_



### Exemplificando

Outra forma de exemplificar o que um turista poderia encontrar em cada região de seu país é através das heranças culturais, ou seja, o que as cidades têm para mostrar sobre a história para as pessoas. Por exemplo:

- En el Nordeste de Brasil, la herencia cultural de raíz africana es muy fuerte.
- En el Sur de Brasil, hay muchas comunidades de orígenes alemana e italiana. Muchas de esas comunidades incluso hablan las lenguas de sus antepasados.
- En el Sureste, hay mucha influencia italiana, principalmente en el interior, pues los italianos, al comienzo del siglo XX, vinieron para trabajar en las culturas de café.

Ao descrever influências de heranças culturais de outras regiões e nacionalidades, você sabe quais são ou foram os grupos migratórios mais numerosos daquela região e quais influências tais grupos trouxeram para o novo país.

Na região **Sudeste**, por exemplo, encontramos:

- En San Pablo existe la comunidad japonesa más grande fuera de Japón. Por eso, es muy común caminar por las calles de la ciudad y escuchar a la gente hablando japonés. Además, hay una gran variedad de restaurantes de comida japonesa allí.

*El carnaval de Río de Janeiro no es sólo unos pocos días al año, es el resultado de meses de preparación durante los cuales las Escuelas de Samba crean fantasías, carros alegóricos y trajes imposibles y, músicos especializados crean ritmos que serán cantados y bailados por cientos de personas durante el desfile oficial que terminará con la gran elección de la mejor Escuela de Samba del año. (IMAGINA RIO DE JANEIRO, 2017, [s.p.])*

“ ”

## Na região Norte:

- En el norte de Brasil está ubicada la Zona Franca de Manaus, uno de los polos industriales más importantes del país, tanto para la economía como para el desarrollo de la región.

*El Festival de Parintins, también conocido como Festival del Boi-Bumbá, se ha convertido en uno de los mayores atractivos culturales de la región amazónica. El evento gira en torno a la figura del buey, personaje principal de un juego en el que dos grupos folclóricos rivales, Boi Garantido, de color rojo, y Boi Caprichoso, de color azul, se presentan en el Bumbódromo, una especie de estadio, y se disputan la preferencia del público. El espectáculo aborda temáticas regionales como leyendas, rituales indígenas y tradiciones ribereñas. (PAIVA, 2017, [s.p.])*

## Na região Nordeste:

*Si bien el más famoso internacionalmente es el carnaval de Río, los propios brasileros admiten que el carnaval de Bahía es el más divertido.*

*Además de divertido, también es el más grande, no solo de Brasil, sino del mundo. El propio Libro Guinness de los Records lo coloca como la mayor fiesta popular callejera del mundo. Unas 2 millones de personas recorren año a año los 19 kilómetros de calles. A diferencia del famoso carnaval de Río, el carnaval de Salvador de Bahía se realiza en las calles de la ciudad y no en un Sambódromo, por lo que uno ya participa con el simple hecho de estar en esa ciudad en ese momento. El carnaval de Bahía no es un espectáculo para ver sino una verdadera fiesta para vivir con todos los sentidos. (VIAJE A BRASIL, 2017, [s.p.])*

*El Sábado que precede al carnaval en Recife la gente se despierta temprano. Apenas el sol se levanta, una procesión invade las calles en dirección al centro de la ciudad para reunirse en uno de los más tradicionales y característicos carnavales de todo el mundo, considerado el carnaval del pueblo, de la gente. A las 7 de la mañana ya se escuchan los primeros acordes del original ritmo "frevo" y empieza el desfile del "Gallo de la Madrugada", principal símbolo del carnaval de la provincia de Pernambuco y publicado en el Guinness Book como el grupo más numeroso de "foliões"*

*(nombre que se le da a los integrantes de la comparsa), pues reúne cerca de un millón de participantes. (INFINITAS TRAVEL, 2017, [s.p.])*

### **Na região Sul:**

- En Foz do Iguaçu, en Paraná, hay muchos argentinos y paraguayos, pues la ciudad tiene frontera con los dos países. Si vas al centro de la ciudad, vas a escuchar a la gente hablando las dos lenguas.

*La encantadora Sierra Gaucha te espera en el hermoso estado de Rio Grande do Sul, una región montañosa formada por un conjunto de ciudades que tienen paisajes pintorescos, bellas vías y jardines floridos, además de propiedades sumamente acogedoras que con el típico frío del sur brasileño, brindan un toque romántico que fascina a los visitantes. En el invierno ocasionalmente neva en esta región, formando un lindo escenario que es completamente atípico en Brasil. (SANTOS, 2017, [s.p.])*

*En el estado de Rio Grande do Sul, "no espere encontrar muchos gauchos vegetarianos. Su plato más importante es sin duda el churrasco —o carne asada— de cordero o de vaca, que al principio fue la principal fuente de alimento del gaucho mientras cuidaba sus animales en las pampas. A menos que usted sea vegetariano o tenga problemas con el colesterol, seguro que le gustará el tradicional rodizio, una variedad de carnes servidas en serie que puede encontrar en un restaurante gaucho o una churrascería. (BIBLIOTECA ON-LINE DA TORRE DE VIGIAS, 2017, [s.p.])*

### **E na região Centro-oeste:**

*Ubicada a 300 kilómetros de Campo Grande, la capital del estado de Mato Grosso do Sul, Bonito se caracteriza por sus cascadas, sus grutas, sus aguas cristalinas y sus paisajes ideales para practicar trekking, rafting, avistamiento de aves y buceo en excepcionales acuarios y pozas naturales. (EL COMÉRCIO, 2012, [s.p.])*

- ¿Y en tu país? Describe una ciudad a partir de los inmigrantes que viven allí, las comidas, las fiestas típicas, algún punto turístico muy particular etc.: \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_



### Pesquise mais

Para conhecer mais sobre a história das migrações para o Brasil, leia o texto *Brasil: síntesis histórica de la migración internacional*, disponível em: <<http://www.migracionoea.org/index.php/es/indice-general-2012/33-sicremi/publicacion-2012/paises-es/401-brasil-sintesis-historica-de-la-migracion-internacional.html>>. Acesso em: 6 jul. 2017.



### Refletá

As emigrações e imigrações fazem parte da história do homem. Reflita sobre quais são os motivos que levam as pessoas a saírem de seu país de nascimento e ir buscar outros lugares para viver:

- (a) \_\_\_\_\_
- (b) \_\_\_\_\_
- (c) \_\_\_\_\_
- (d) \_\_\_\_\_
- (e) [...]

Levando em consideração os aspectos vistos até agora, é possível pensar em diferentes roteiros turísticos que sirvam de sugestões de passeios e viagens pelo país. Para isso, uma das formas mais simples de sugerir algo é usar as seguintes estruturas gramaticais:

1. *Presente Simple*:

- Sugiero que visites las ciudades históricas de Minas Gerais, pues así podrás conocer un poco más de la historia del Brasil Colonial.

2. *Imperativo*:

- ¡Visita las montañas de la región sur si te gusta el clima más fresquito!

### 3. Preguntas con "no"

- ¿Por qué no sales de vacaciones por las playas del Nordeste?
- ¿No sería interesante conocer el interior de Brasil? ¿Por qué no vas al Centro-Oeste?
- ¿No te parece una buena idea conocer las haciendas de café en el interior de Paraná?
- ¿No te suena atractivo hacer un turismo gastronómico por la región Norte? ¿No te apetece probar nuevas comidas y bebidas típicas de la región de la selva?

É preciso destacar que as perguntas com "não" usadas para fazer sugestões de passeios e visitas não são meras sugestões. Na realidade, fica implícito o desejo de quem faz as perguntas de que as respostas sejam afirmativas, isto é, é como se quem propõe o passeio não aceitasse uma recusa.

- **¿Por qué no sales** de vacaciones por las playas del Nordeste?
  - Mira que tienes una muy buena idea. ¡Listo! ¡Eso lo haré!
- 
- **¿No has pensado** en conocer las fiestas típicas que suelen ocurrir en los meses de junio y julio, las llamadas "Festas Juninas e Festas Julinas"?
  - Pues, ¡claro que sí! Eso lo había pensado desde hace mucho tiempo.

Outra forma de sugerir passeios é por meio de "verbos modais", ou seja, verbos que alteram o sentido ou a força de um enunciado. São exemplos de verbos modais os verbos "deber" e "poder".

- Debes conocer los mercados municipales de donde vayas. Son siempre muy típicos y únicos.
- Si quieres, puedes hospedarte en hostales, pues son más baratos y hay muchos turistas allí. Puedes, además, hacerte amigos de ellos y podrán viajar juntos o, a lo mejor, pueden hablar un montón.
- No puedes perderte la oportunidad de conocer al Cristo Redentor y el Pan de Azúcar en Río de Janeiro, pues fue considerado una de las 7 maravillas del mundo moderno.

É preciso destacar que todas as vezes em que se faz sugestões de passeios e visitas a turistas que estão viajando pelo seu país o que

prevalece é a maneira como fazemos as descrições das pessoas, dos lugares, do clima, das festas típicas etc. Devemos ter em mente que a forma como descrevemos os lugares pode influenciar as pessoas a quererem visitar ou não determinado lugar, pois por mais que a descrição tente ser um reflexo da realidade, ela está sujeita à nossa interpretação pessoal.

## Sem medo de errar

*Unos compañeros tuyos, a los que conociste en internet, van a pasar unos días viajando por tu país y te han pedido sugerencias de dónde pueden ir y qué cosas hacer en cada región del país. Así que decidiste describirles las regiones de Brasil, destacando el clima, los lugares turísticos y algunas características generales.*

*Tuviste que decirles que hay cinco regiones geopolíticas en Brasil, es decir, el Sur, el Sureste, el Centro-Oeste, el Norte y el Nordeste. Cada una de esas cinco regiones tiene rasgos muy particulares con relación al clima, a las comidas y fiestas típicas y las herencias culturales. Les ha dicho que, por ejemplo, el clima del Nordeste es muy diferente del Sur, lo que hace con que las actividades turísticas sean muy diferentes, por eso la importancia de planear bien qué hacer en cada lugar. Si tus amigos quieren algo de calor, las playas del Nordeste son muy buena elección. Sin embargo, si prefieren algo con la temperatura más fresquita, lo ideal serían las montañas del Sur.*

*Además, les mostraste que lo que distingue cada región es mucho más que solamente el clima, sino también la economía, pues las industrias, el comercio y las plantaciones están divididas de manera distinta en cada región. De la misma forma, en cada lugar hubo un flujo migratorio diferente, lo que hace con que en cada región haya características culturales diferentes, por ejemplo, las comunidades de origen africana, italiana, alemana y japonesa están concentradas en distintas partes del país.*

*Con respecto a las sugerencias de paseos y visitas, has aprendido que puedes proponer planes de paseo utilizando diferentes estructuras de la lengua española, es decir, el presente simple, el imperativo, los verbos modales y las preguntas con “no”.*

*Luego de hacerles las sugerencias de turismo, esperas que tus compañeros disfruten de su estadía en el país.*

## Avançando na prática

### Las vacaciones del aprendizaje

#### Descrição da situação-problema

Eres profesor(a) de lengua española para la enseñanza básica y estás empezando a trabajar con el tipo de texto "descripción". Pero para que tus clases sean más atractivas a los alumnos, has pensado en el tema de las descripciones en contexto de viaje y turismo. Por eso, le has pedido la ayuda al profesor de geografía para que elaboren un plan de viaje por Brasil para el proyecto escolar "las vacaciones del aprendizaje". ¿Cómo el profesor de geografía puede ayudarles a los alumnos? ¿Cómo puedes trabajar la descripción en ese contexto?

#### Resolução da situação-problema

Le dijiste al profesor de geografía tus planes de trabajar con descripción juntamente con un plan de elaboración de viaje y turismo. El profesor de geografía te dijo que la primera cosa que puedes hacer es llevar un mapa de Brasil a la clase y pedirles a los alumnos que hagan la división del país en las cinco regiones. Luego, la clase deberá separarse en cinco grupos y cada grupo tendrá que investigar en la biblioteca o en internet, las características climáticas, económicas y culturales de cada región.

Cuando tengan todas las informaciones en mano, empiezas a trabajar más detalladamente con las estructuras de sugerencia, es decir, empiezan a elaborar de hecho el plan de viaje para las vacaciones. Cada grupo le tiene que hacer las sugerencias a los otros grupos. Algunos ejemplos pueden ser:

- Bahía está ubicada en la región Nordeste de Brasil. Hay muchas playas para aprovechar el calor de verano. ¿Por qué no vamos a Salvador el próximo diciembre?
- Brasília está ubicada en corazón de Brasil, en el Centro-Oeste. Allí están algunas de las obras-maestras de Oscar Niemeyer. Si quieren, podemos hacer un recorrido histórico y conocer sus edificios.

## Faça valer a pena

**1.**

"La Triple Frontera

El nuevo Hito de las Tres Fronteras ahora puede ser considerado como uno de los lugares más bellos y importantes de la ciudad de Foz do Iguaçu. Revitalizado con una nueva propuesta, que integra la tecnología y la historia de una manera única en la ciudad."

Fonte: <<http://www.visitefoz.com.br/es/puntos-turisticos/la-triple-frontera/>>. Acesso em: 6 jul. 2017.

Segundo o texto, em que medida "La Triple Frontera" integra tecnologia e história?

- a) Sistema de segurança e preservação da memória de cada país.
- b) Cobrança de ingresso e preservação da memória de cada país.
- c) Sistema de segurança e distribuição de folhetos.
- d) Cobrança de ingresso e distribuição de folhetos.
- e) Permissão para fotografias e preservação da memória de cada país.

**2.** "A lo largo de la historia, Brasil ha sido un destino muy atractivo para los inmigrantes. Desde la época de la colonización, esto ha fuertemente influenciado el perfil demográfico de la población brasileña, el cual se caracteriza por una gran diversidad étnica."

Fonte: <<http://www.migracionoea.org/index.php/es/indice-general-2012/33-sicremi/publicacion-2012/paises-es/401-brasil-sintesis-historica-de-la-migracion-internacional.html>>. Acesso em: 6 de jul. 2017.

Podemos ver a influência das imigrações nas seguintes situações:

I. Alimentación.

II. Costumbres.

III. Fiestas tradicionales.

IV. Religión.

V. Clima.

Está correto o que se afirma apenas em:

- a) II, III e V.
- b) I, II, III e IV.
- c) I, III e V.
- d) II, III e IV.
- e) II, III, IV e V.

**3.** Quando recebemos turistas em nosso país, queremos que eles desfrutem da viagem e que levem boas lembranças para suas casas. Por isso, sugerimos lugares turísticos que tenham alguma atividade para ser feita, seja conhecer a história do local ou um ambiente natural diferente.

A seguir, são dadas diferentes sugestões para um grupo de turistas que está vindo para seu país. Julgue tais sugestões em V (verdadeiro) e F (falso).

- ( ) ¿Por qué no vamos a la región Norte? Así conocemos Manaus.
- ( ) ¡Visita Fernando de Noronha! El archipiélago más famoso de América Latina.
- ( ) Les sugiero que conozcan el Cerro Roraima, está ubicada en Roraima, en el medio de Venezuela y Guyana.
- ( ) Si quieren conocer las mejores playas, les sugiero que visiten Minas Gerais.
- ( ) Si les gusta el frío, ¿por qué no visitan el Nordeste de Brasil?
- Assinale a alternativa cuja sequência está correta.
- a) F – F – V – V – V.
  - b) V – V – V – V – F.
  - c) V – V – V – F – F.
  - d) F – V – V – V – F.
  - e) V – V – F – V – V.

# Seção 4.3

## Viajando por el mundo

### Diálogo aberto

Estimado(a) alumno(a) de Lengua Española IV,

Has estado describiendo tu región y tu país para recibir a tus compañeros que conociste en internet. Ellos hicieron un recorrido por tu país y, al final del viaje, te invitaron a conocer sus países. Algunos de ellos son de Argentina, otros de Perú y otros de Colombia. Sin embargo, como tienes pocos días de vacaciones por cuestiones de trabajo y estudios, tienes que elegir los lugares para pasear muy acertadamente para que no pierdas muchos días de viaje. Por eso, has empezado a buscar informaciones acerca de esos países y estás armando un plan para conocer nuevos lugares y tener nuevas experiencias.

¿Estás listo? ¿Has decidido a dónde vas? ¿Por qué?

### Não pode faltar

O turismo é uma das atividades que contribuem para o desenvolvimento econômico e cultural de qualquer região ou país. Por meio do turismo, movimenta-se o comércio local, o que acaba gerando, direta e indiretamente, emprego e renda para a população. O turismo está relacionado a diferentes formas de conhecer e desfrutar de regiões, sejam elas novas (nunca antes visitadas) ou locais próximos de onde habitamos.

Existem muitas vertentes turísticas, isto é, há programas e atividades mais culturais, outros mais esportivos, outros mais relaxantes, outros para grandes metrópoles, outros para pequenas e pacatas vilas do interior. Tudo isso depende do estilo de vida e da experiência que a pessoa que busca as atividades deseja ter. Vale lembrar que uma mesma pessoa, em diferentes momentos da vida, pode optar por programas que aparentemente sejam “contraditórios”, ou seja, durante umas férias, procura um spa de relaxamento e meditação; em outras, esportes radicais aquáticos. Isso nos mostra a importância de conhecer lugares novos, até mesmo para descobrir qual é o estilo de turismo de que mais gostamos e desfrutamos.

O turismo se caracteriza também pelas atividades que são propostas. Por **atividades turísticas**, entendemos que são aquelas que:

Se dividen en: alojamiento, restaurantes y bares, manufacturas incluyendo la producción artesanal, transporte de pasajeros, servicios de esparcimiento (centros nocturnos, exposiciones de pintura, museos, etc.), comercio y otros servicios como revelado de fotografía, renta de automóviles y autobuses, apoyo al transporte, servicios de administración y promoción turística, etcétera. (SIIMT, 2017, [s.p.])

O turismo também é importante para a economia, como aponta a *Importancia: un guía de ayuda* pois

La OMT [Organización Mundial del Turismo] asegura que 1 de cada 11 trabajadores colaboran en los sectores relacionados a él [al turismo], como es el caso de los hoteles, los restaurantes, los turooperadores, los transportes, entre otros. (IMPORTANCIA, 2017, [s.p.])

No entanto, essa importância não se dá apenas diretamente, mas também por meio de empregos e setores indiretos, como é o caso de fornecedores que abastecem os restaurantes, os hotéis, os postos de combustíveis etc.

Ainda segundo a mesma organização, o turismo pode ter um grande impacto social quando pensado no nível macro, ou seja, no retorno para o país, uma vez que

El turismo contribuye a elevar el perfil del lugar en general, mostrándole al mundo todo lo que tiene para ofrecer. Además puede proporcionar un incentivo para la inversión en infraestructura, como carreteras y redes ferroviarias, así como el financiamiento de los servicios médicos y educativos locales, lo que nuevamente impacta en la economía y en la calidad de vida de los habitantes. (IMPORTANCIA, 2017, [s.p.])

Dessa forma, percebemos o quanto o turismo pode beneficiar a melhoria na qualidade de vida dos habitantes de determinados lugares, já que ele tem a capacidade de atrair investimentos financeiros e contribuir para o desenvolvimento social e cultural da região.

A partir dessa perspectiva, é possível tomar como referência o que afirma a própria Organização Mundial do Turismo sobre quais localidades podem ser consideradas turísticas: todas. Isso pode ser observado na declaração da própria página da Organização, na internet, no link disponível em: <<http://www2.unwto.org/es/content/por-que-el-turismo>> (acesso em 1 set. 2017), quando afirmam que



*el turismo mundial guarda una estrecha relación con el desarrollo y se inscriben en él un número creciente de nuevos destinos. Esta dinámica ha convertido al turismo en un motor clave del progreso socioeconómico. (UNWTO, 2017, [s.p.])*

Ao assumir esse ponto de vista, podemos considerar que qualquer lugar do mundo tem a possibilidade de ser potencialmente um ponto turístico, assumindo, dessa forma, um papel no desenvolvimento social.



**Assimile**

Se qualquer lugar pode ser potencialmente um lugar turístico, a Organização Mundial do Turismo reforça que:



*El turismo comprende las actividades que realizan las personas durante sus viajes y estadías en lugares diferentes al de su entorno habitual, por un período consecutivo inferior a un año, con fines de ocio, negocios u otros. (OMT, 2001, p. 38 apud CONCEIÇÃO PEREIRA, 2012, p. 128)*

É interessante pensar em como os lugares tornam-se pontos turísticos, ou seja, pensar no que faz um lugar ser considerado turístico e outro não. De acordo com a Secretaría de Turismo del Gobierno de México, as “**atracciones turísticas**” se definem por “valores propios existentes, natural, cultural o de sitio”, dessa forma, tais lugares “motivan la concurrencia de una población foránea susceptible a ser dispuesto y/o acondicionadas específicamente para su adquisición y/o usufructo recreacional directo” (SIIMT, 2017, [s.p.]).

Pensando nos passeios e viagens que você já fez, como a seguinte lista poderia ser completada?

- *He conocido \_\_\_\_\_.*
- *He viajado hacia \_\_\_\_\_.*

- Tengo ganas de conocer \_\_\_\_\_.
- El punto turístico más lindo que he visto es \_\_\_\_\_.
- Creo que \_\_\_\_\_ debe ser maravilloso(a).
- Mi sueño es viajar hacia \_\_\_\_\_.
- La motivación para ese viaje fue \_\_\_\_\_.

É importante frisar que quando estamos contando a alguém sobre uma viagem que já fizemos, utilizamos, na maior parte do tempo, os verbos no passado, principalmente o “*pretérito imperfecto*”, cujas terminações em espanhol são “í” (comía, partía, bebía) ou “aba” (hablaba, cantaba, viajaba). Nessa situação, nos aproximamos de gêneros narrativos, isto é, de relatos, memórias, recordações: gêneros em que predominam ações que começaram e acabaram no passado.



### Exemplificando

Pensando, então, em um exemplo sobre uma viagem feita no passado, poderíamos encontrar o seguinte relato:

*Cuando era niña, creo que tenía entre 9 ó 10 años, mi familia hizo un viaje hacia Campos do Jordão, en el interior del estado de San Pablo. Hacía mucho frío, pues además de ser invierno, la ciudad está ubicada en las montañas. Me acuerdo que fuimos a un parque donde la gente caminaba y hacía ejercicios. Mientras nos sacábamos fotos, iban llegando otros turistas. Al final del viaje, nos hicimos muchos amigos.*

É importante frisar que independentemente da atividade que se realize, o turismo movimenta meios de transporte, gastronomia, hotelaria e intercâmbio de pessoas e experiências. Algumas regiões são mundialmente reconhecidas como lugares turísticos, como é o caso do Rio de Janeiro, de Fernando de Noronha, de Buenos Aires, de Machu Picchu, de Medellín, entre tantas outras. E cada uma dessas regiões pode desenvolver atividades diferentes para receber os mais variados turistas do mundo inteiro.



### Refletá

Como se define uma região turística? O que ela precisa ter para ser considerada turística? Uma região pode ser considerada turística a partir de algumas características geográficas (praias ou montanhas), históricas (museus e marcos históricos), econômicas (empresas e

grande movimento financeiro), artísticas (feiras, teatros) etc. O que está presente em todas essas características é a viagem ou passeio visando o conhecimento ou descanso, ou seja, fazer atividades diferentes das atividades da rotina. Quais são os pontos turísticos de sua cidade?

Dentre os principais destinos de viagem da América do Sul está o Peru. O país, que apresenta uma grande diversidade natural e cultural, tem atrações para todos os gostos, pois é possível nadar nas praias que são banhadas pelo Oceano Pacífico e também percorrer trilhas de montanhas. Além de tudo isso, ainda é um país com uma rica tradição gastronômica, como é o caso dos típicos pratos "*lomo saltado*", "*ceviche peruano*" e, de sobremesa, "*mazamorra morada*".



**Pesquise mais**

Para conhecer mais sobre esses pratos peruanos, visite os sites:

- Lomo saltado. Disponível em: <<http://comidasperuanas.net/lomo-saltado-receta-en-5-pasos/>>. Acesso em: 1 set. 2017.
- Ceviche de pescado. Disponível em: <<http://comidasperuanas.net/ceviche-peruano-pescado/>>. Acesso em: 1 set. 2017.
- Mazamorra morada. Disponível em: <<http://peru.com/estilo-de-vida/gastronomia/mazamorra-morada-aprende-preparar-este-delicioso-postre-noticia-399319>>. Acesso em: 1 set. 2017.

As regiões mais conhecidas e visitadas são "*La Reserva Ecológica de las Islas del Callao*", que se encontram a cerca de 30 minutos da capital, Lima. Lá é possível fazer passeios de barcos e conhecer muito da fauna e flora da região.

No entanto, sem dúvida, o ponto mais reconhecido e recomendado por turistas do mundo inteiro é Machu Picchu, que em quéchua – língua falada na região – significa "*montaña vieja*". Acredita-se que sua construção ocorreu durante o século XV, através das populações incas que habitavam o local. Há documentos que registram que o lugar, além de ser uma espécie de cemitério ou santuário para alguns líderes incas, era mais usado como lugar religioso. Isso se deve também à disposição das construções, que se assemelham a santuários e lugares reservados a cerimônias. Contudo, é possível inferir que as duas funções do local não são excludentes, ou seja, é bem provável que em um santuário de enterro se celebrassem ritos religiosos. Dada a disposição das

construções, há especialistas que ainda acreditam no uso militar de Machu Picchu.

O lugar é considerado ao mesmo tempo uma obra-prima tanto da natureza, pela cadeia de montanhas e vegetação da região, como da engenharia, devido às construções com rocha e às ocupações dos espaços pelo homem. Desde 1983, Machu Picchu é considerado como Patrimônio da Humanidade pela Unesco. Em 2007, o "Santuario Histórico de Machu Picchu" foi declarado uma das sete maravilhas do mundo moderno.

Para se chegar a Machu Picchu, o visitante deve ter em mente que não existe uma estrada única, mas sim que é preciso percorrer várias integrações de estradas. A ausência de uma estrada direta é intencional, pois essa é uma forma de controlar o fluxo de pessoas. Como a zona arqueológica tem o caráter de uma reserva natural, o ambiente é muito sensível à presença humana e, a fim de evitar danos ao local, o número de visitantes é restrito.

No entanto, não é possível negar que o fluxo de turistas que visitam Machu Picchu acaba gerando renda e influenciando diretamente na economia e no comércio das cidades da redondeza, pois há vários hotéis, restaurantes e outras atrações.



**Pesquise mais**

Para conhecer mais sobre Machu Picchu, visite a página indicada. Disponível em: <<https://www.boletomachupicchu.com/>>. Acesso em: 5 set. 2017.

O país todo oferece muitas opções de turismo. Uma que intriga a população não só local, mas também mundial, é a região de Nazca. Tal localização desperta interesses múltiplos porque fica

En las arenas del desierto. Un lugar único en el mundo, lleno de misterio y misticismo, con maravillosas formas de inmensas figuras y líneas de espectacular perfección. Trabajo de una muy antigua civilización peruana, las Líneas de Nazca, lugar declarado como Patrimonio Cultural de la Humanidad por UNESCO. También se le ofrece visitar los complejos arqueológicos de Cahuachi, Estaquería, Chauchilla, Cantayoc y los geoglifos de Palpa.  
(GO2PERU, 2017, [s.p.])

“ ”

Figura 4.1 | Líneas de Nazca (Colibri)



Fonte: <<http://tourhistoria.com/2016/12/07/las-lineas-de-nazca-en-peru/>>. Acesso em: 17 jul. 2017.

Percebemos, com esses exemplos, que o turismo também está relacionado com o que a natureza oferece. Como aponta a Secretaria do Governo do México, poderíamos pensar em **ecoturismo**, uma vez que:

 El turista es testigo y protagonista de la conservación de un entorno natural, que se produce en áreas altamente protegidas como: parques nacionales, parques provisionales, reservas privadas, monumentos naturales, sitios protegidos y reservas de uso múltiple. O en áreas naturales que no han sufrido alteraciones por el hombre.  
(SECTUR, 20171, [s.p.])

Ainda em se tratando de zonas andinas, não podemos deixar de mencionar os pontos turísticos da Colômbia. Nesse país, o visitante também pode escolher entre diferentes destinos para passar um momento marcante. Existem opções de turismo de aventura, com um contato maior com a natureza; histórico e cultural; ou mesmo na agitação da capital, Bogotá.

Bogotá é uma das principais cidades da Colômbia, por onde entra o maior número de estrangeiros no país. Por esse motivo, é uma cidade

cosmopolita. Lá, é possível encontrar pessoas de todas as partes do mundo e escutar, pelas ruas, os mais diversos sotaques. Por isso, os turistas não precisam se preocupar com hospedagem, pois a variedade de opções é bem grande.

Com relação às atividades, uma quase obrigatória é a visita ao Cerro Monserrate. É possível subir ao cume do monte de teleférico ou a pé (esta última opção depende da disponibilidade de tempo e do esforço físico do turista). Chegando no topo, o turista tem uma visão panorâmica da cidade de Bogotá.

Naquela região também é possível conhecer vários museus e igrejas construídas durante o período da colonização. Ganha destaque o restaurante Casa Santa Clara, uma vez que

[Está] Ubicado en la cima del Cerro de Monserrate con la hermosa ciudad de Bogotá como paisaje principal, este restaurante ofrece a sus visitantes la oportunidad de saborear platos colombianos. Otro de los encantos de este restaurante es que funciona en una hermosa casa construida en 1924 en el pueblo de Usaquén, y trasladada al Cerro de Monserrate en 1979.

(CERRO DE MONSERRATE BOGOTÁ, 2017, [s.p.])



Pesquise mais

Para conhecer mais sobre o Cerro Monserrate, visite a página do local. Disponível em: <<http://www.cerromonserrate.com/es/#>>. Acesso em: 11 jul. 2017.

Outras cidades cosmopolitas que abrigam a agitação de qualquer cidade grande são Cali, Medellín, Barranquilla etc. Nelas, os turistas podem desfrutar de muitas atividades culturais, conhecer restaurantes, provar comidas típicas e passear por construções arquitetônicas incríveis.

Contudo, se o desejo é de um passeio mais relaxante, opções de praias e recantos naturais não faltam. Exemplos dessas regiões podem ser a ilha de San Andrés e também a cidade de Santa Marta, famosas por suas águas cristalinas. Ou ainda, outra possibilidade é fazer uma rota pelas cidades onde se concentram os principais times de futebol do país, isto é, Cali, Pereira, Medellín.

Mas se o que se busca é uma mistura de tudo isso, não podemos deixar de lado Cartagena de Indias, cidade onde morou por alguns anos Gabriel García Márquez, ganhador de um Prêmio Nobel de Literatura. Dentre as atividades que podem ser realizadas em Cartagena, destacam-se passeios marítimos, pesca e turismo histórico, já que Cartagena foi considerada, em 1984, Patrimônio Mundial pela Unesco. Suas fortificações e o planejamento arquitetônico guardam as memórias de uma cidade militar, que foi sede do governo espanhol no período da conquista.

Ainda pensando em conhecer novas regiões, não podemos deixar de trazer a opção de viajar pela Argentina. Sua capital, Buenos Aires, assim como outras grandes capitais do mundo, tem uma grande diversidade de atividades a oferecer aos turistas, bem como opções de hospedagem, lazer, alimentação, atividades ao lar livre, entre outras. A cidade de Buenos Aires convida o turista a conhecê-la, uma vez que



Nuestra ciudad está llena de vida e intensidad, enriquecida con historias que se comparten y entrelazan. Acá, nos encontramos por la calle, nos sentamos por horas en las mesas de los cafés. Acá nos miramos a los ojos. Acá, la noche es un nuevo día. La ciudad se enciende con sus cientos de teatros con sus miles de restaurantes y barras. La noche te despierta.  
(BUENOS AIRES CIUDAD, 2017, [s.p.])

É interessante destacar que em Buenos Aires existem muitas opções de meios de transporte. Por isso, o turista não precisa se preocupar, pois metrô (lá conhecido como "subte"), os táxis e os ônibus alcançam as principais rotas turísticas.

Em um único dia, é possível visitar o Cementerio de la Recoleta, com visita guiada; os Bosques de Palermo; a Casa Rosada; o Teatro Colón. Para os amantes do futebol, não pode ser deixado de lado o bairro La Boca, tradicional bairro onde fica o estádio de futebol do Boca Juniors. Muitas dessas atrações podem ser visitadas gratuitamente, pois são ao ar livre. Sem contar os passeios que fazem parte do "**círculo turístico**", ou seja, "*recorrido turístico con regreso al punto de partida pero sin pasar dos veces por el mismo lugar*". Geralmente, esses "circuitos turísticos" contam com ônibus ou vans destinados exclusivamente para o transporte de turistas.

Ainda na capital portenha, encontram-se várias casas de tango e restaurantes das mais variadas gastronomias do mundo.

Vale destacar que o país possui uma grande extensão de terras. Por esse motivo, as regiões no interior da Argentina apresentam características próprias, que se diferenciam de Buenos Aires pelos atrativos naturais, pelos costumes e histórias locais, pelo clima e pelas atividades de lazer.

Um ponto turístico muito procurado é a cidade de Mendoza, famosa pela produção vinícola e pelas belas paisagens da Cordilheira dos Andes, onde é possível, em alta temporada (no inverno), praticar esportes de aventura na neve.

Assim como em outras cidades, é possível encontrar pontos de informação turística que visam a ajudar o turista a traçar a melhor rota para seu passeio.

É interessante destacar que todas essas opções de turismo e de conhecimento de outras regiões nos ajudam a compreender melhor as relações entre as pessoas e entre as pessoas e os lugares. Por isso, toda prática turística está, no fundo, envolvida com questões sócio-histórico-culturais que, apesar de poderem ser checadas principalmente na internet, o conhecimento direto e pessoal com outras regiões e outras pessoas nos ajuda a compreender nossas próprias experiências de vida.

## Sem medo de errar

*Unos compañeros tuyos que te han visitado en tu país, te han invitado a conocer sus países. Como trabajas y estudias, no podrás alejarte de tu casa por mucho tiempo, por eso, has decidido que tienes que elegir bien a dónde vas para no perder mucho tiempo en traslados.*

*El argumento de tus amigos que te convenció prender el viaje fue la posibilidad de ampliar los conocimientos. Cuando viajamos, tenemos la oportunidad de conocer a otras personas y otros modos de vida, lo que nos hace entender que existen costumbres diferentes de los nuestros y esa reflexión nos permite crecer intelectualmente además de vivir nuevas experiencias.*

*Los lugares que te han llamado la atención fueron Perú, Colombia y Argentina. Perú te gustó porque hay lugares de bellezas naturales impresionantes, puedes ir a la playa en el Pacífico, puedes ir las*

*montañas, o incluso, puedes ir a las grandes metrópolis como es el caso de la capital Lima.*

*Si vas a Perú, no puedes dejar de visitar Machu Picchu, una de las zonas arqueológicas más visitadas de todo el mundo. Allí están mezcladas las obras maestras de la naturaleza, como las montañas, la fauna y flora, y de la ingeniería, como las construcciones en rocas de la población Inca. Seguramente es un lugar ideal para los amantes de la naturaleza y de la historia de las poblaciones pre-colombinas.*

*Colombia también te ha llamado la atención porque ofrece muchas opciones de sitios históricos, como es el caso de Cartagena de Indias, pero también por las playas paradisiacas que solo se encuentran en San Andrés y Santa Marta. Además, las variedades de actividades que puedes hacer en Bogotá, la capital, es para que nunca te aburras.*

*Como te gusta lo nuevo, Argentina también suele ser una buena elección de paseo, pues en un solo día en Buenos Aires, puedes hacer tantas cosas tan variadas que te pareció un lugar perfecto para ampliar tus conocimientos culturales. Sin embargo, no solo la capital te ofrece muchas opciones, sino que el interior también, y como Argentina es un país bastante extenso, hay una gran diversidad de tipos de actividades que puedes hacer, desde deportes extremos en invierno en Mendoza, hasta estirarte en las playas en verano y relajarte.*

*Lo que tienes planeado es poder conversar con las personas que encuentres por el recorrido para que puedan intercambiar experiencias de vida. Cuando regreses a tu casa y tu región, tendrás muchas historias nuevas que narrarles a tus amigos y tu familia, es decir, narrarles hechos que han marcado tus viajes por América Latina.*

## **Avançando na prática**

### **Conociendo América Latina**

#### **Descrição da situação-problema**

*Eres profesor de lengua española para adolescentes y quieres trabajar con el tema de viajes, pues crees que a los alumnos les va a interesar el tema. Tienes que pensar en una tarea en la cual los alumnos puedan recordar de un viaje inolvidable o un paseo que les ha hecho descubrir cosas nuevas, pues de esa manera, tendrán la oportunidad de compartir con los compañeros del aula.*

## Resolución da situación-problema

Para despertar el interese de tus alumnos, has pedido, en la clase anterior, que llevaran fotografías de viajes que han hecho en sus vidas. La intención era que, a partir de las fotos escogidas, los alumnos puedan contar lo que estaban haciendo en el momento en que sacaron las fotos, dónde fue el viaje, qué aprendieron allí, cuáles personas conocieron, etc. Después de pensar en esas cuestiones, los alumnos tendrán que escribir una pequeña narración contando la historia de la foto. Después de escribir el texto, los alumnos van hacia delante de la clase y leen sus textos en voz alta. Los alumnos hacen preguntas, si las tienen, y luego, eligen los mejores recuerdos.

### Faça valer a pena

**1.** "Como turistas, debemos permitirnos abrir nuestra mente sin juzgar. Conocer una nueva cultura nos hace enfrentarnos a nuevas formas de hacer las cosas, algunas de ellas probablemente nos parezcan locas, inseguras, poco saludables, o simplemente sin sentido, pero siempre hay una lección de vida que aprender, si estamos dispuestos. Disfrutar conscientemente cada lugar que visitamos nos hará volver a casa siendo mejores seres humanos."

Fonte: <<https://www.importancia.org/turismo.php>>. Acesso em: 13 jul. 2017.  
De acordo com o texto, viajar é bom, entre outras coisas, para:

- a) Abrir nossa mente e perceber novas formas de manifestações culturais, que podem ser, inclusive, muito diferentes das nossas.
- b) Visitar novos lugares e perceber que outras pessoas têm um estilo de vida pior que o nosso.
- c) Sair um pouco da rotina e poder fazer coisas que são definitivamente nada saudáveis e normais.
- d) Abrir nossa mente tendo em consideração que não é preciso aprender coisas novas.
- e) Desfrutar de um novo lugar sem se preocupar muito com regras sociais.

**2.** "Las ruinas, propiamente dichas, están dentro de un territorio intangible del Sistema Nacional de Áreas Naturales Protegidas por el Estado (SINANPE), llamado Santuario Histórico de \_\_\_\_\_, que se extiende sobre una superficie de 32.592 hectáreas, (80.535 acres o 325,92 km<sup>2</sup>) de la cuenca del río Vilcanota-Urubamba (el Willka mayu o "río sagrado" de los incas). El Santuario Histórico protege una serie de especies biológicas en peligro de extinción y varios establecimientos incaicos, entre los cuales \_\_\_\_\_ es considerado principal."

Fonte: <<http://todosobrelahistoriadelperu.blogspot.com.br/2013/05/conociendo-machu-picchu.html>>. Acesso em: 13 jul. 2017.

O texto faz a descrição de um ponto turístico muito conhecido. Assinale a alternativa que traz o nome do lugar que preenche corretamente as lacunas e uma palavra ou expressão do texto que justifique a escolha.

- a) Cerro Monteserrate – Santuario Histórico.
- b) Machu Picchu – establecimientos incaicos.
- c) El Caminito – las ruinas.
- d) El Cristo Redentor – la cuenca del río.
- e) El Glacial Perito Moreno – 325,92 km<sup>2</sup>.

**3.** "Cartagena se encuentra sobre el nivel del mar con un clima tropical húmedo que oscila entre los 28°C y 32°C. La ciudad no posee estaciones, sin embargo, cuenta con una temporada seca (junio-agosto)."

Fonte: <<http://www.cartagenadeindias.travel/?la=es&tips>>. Acesso em: 13 jul. 2017.

Com relação à importância de se conhecer os aspectos climáticos de uma cidade, analise as seguintes afirmações:

- I. É mais fácil planejar as atividades a serem feitas lá.
  - II. É possível planejar as roupas que devem ser levadas e evitar inconvenientes.
  - III. Permite que o turista planeje a melhor época do ano para viajar, de acordo com sua preferência.
  - IV. Permite planejar os custos e os gastos na cidade para onde irá viajar.
- Assinale a alternativa abrange as afirmações relacionadas à importância de se conhecer os aspectos climáticos do destino de uma viagem.
- a) I, IV.
  - b) II, III, IV.
  - c) I, II, III.
  - d) I, II.
  - e) II, III.

# Referências

BIBLIOTECA ON-LINE DA TORRE DE VIGIA. Le gustaría conocer al gaucho brasileño? 2017. Disponível em: <<https://wol.jw.org/es/wol/d/r4/lp-s/102005491#h=3>>. Acesso em: 11 out. 2017.

BUENOS AIRES CIUDAD. **Así somos ¡Conocenos!**. 2017. Disponível em: <<https://turismo.buenosaires.gob.ar/es/article/as%C3%AD-somos-%C2%A1conocenos>>. Acesso em: 11 out. 2017.

CARACTERÍSTICAS. **10 Características de Brasil**. 2017. Disponível em: <<https://www.caracteristicas.co/brasil/>>. Acesso em: 11 out. 2017.

CARTAGENA DE INDIAS. **Tips...** 2017. Disponível em: <<http://www.cartagenadeindias.travel/?la=es&tips>>. Acesso em: 15 ago. 2017.

CERRO MONSERRATE. **Institucional**. 2017. Disponível em: <<http://www.cerromonserrate.com/es/#>>. Acesso em: 11 out. 2017.

CERRO DE MONSERRATE BOGOTÁ. **Acerca del Restaurante Casa Santa Clara**. 2017. Disponível em: <<http://www.restaurantecasasantaclara.com/>>. Acesso em: 11 out. 2017.

COMIDAS PERUANAS. **Ceviche de pescado**. 2015. Disponível em: <<http://comidasperuanas.net/ceviche-peruano-pescado/>>. Acesso em: 1 set. 2017.

\_\_\_\_\_. **Humitas saladas**. 2017. Disponível em: <<http://comidasperuanas.net/humitas-saladas/>>. Acesso em: 1 set. 2017.

CONCEIÇÃO PEREIRA, Rosane. Un análisis para identificar los espacios turísticos y no turísticos en la relación entre turismo y comunicación en Brasil. **Estudios y Perspectivas en Turismo**, Buenos Aires, v. 21, n. 1, p. 126-140, 2012. Disponível em: <<http://www.cielo.org.ar/pdf/eypt/v21n1/v21n1a08.pdf>>. Acesso em: 15 ago. 2017.

DICCIONARIO DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. **Punto**. 2017. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?id=UgMlq14>>. Acesso em: 6 jul. 2017.

\_\_\_\_\_. **Quiosco**. Disponível em: <<http://dle.rae.es/?w=quiosco>>. Acesso em: 5 set. 2017.

EL COMÉRCIO. **Bonito, una ciudad de Brasil que le hace honor a su nombre**. 2012. Disponível em: <<http://archivo.elcomercio.pe/vamos/mundo/bonito-ciudad-brasilque-le-hace-honor-su-nombre-su-entorno-natural-noticia-1477929>>. Acesso em: 6 ago. 2017.

ENTORNO TURÍSTICO. **Hablemos de turismo**. 2017. Disponível em: <<http://www.entornoturistico.com/glosario-de-turismo/>>. Acesso em: 19 ago. 2017.

GOBIERNO DE ESPAÑA. Ministerio de Educación. **Tipologías textuales**: descripción. 2007. Disponível em: <[http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t3/\\_teoria\\_1.htm](http://recursos.cnice.mec.es/lengua/profesores/eso1/t3/_teoria_1.htm)>. Acesso em: 28 jun. 2017.

GO2Perú. **Los 10 mejores destinos de Perú**. 2017. Disponível em: <[http://www.go2peru.com/spa/top\\_10\\_peru.htm](http://www.go2peru.com/spa/top_10_peru.htm)>. Acesso em: 15 ago. 2017.

HARTMAN, Irene. **San Pablo**, la ciudad de los contrastes. 2016. Disponível em: <[https://www.clarin.com/viajes/destinos/américa-del-sur/San-Pablo-ciudad-contrastos\\_0\\_By-fbWNC.html](https://www.clarin.com/viajes/destinos/américa-del-sur/San-Pablo-ciudad-contrastos_0_By-fbWNC.html)>. Acesso em: 1 ago. 2017.

HISTÓRIA DEL PERÚ. **Conociendo Machu Picchu**. 2017. Disponível em: <<http://todosobrelahistoriadelperu.blogspot.com.br/2013/05/conociendo-machu-picchu.html>>. Acesso em: 15 ago. 2017.

IMAGINA RIO DE JANEIRO. Guía de la Ciudad Maravillosa. **Carnaval de Rio de Janeiro**. 2017. Disponível em: <<https://imaginariodejaneiro.com/que-hacer/eventos-en-rio-de-janeiro/carnaval-de-rio-de-janeiro/>>. Acesso em: 6 ago. 2017.

IMPORTANCIA. **Importancia del turismo**. 2017. Disponível em: <<https://www.importancia.org/turismo.php>>. Acesso em: 17 ago. 2017.

INFINITAS TRAVEL. **Carnaval en Recife e Olinda**. 2017. Disponível em: <[http://www.infinitastravel.com.br/FieB\\_carnavalRec.asp](http://www.infinitastravel.com.br/FieB_carnavalRec.asp)>. Acesso em: 15 ago. 2017.

ISLAS DEL CALLAO. **Las Islas**. 2017. Disponível em: <<http://islaspalominoycavinza.blogspot.com.br/>>. Acesso em: 11 jul. 2017.

MACHU PICCHU. **Boleto Machu Picchu**. 2017. Disponível em: <<https://www.boletomachupicchu.com/>>. Acesso em: 27 set. 2017.

PAIVA, Bianca. **Parintins está lista para outro festival folclórico pese a la crisis**. 2017. Disponível em: <<http://agenciabrasil.ebc.com.br/es/cultura/noticia/2017-06/parintins-esta-lista-para-otro-festival-folclorico-pese-la-crisis>>. Acesso em: 6 ago. 2017.

PERU.COM. **Mazamorra morada**: aprende a preparar este delicioso postre. 2016. Disponível em: <<https://peru.com/estilo-de-vida/gastronomia/mazamorra-moradaaprende-preparar-este-delicioso-postre-noticia-399319>>. Acesso em: 1 set. 2017.

PROYECTO SALÓN HOGAR. **El texto descriptivo**. 2017. Disponível em: <[http://salonhogar.net/Salones/Espanol/4-6/Texto\\_descriptivo.htm](http://salonhogar.net/Salones/Espanol/4-6/Texto_descriptivo.htm)>. Acesso em: 28 jun. 2017.

ORGANIZACIÓN ESPECIALIZADO DE LAS NACIONES UNIDAS (UNWTO). **¿Por qué el Turismo?** 2017. Disponível em: <<http://www2.unwto.org/es/content/por-que-el-turismo>>. Acesso em: 11 out. 2017.

SAINZ, Alfredo. **Una cadena de quioscos domina el microcentro**. 2009. Disponível em: <<http://www.lanacion.com.ar/1115690-una-cadena-de-quioscos-domina-el-microcentro>>. Acesso em: 5 set. 2017.

SANTOS, Thiago Henrique dos. **El encanto de la Sierra Gaucha**. 2017. Disponível em: <<https://www.bestday.com.ar/Editorial/El-Encanto-de-la-Sierra-Gaucha/>>. Acesso em: 6 ago. 2017.

SECTUR. **Glosario**. 2017. Disponível em: <<http://www.datatur.sectur.gob.mx/SitePages/Glosario.aspx>>. Acesso em: 26 set. 2017.

SICREMI. **Brasil**: síntesis histórica de la migración internacional. Sistema Continuo de Reportes sobre Migración en las Américas. 2017. Disponível em: <<http://www.migracionoea.org/index.php/es/indice-general-2012/33-sicremi/publicacion-2012/paises-es/401-brasil-sintesis-historica-de-la-migracion-internacional.html>>. Acesso em: 6 jul. 2017.

SIIMT. **Glosário**: actividades turísticas. 2017. Disponível em: <<http://www.siimt.com/en/>>

siimt/ glosario\_a>. Acesso em: 26 set. 2017.

VIAJE A BRASIL. **El carnaval de Bahía**: la mayor fiesta callejera del mundo. Disponível em: <<http://www.viajeabrazil.com/salvador-de-bahia/carnaval-de-bahia.php>> Acesso em: 11 out. 2017.

WIKIPÉDIA. **Fortaleza**. 2017. Disponível em: <<https://pt.wikipedia.org/wiki/Fortaleza>>. Acesso em: 5 set. 2017.





